

JOYAS REALES DEL CANTÁBRICO Santander y San Sebastián

PAISAJES DUNARES de alto valor ecológico

CERVEZA maridaje infinito de platos y sabores

PARADORES





**MANTEQUILLA
TRADICIONAL RENY PICOT
AHORA CON UN EMBALAJE
100% COMPOSTABLE**



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

UN VERANO PARA DESPERTAR TODOS LOS *sentidos*

A summer to awake all senses

Ya llegó el verano, la estación dichosa de mares y aviones, cuando el tiempo denso y holgazán se detiene. Pero creemos que el verano es mucho más que pereza y un reloj de arena que se para. En Paradores queremos que allá donde vayáis –sea ese infinito azul donde se juntan mar y cielo, el intenso verdor de nuestros bosques y montañas o el resplandor de nuestras ciudades de castillos, palacios y catedrales– tus cinco sentidos estén despiertos y lúcidos y la relajación y el descanso se mezclan en la hamaca de la cultura y las experiencias para empaparte de frescor y vitalidad.

Frescor y vitalidad lo da bañarse no sólo en el mar y bucear hasta lo más recóndito de las profundidades, sino también adentrarse en las playas de agua dulce, o lanzarse en las piscinas naturales y los manantiales del interior de la geografía española, lejos del bullicio de la costa. También el río más caudaloso de España, el Ebro, nos ofrece en su delta un enclave natural cuya diversidad en dunas, cañaverales, vegetación y aves despierta sin duda todos los sentidos, igual que lo hace el vértigo y la aventura de cruzar un puente colgante.



Summer is here, the blissful season of seas and airplanes when the dense, lazy time comes to a halt. But we believe that summer is much more than laziness and an hourglass that stops. At Paradores we want that wherever you go –be it that infinite blue where sea and sky meet, the intense greenery of our forests and mountains, or the splendor of our cities of castles, palaces, and cathedrals– your five senses are awake and lucid and relaxation and rest are mixed in the hammock of culture and experiences to soak you with freshness and vitality.

Freshness and vitality are given not only by bathing in the sea and diving to the deepest depths, but also by going into freshwater beaches or diving into the natural pools and springs of the interior of the Spanish geography, away from the hustle of the coast. Spain's largest river, the Ebro, also offers in its delta a natural enclave whose diversity in dunes, reed beds, vegetation, and birds awakens all the senses, as does the vertigo and adventure of crossing a suspension bridge.

With the same intensity, a fresh beer paired with the dishes of Paradores in these days of heat, as well as listening to the tragedies and classical comedies that in the Roman theater of Merida find their best setting, or the stories of Joan of Castile or the Templars. In order not to fall into the summer doldrums,



Con la misma intensidad nos aviva el paladar una cerveza fresca y sus mejores maridajes con los platos de Paradores en estos días de canícula, así como escuchar las tragedias y comedias clásicas que en el teatro romano de Mérida encuentran su mejor escenario, o las historias de Juana de Castilla o de los templarios. Para no caer en la modorra veraniega, también a la realeza le ha gustado cambiar de destino, pasando durante el verano temporadas entre San Sebastián, La Granja y Santander, igual que nosotros les ofrecemos a ustedes los destinos de los casi cien paradores de nuestra Red.

El verano en Paradores es vivir experiencias vitales y plenas con esa luminosidad y ensoñación que refleja la portada de esta edición. Y para el sopor, ya se ve, basta con un buen sombrero para taparse del sol. Felices vacaciones.

royalty has also liked to change destinations, spending the summer seasons between San Sebastian, La Granja, and Santander, just as we offer you the destinations of the nearly one hundred Paradors in our network.

Summer in Paradores is to live vital and full experiences with that brightness and dreaminess that reflects the cover of this issue. And for the drowsiness, as you can see, a good hat is enough to protect you from the sun. Happy vacations.

“

At Paradores we want that wherever you go your senses mix relaxation and rest with culture and experiences to soak you with freshness and vitality

PEDRO SAURA

PRESIDENTE DE PARADORES

“

En Paradores queremos que allá donde vayas tus cinco sentidos unan relajación y descanso con cultura y experiencias para empaparte de frescor y vitalidad

Parador de Vic-Sau



Tan valioso es *lograr* el mejor sabor en cada cerveza, como los *encuentros* que *nos* hacen vivir.

La gama cervecera española más *premiada* del mundo



Mahou
DESDE 1890

UN LUGAR *para* ENCONTRARNOS



CONTENIDO

contents

CARTA DEL PRESIDENTE 03

Un verano para despertar los sentidos
A summer to awake all Senses

DESTINOS REALES 8

Joyas reales del Cantábrico
Royal Jewels of the Cantabrian Sea



AGENDA 19

PAISAJES DE LEYENDA 23

Paisajes dunares
Dunal landscapes



23

PLAYAS FLUVIALES 43

Rincones fluviales
para el refresco estival
River nooks and crannies
for summer refreshment



PARA NO PERDERSE 43

10 citas imprescindibles
10 essential dates in 2022

NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS 50



SUGERENCIAS GASTRO 57

Unidos para siempre
United forever



66

Los maridajes de Paradores
Paradores' pairings

CARA A CARA

*"Cuando pruebas
el veneno del teatro,
te gusta tanto que
no puedes evitarlo
durante el resto
de tus días"*

70

**CARLOS
SOBERA**

*"When you taste the
poison of theater you Like
it so much that you can't
avoid it For the rest of
your days"*

VIAJE SUBMARINO 79

Otro mundo bajo el mar
Another world under the sea



FILANDEANDO CON... 79

**JOSÉ MARÍA MERINO
LUIS MATEODÍEZ
JUAN PEDRO APARICIO**



96

ESTANCIAS INTERIORES

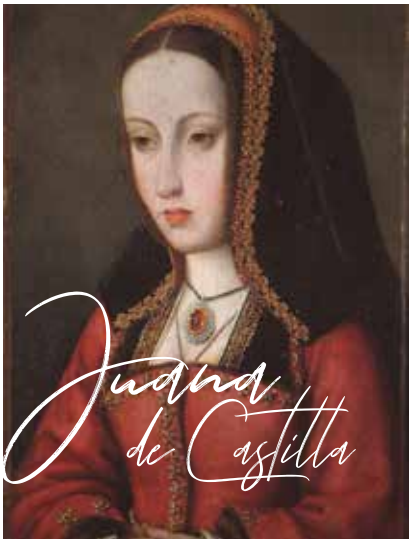


LECTURAS

99

MUJERES CON HISTORIA

104



Mitos y leyendas

115

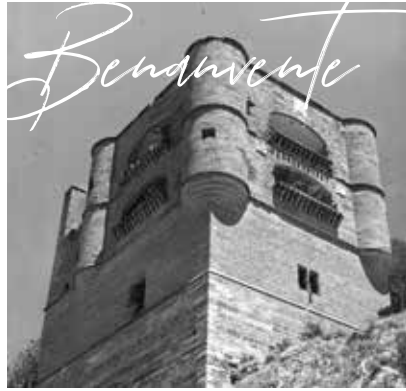
España templaria
Templar Spain



PATRIMONIO
NACIONAL

125

La metamorfosis de un castillo
Metamorphosis of a castle



PAISAJES IMPOSIBLES

129

Maravillas suspendidas
sobre el abismo



Wonders
suspended
over the abyss

ECOSISTEMAS ÚNICOS

135

Delta del Ebro



FUE NOTICIA

141



IN & OUT

146

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?

PARADORES

REVISTA OFICIAL
DE PARADORES DE TURISMO
DE ESPAÑA
2022 | VERANO | SUMMER | NÚMERO 34



PRESIDENTE
CONSEJERO DELEGADO
Pedro Saura

SECRETARIO GENERAL
Francisco Ferrer

DIRECTOR DE SOSTENIBILIDAD,
TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y MARCA
José Miguel Moreno

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27

MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Maté
Àngel Ferrándiz

LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC

Tel. 902 271 902 · Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com

www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013

www.parador.es

/
7
/

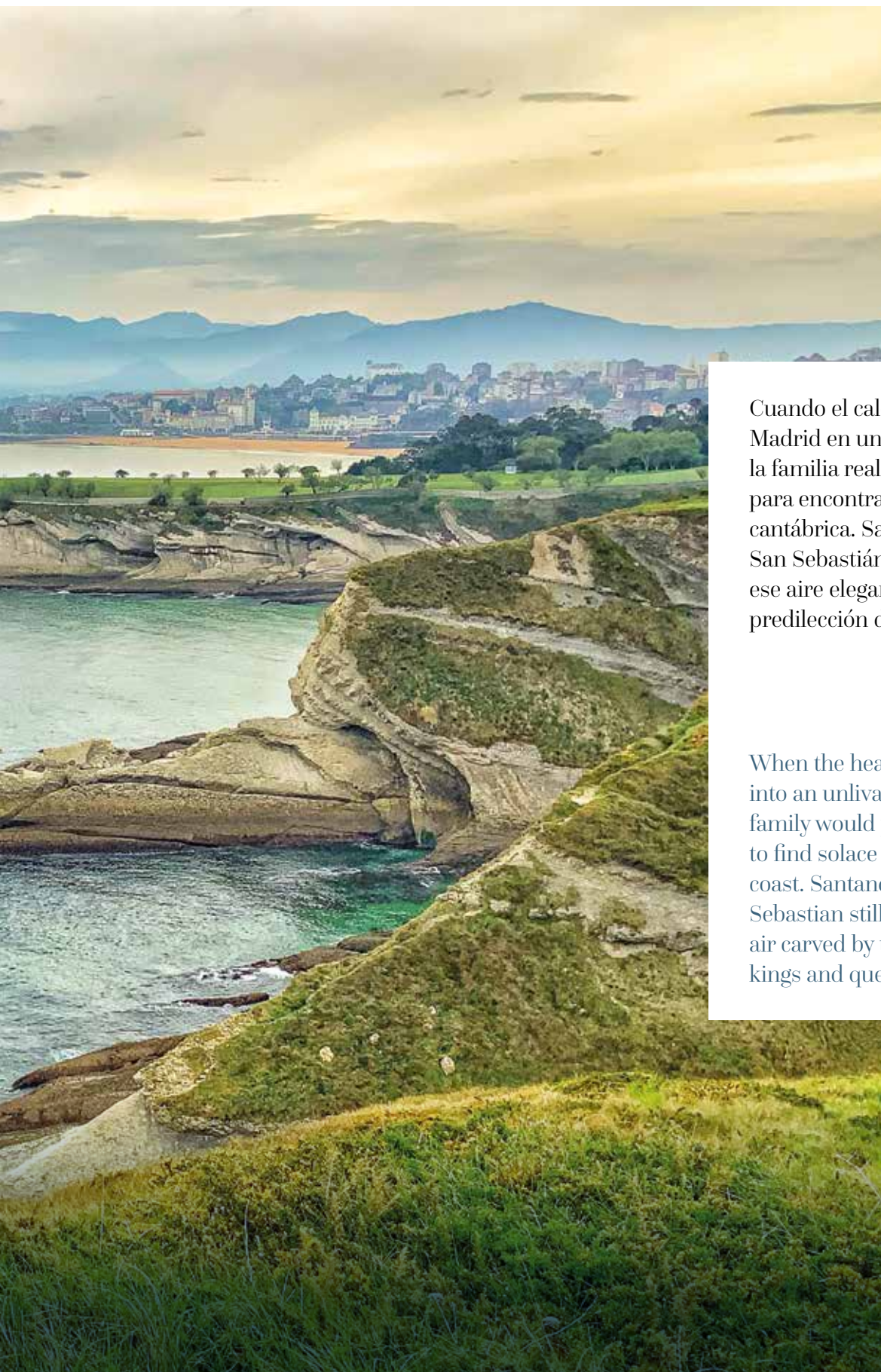
/
2022 / VERANO / SUMMER /



Jugos reales del Cantábrico

📍 LUIS TEJEDOR

DE ISABEL II A ALFONSO XIII,
LOS REYES DE ESPAÑA HICIERON DE SANTANDER
Y SAN SEBASTIÁN SU REPOSO VERANIEGO



Cuando el calor convertía Madrid en una ciudad invivible, la familia real hacía el equipaje para encontrar solaz en la costa cantábrica. Santander y San Sebastián aún conservan ese aire elegante labrado por la predilección de reyes y reinas.

/

When the heat turned Madrid into an unlivable city, the royal family would pack their luggage to find solace on the Cantabrian coast. Santander and San Sebastian still retain that elegant air carved by the predilection of kings and queens.

“La visita de la Reina atraía a un buen número de veraneantes, con sus buenos cuartos, por lo que era fundamental ganarse el favor de Isabel”

Todo empezó con un anuncio en la prensa. En el lejano verano de 1847, *La Gaceta de Madrid* publicaba el 16 de julio una pieza cuyo título rezaba *Baños de Oleaje en El Sardinero*. En aquellos tiempos de incipiente turismo, Santander ya daba los primeros pasos para convertirse en un destino a la altura de lujosos enclaves como Biarritz, Mónaco o Estoril.

La reina Isabel II fue determinante a la hora de animar a la aristocracia y la burguesía a tomar los salutariferos baños de ola en aguas cántabras. La reina, que contaba por entonces con diecisiete añitos, sentía hastío hacia las costumbres de sus mayores. Cada verano los Borbones se instalaban en La Granja del Real Sitio de San Ildefonso para dar rienda suelta a su mayor afición: la caza. Isabel, claro, tenía otros planes.

La reina, además, padecía psoriasis y sus médicos le recomendaron pasar una temporada en el mar para aliviar su dolencia. Comenzó su periplo costero en Barcelona y San Sebastián, pero fue en Santander donde ordenó levantar una caseta en la Playa del Sardinero para tomar el sol sin ser molestada.

Aquello fue el inicio de una encarnizada competición entre las dos ciudades cántabras, para alzarse con la honrilla de cobijar a la familia real durante la temporada estival. La visita de la Reina atraía a un buen número de veraneantes, con sus buenos cuartos, por lo que era fundamental ganarse el favor de Isabel.

Peñe del Viento, de Eduardo Chillida (San Sebastián) / © Jorgegarciaargazkiak



Royal jewels of the Cantabrian Sea

FROM ISABEL II TO ALFONSO XIII, THE KINGS OF SPAIN MADE SANTANDER AND SAN SEBASTIAN THEIR SUMMER REST

It all began with an advertisement in the press. In the distant summer of 1847, *La Gaceta de Madrid* published on July 16 a piece whose title read Wavy Swims at El Sardinero. In those times of incipient tourism, Santander was already taking the first steps to become a destination on a par with luxurious enclaves such as Biarritz, Monaco, or Estoril.

Queen Elizabeth II was decisive in encouraging the aristocracy and the bourgeoisie to take the salubrious wave dips in Cantabrian waters. The queen, who was then seventeen years old, felt disgusted with the customs of her elders. Every summer the Bourbons settled at La Granja del Real Sitio de San Ildefonso to indulge in their greatest hobby: hunting. Isabel, of course, had other plans.

/

The queen also suffered from psoriasis and her doctors recommended she spend some time at sea to alleviate her ailment. She began her coastal journey in Barcelona and San Sebastian, but it was in Santander where she ordered to build a hut on the Sardinero Beach to sunbathe undisturbed. That was the beginning of fierce competition between the two Cantabrian cities to win the honor of hosting the royal family during the summer season. The Queen's visit attracted a good number of vacationers and money, so it was essential to win Isabel's favor.

◀ Parador de La Granja. Casa de Infantes

*“The Queen's visit
attracted a good number
of vacationers and money,
so it was essential to win
Isabel's favor”*

Cabo Mayor. Parque Litoral / © Turismo Santander.



“El espectáculo era digno de ser visto. Cada llegada de los reyes a Santander suponía una sucesión de eventos en los que la ciudad mostraba respeto a tan ilustres visitantes”

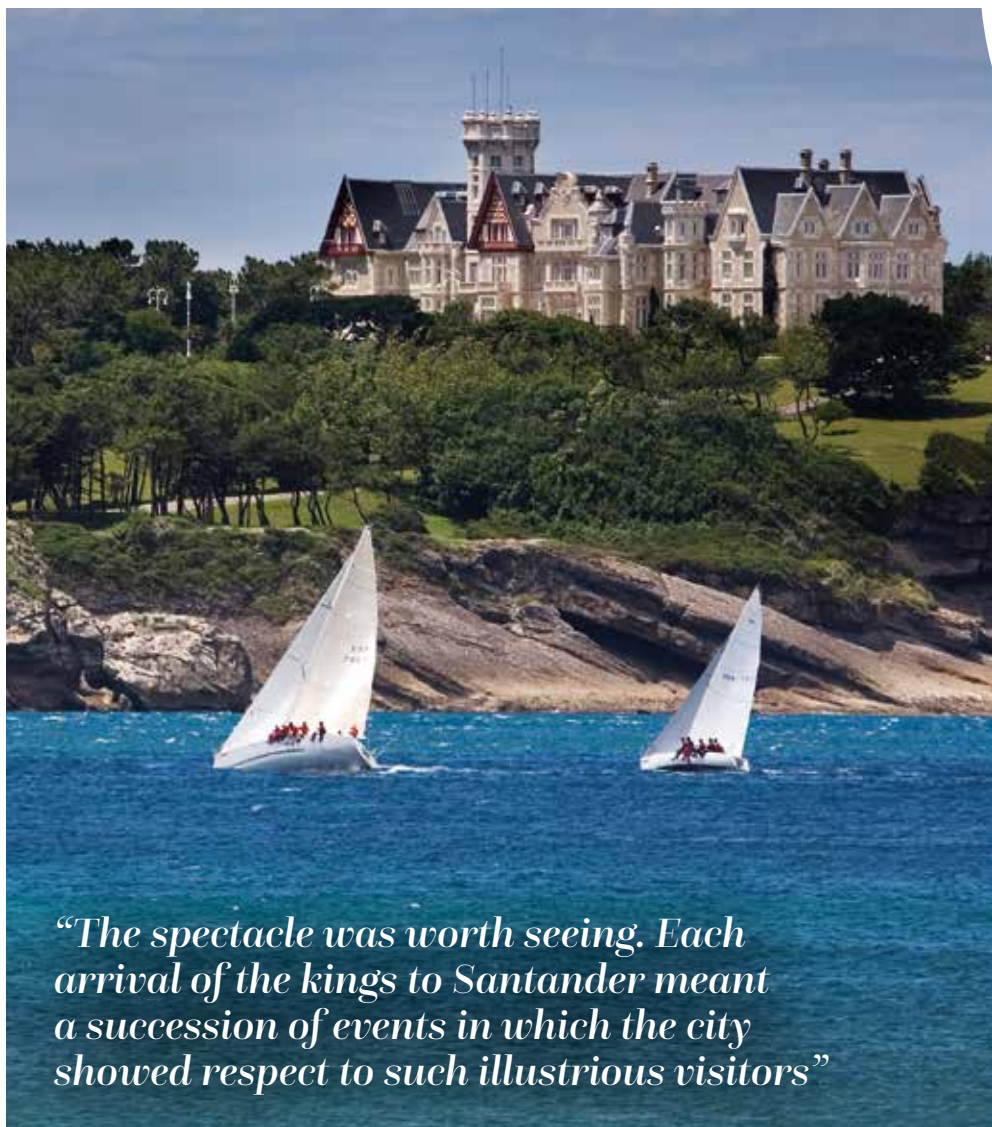
Playa del Sardinero (Santander)

La reina, famosa por su volubilidad, azuzó esta rivalidad y visitaba ambas ciudades. Y también la villa pesquera de Lequeitio, que le pillaba en medio. El espaldarazo definitivo a Santander llegó en 1861, cuando decidió pasar allí una temporada estival.

Poco antes de ser desalojada del trono en 1868, por la llamada *Revolución Gloriosa*, la prensa daba cuenta de sus vacaciones, en Lequeitio esta vez, en una crónica que hoy es una delicia por su escasa capacidad de predicción: *“La Reina distribuye su tiempo entre las audiencias, el paseo, su tratamiento balneario y la atención a los asuntos de España con sus consejeros. Los señores Roncalli y Marfori gozan de su favor. El cambio de gobierno no parece inminente”*.

No sólo cambió el Gobierno, sino que la propia Isabel tuvo que poner pies en polvorosa camino de Francia. El 30 de septiembre de 1868, abandonó San Sebastián en tren acompañada de su marido, Francisco de Asís, y de su amante de entonces, Carlos Marfori, un galanazo que había prosperado en política gracias a sus buenos contactos.

Aún habría otra ocasión en la que la reina dejó su exilio parisino para visitar Santander. Fue el 30 de julio de 1876, en compañía de sus tres hijas menores.



“The spectacle was worth seeing. Each arrival of the kings to Santander meant a succession of events in which the city showed respect to such illustrious visitors”



The queen, famous for her fickleness, encouraged this rivalry and visited both cities and the fishing village of Lequeitio, which was between them. The definitive endorsement of Santander came in 1861 when she decided to spend a summer season there. Shortly before being ousted from the throne in 1868, by the so-called Glorious Revolution, the press gave an account of her vacation, this time in Lequeitio, in a chronicle that today is a delight for its poor predictability: "The Queen distributes her time between audiences, walking, her spa treatment and attention to the affairs of Spain with her advisors. Messrs. Roncalli and Marfori enjoy her favor. The change of government does not seem imminent".



Not only did the government change, but Isabel herself had to take to her heels towards France. On September 30, 1868, she left San Sebastián by train accompanied by her husband, Francisco de Asís, and her lover at the time, Carlos Marfori, a gallant man who had prospered in politics thanks to his good contacts.

There was yet another occasion when the queen left her Parisian exile to visit Santander. It was on July 30, 1876, in the company of her three youngest daughters.



Palacio de la Magdalena (Santander)



Paseo Reina Victoria (Santander)

San Sebastián y la (sufrida) reina regente

Una vez restaurada la monarquía, la familia real española volvió a su querencia por el norte. Así, la regente María Cristina –esposa de Alfonso XII y madre de Alfonso XIII– y su corte se trasladaban cada verano, durante tres décadas, al Palacio de Miramar en San Sebastián, frente a la bahía de la Concha.

Aquellas temporadas estivales eran un bálsamo para María Cristina de Habsburgo y le ayudaban a sobrellevar sinsabores políticos –como la pérdida de Cuba y Filipinas– y personales, dada la perseverante sucesión de infidelidades de su regío esposo.

El florecimiento de la ciudad tuvo mucho que ver con su presencia, que la convirtió en destino para la élite europea. La ciudad correspondió con el nombramiento de Alcaldesa Honoraria y la dedicatoria de un puente, una calle y un hotel que llevan su nombre. Eran días de crecimiento frenético y la playa de la Concha, el centro neurálgico de los veranos españoles. Allí se levantaron el Casino (hoy Ayuntamiento), el Teatro Victoria Eugenia y el Hotel María Cristina.

Los alegres veranos de Alfonso XIII

El espectáculo era digno de ser visto. Cada llegada de los reyes a Santander suponía una sucesión de eventos en los que la ciudad mostraba respeto a tan ilustres visitantes. Alfonso XIII pasaba revista a las tropas en el muelle ante la corporación municipal. A las puertas del Palacio de la Magdalena, regalo de la ciudad a los monarcas, señoritas de las mejores familias, de tiros largos, les ofrecían flores y el Cuerpo de Bomberos hacía un arco humano para celebrar su llegada.

La reina Victoria Eugenia se reencontraba con una tierra semejante a su Escocia natal, por su clima y paisaje. Ella misma decidió la decoración de La Magdalena para sentirse todavía más en casa. Alfonso XIII, menos interesado en la sensibilidad estética, pasaba el tiempo enfrascado en sus deportes favoritos: tenis, polo, vela y, sobre todo, caza.

Santander, en esos días verdadera sede de la corte, organizaba competiciones deportivas, recepciones y eventos sociales de alto copete. Tenían un particular éxito las llamadas *garden parties*, en beneficio de Cruz Roja, celebradas en Villa Piquío. Eran veladas donde alternaban las familias más sobresalientes de la ciudad con los reyes y la aristocracia.

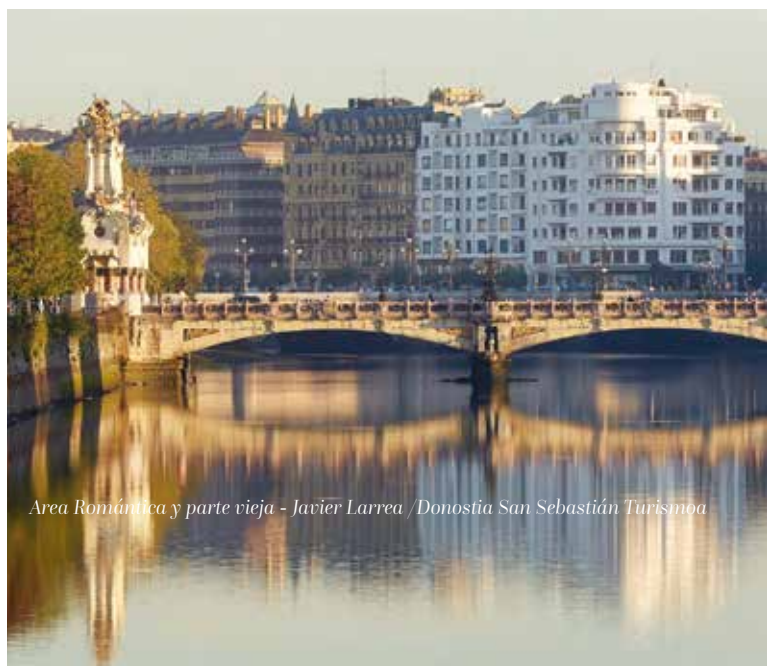
Tiempos de sombrero de *canotier* y faldas almidonadas. Todo era bello y posible. Pero una sombra se cernía sobre la espuma. No tardaría en caer sobre aquellos veranos el plomo del siglo XX y ya nada volvió a ser como antes. Aún, por suerte, nos queda la historia que cuentan las postales en blanco y negro como testigo mudo.



Casino y Plaza Italia (Santander)



Vista desde el Puente Zurriola (San Sebastián)



Area Romántica y parte vieja - Javier Larrea / Donostia San Sebastián Turismoa



San Sebastián and the (long-suffering) Queen Regent

Once the monarchy was restored, the Spanish royal family returned to its fondness for the north. Thus, the regent María Cristina –wife of Alfonso XII and mother of Alfonso XIII– and her court moved every summer, for three decades, to the Miramar Palace in San Sebastián, in front of the Concha Bay.

Those summer seasons were a balm for María Cristina de Habsburgo and helped her to overcome political sorrows – such as the loss of Cuba and the Philippines– and personal ones, given the persevering succession of infidelities of her royal husband.

The flourishing of the city had much to do with her presence, which made it a destination for the European elite. The city reciprocated with the appointment of Honorary Mayor and the dedication of a bridge, a street, and a hotel named after her. Those were days of frenetic growth, and the Concha beach was the center of Spanish summers. The Casino (now City Hall), the Victoria Eugenia Theater, and the Hotel María Cristina were built there.



Playa de La Concha

The joyful summers of Alfonso XIII

The spectacle was worth seeing. Each arrival of the kings to Santander meant a succession of events in which the city showed respect to such illustrious visitors. Alfonso XIII reviewed the troops at the pier before the municipal corporation.

At the gates of the Palacio de la Magdalena –a gift from the city to the monarchs– ladies from the best families, in long dresses, offered them flowers and the fire brigade made a human arch to celebrate their arrival.

Queen Victoria Eugenia was reunited with a land similar to her native Scotland, for its climate and landscape. She herself decided to decorate La Magdalena to feel even more at home. Alfonso XIII, less interested in aesthetic sensibility, spent his time engrossed in his favorite sports: tennis, polo, sailing, and, above all, hunting.

Santander, in those days the true seat of the court, organized sporting competitions, receptions, and high-class social events. Particularly successful were the garden parties in benefit of the Red Cross, held at Villa Piquío. They were evenings where the most outstanding families of the city alternated with the kings and the aristocracy. Times of canotier hats and starched skirts. Everything was beautiful and possible. But a shadow loomed over the foam. It would not be long before the lead of the twentieth century fell on those summers, and nothing was ever the same again. Fortunately, we still have the story told by the black and white postcards as a silent witness.



Estancias a cuerpo de rey

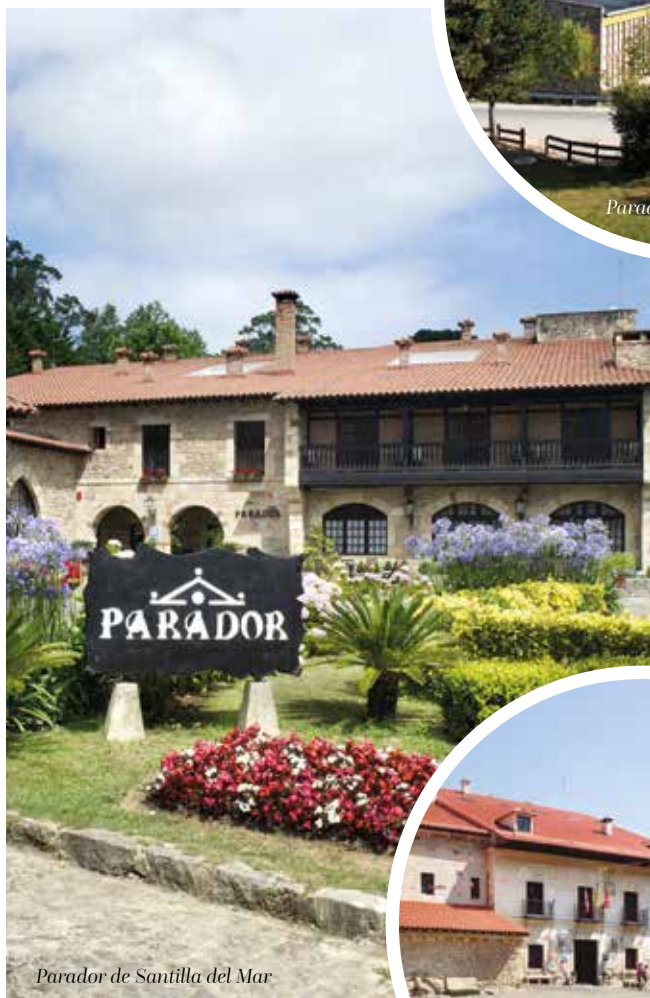
Paradores cuenta con una amplia red de hoteles con encanto en la región cántabra, donde reposar a cuerpo de rey. En **Limpías** espera un palacio del siglo XX convertido en Parador, en un lugar recogido, que invita al descanso y al paseo por sus cuidados jardines. En la bella localidad de Santillana del Mar, declarada Monumento Nacional, la sorpresa llega por partida doble. La noble casona de los Barreda-Bracho, de confortables habitaciones y estancias diáfanas, con suelo de madera y elegante decoración tradicional, da nombre hoy al **Parador de Gil Blas**. Y, muy cerca, otra casona con encanto, de nueva construcción que mantiene la arquitectura típica de la zona, alberga el **Parador de Santillana del Mar**. Para los amantes de la imponente verticalidad y el paisaje idílico de las montañas del Parque Nacional de Picos de Europa, queda el **Parador de Fuente Dé**. Un moderno hotel de montaña en la comarca de Liébana, cálido y acogedor, que ofrece exquisitos platos caseros de la cocina tradicional cántabra, como el cocido lebaniego o el solomillo al queso de Tresviso.



Parador de Limpías



Parador de Fuente Dé



Parador de Santilla del Mar



Parador de Gil Blas

Kingly Stays

Paradores has a wide network of charming hotels in the Cantabrian region, where you can rest like a king. In **Limpías** awaits a twentieth-century palace converted into a Parador, in a secluded place that invites you to rest and stroll through its manicured gardens. In the beautiful town of Santillana del Mar, declared a National Monument, the surprise is twofold. The noble mansion of the Barreda-Bracho family, with comfortable rooms and diaphanous rooms, wooden floors and elegant traditional decoration, today gives its name to the **Parador de Gil Blas**. And, very close by, another charming mansion, of new construction that maintains the typical architecture of the area, houses the **Parador de Santillana del Mar**. For lovers of the imposing verticality and idyllic scenery of the mountains of the Picos de Europa National Park, there is the **Parador de Fuente Dé**. A modern mountain hotel in the region of Liébana, warm and welcoming, offering exquisite homemade dishes of traditional Cantabrian cuisine, such as cocido lebaniego or sirloin steak with Tresviso cheese.

Cádiz te espera, seguramente, CON LAS MEJORES PLAYAS URBANAS DE EUROPA



Ayuntamiento de Cádiz



COMUNIDAD Y FIANZA 1997 DEL
FOMENTO Y EDUCACIÓN DE LA
LENGUA ESPAÑOLA




CÁDIZ
CENTRO

CENTRO
COMERCIAL ABIERTO
DE CÁDIZ

 cadiz.es

 @Cadiz_es

 /aytodecadiz

Teruel *es Mudéjar*





ALICANTE

EL CIRCO DEL SOL. ESPECTÁCULO "LUZIA"

Fecha: del 14 de julio al 21 de agosto

Dónde: bajo la Gran Carpa, playa San Juan, Alicante

Vuelve el circo más impresionante del mundo con un nuevo espectáculo lleno de sorpresas visuales y números acrobáticos que con sus juegos de luces, color, música y efectos te hará soñar despierto en una recreación de un México que mezcla lo tradicional y lo moderno. Este viaje por la cultura mexicana se puede disfrutar en familia y da comienzo en Alicante, pero se podrá disfrutar hasta el 18 de diciembre en la capital. ¡No tienes excusa!

CIRQUE DU SOLEIL. SHOW "LUZIA"

Date: from July 14 to August 21

Place: under the Gran Carpa, San Juan beach, Alicante

The most impressive circus in the world is back with a new show full of visual surprises and acrobatic numbers that with its play of lights, color, music and effects will make you daydream in a recreation of a Mexico that mixes the traditional and the modern. This journey through Mexican culture can be enjoyed with the whole family and begins in Alicante, but you can enjoy it until December 18 in the capital. You have no excuse!



GEN

BARCELONA

FESTIVAL GREC 2022

Fecha: desde el 29 de junio hasta el 6 de agosto

Dónde: Barcelona

Horarios y entradas: Oficina Ciudadana de Cultura y, el mismo día, en taquillas

El Festival Internacional Griego que aún teatro, danza, música y circo se ha convertido durante los últimos años en la atracción del verano barcelonés y una referencia en el calendario europeo de las artes escénicas. Aunque históricamente se ha desarrollado en el anfiteatro Tetre Grec al aire libre en la montaña de Montjuic, tal es su afluencia de público mundial que es necesario extender las actuaciones a otros espacios públicos y culturales de la ciudad. Acude y descubre las visiones de este espectáculo: representar las mejores creaciones de los colectivos y artistas catalanes y mostrar las propuestas más interesantes no sólo de Europa, sino de todo el globo. Un reto de internacionalización que está sobrepasando todas las expectativas.

Date: from June 29 to August 6

Place: Barcelona

Time and tickets: Oficina Ciudadana de Cultura and the same day at the box office
The International Greek Festival, which combines theater, dance, music and circus, has become in recent years the attraction of Barcelona's summer and a reference in the European calendar of performing arts. Although historically it has been held in the open-air amphitheater *Tetre Grec* on Montjuic mountain, such is its worldwide audience that it is necessary to extend the performances to other public and cultural spaces in the city. Come and discover the visions of this show: to represent the best creations of Catalan groups and artists and show the most interesting proposals not only in Europe, but around the globe. A challenge of internationalization that is surpassing all expectations.



SEGOVIA

NOCHES MÁGICAS DE LA GRANJA

Fecha: del 18 de junio al 15 de agosto

Dónde: La Granja de San Ildefonso

Horarios y entradas: www.entradas.com

El Real Sitio de San Ildefonso vuelve con su Festival Internacional incluyendo actuaciones de música clásica, pop-rock, jazz, flamenco, magia, circo y mucho humor en unos de los enclaves más mágicos del pueblo segoviano como la Casa de las Flores del Palacio Real de La Granja, el Patio Central de la Real Fábrica de Cristales de la Granja, el Teatro Canónigos, la Puerta de la Reina o la Plaza de los Dolores.

MAGIC NIGHTS AT LA GRANJA

Date: from June 18 to August 15

Place: La Granja de San Ildefonso

Time and tickets: www.entradas.com

The Real Sitio de San Ildefonso returns with its International Festival including performances of classical music, pop-rock, jazz, flamenco, magic, circus and lots of humor in some of the most magical enclaves of the Segovian town such as the Casa de las Flores of the Royal Palace of La Granja, the Central Courtyard of the Royal Glass Factory of La Granja, the Canónigos Theater, the Puerta de la Reina or the Plaza de los Dolores.





MÉRIDA

STONE & MUSIC FESTIVAL

Uno de los festivales más reconocidos tanto en España como fuera de sus fronteras da comienzo a su séptima edición. Un año más se puede disfrutar de un evento que sobrepasa lo musical y ofrece también cultura y patrimonio y lo hace bajo el mágico ambiente que envuelve al Teatro Romano de Mérida. En STONE & MUSIC Festival tienen cabida todos los estilos musicales, desde la copla hasta la canción lírica, pasando por el pop, el *indie*, el rock o espectáculos familiares como el de Disney in Concert.

Fecha: del 26 de agosto al 25 de septiembre

Dónde: Teatro Romano de Mérida

Horarios y entradas: <https://stoneandmusicfestival.com/>

STONE & MUSIC FESTIVAL

One of the most recognized festivals both in Spain and abroad begins its seventh edition. One more year you can enjoy an event that goes beyond music and also offers culture and heritage and does so under the magical atmosphere that surrounds the Roman Theater of Merida. In STONE & MUSIC Festival there is room for all musical styles, from copla to lyrical songs, pop, indie, rock or family shows such as Disney in Concert.

Date: from August 26 to September 25

Place: Roman Theater of Merida

Time and tickets: <https://stoneandmusicfestival.com/>

Horarios y entradas:
<https://starlitemarbella.com/es/>



MARBELLA **Fecha:** junio, julio, agosto y septiembre

STARLITE CATALANA OCCIDENTE 2022

Vuelve el festival musical con más variedad musical del sur de España, el festival boutique más grande de Europa y el festival de mayor duración. Durante todo el verano podrás disfrutar de infinidad de conciertos con los artistas más reconocidos nacional e internacionalmente. Desde el pop español y música clásica hasta *reggaetón* o musical, Marbella acogerá a artistas tales como Ainoa Arteta, Segio Dalma, Juanes, Christina Aguilera, Gloria Trevi, Andrea Bocelli o Luis Fonsi y contará con Antonio Banderas como uno de sus anfitriones.

The most varied music festival in southern Spain is back, the largest boutique festival in Europe and the longest running festival. Throughout the summer you can enjoy countless concerts with the most recognized national and international artists. From Spanish pop and classical music to reggaeton or musical, Marbella will host artists such as Ainoa Arteta, Sergio Dalma, Juanes, Christina Aguilera, Gloria Trevi, Andrea Bocelli or Luis Fonsi and will count with Antonio Banderas as one of its hosts.

Time and tickets:
<https://starlitemarbella.com/es/>

ESPAÑA

MALÚ, MIL BATALLAS TOUR 2022

La voz femenina más representativa del pop español presenta una gira de lo más personal bajo el título Mil Batallas Tour 2022. Podrás disfrutar de la voz y presencia de la artista en varias fechas y lugares durante estos meses, viviendo su esperada reaparición tras ser madre y tras la forzosa cancelación de su último tour. Reserva las fechas en el calendario para una de las giras más esperadas y solicitadas del año.

Fecha: desde el 17 de junio hasta el 22 de octubre

Lugares, horarios y entradas: www.maluweb.com

MALÚ, MIL BATALLAS TOUR 2022

The most representative female voice of Spanish pop presents a very personal tour under the title Mil Batallas Tour 2022. You will be able to enjoy the voice and presence of the artist in several dates and places during these months, living her awaited reappearance after being a mother and after the forced cancellation of her last tour. Reserve the dates on the calendar for one of the most awaited and requested tours of the year.

Date: from June 17 to October 22

Place, time, and tickets: www.maluweb.com





HONDARRIBIA
Puro Euskadi



LAS RUTAS DE EL LEGADO ANDALUSÍ

Itinerario Cultural del Consejo de Europa




ARCOS DE LA FRONTERA. RUTA DE LOS ALMORÁVIDES Y ALMOHADES.

CAMINOS QUE HACEN HISTORIA

Una experiencia única de profundo amor a la vida y sabiduría. Recorrer las Rutas de El legado andalusí es un reencuentro con el pasado y el futuro de Andalucía, una oportunidad única de descubrir su Legado. ¡Vívelo!

legadoandalusi.es/rutas



Descubre las Rutas de
El legado andalusí con

PARADORES


Junta de Andalucía
Consejería de la Presidencia,
Administración Pública e Interior


Fundación Pública Andalusí
El legado andalusí

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe




Paisajes

DUNARES

Fantasmas ingleses, terremotos históricos, ruinas enterradas en la arena, ecos de naufragios, historia del cine... A menudo ignoradas y no reconocidas por su importante labor de preservación ecológica, las dunas del litoral español esconden parajes de leyenda.

English ghosts, historic earthquakes, ruins buried in the sand, echoes of shipwrecks, film history... Often ignored and unrecognized for their important role in ecological preservation, the dunes of the Spanish coast hide legendary landscapes.

DUNAL LANDSCAPES

 DIEGO RODRÍGUEZ

“La desaparición de las dunas puede causar inundaciones, mareas extraordinarias, daños importantes en las edificaciones en primera línea de costa e incluso la desaparición de las playas”

Solo un 6 % del territorio español está ocupado por desiertos, pero su litoral cuenta con más de tres mil kilómetros de ecosistemas dunares costeros. Estas acumulaciones de arena –que pueden tener miles de años– cumplen un rol fundamental en la conservación de las playas, con las que se retroalimentan según sople el viento. Además impiden que la salinidad y la arena se internen tierra adentro, ayudan a prevenir la erosión causada por tormentas y huracanes, filtran el agua de lluvia hacia el subsuelo y regulan la hidrodinámica de los estuarios, marismas y lagunas litorales, que deben su existencia a las dunas que los protegen.

Su preservación no solo es importante desde un punto de vista medioambiental: la desaparición de las dunas puede causar inundaciones, mareas extraordinarias, daños importantes en las edificaciones en primera línea de costa e incluso la desaparición de las playas.

«Si los cordones de dunas son alterados o eliminados», explica Jorge Olcina, catedrático de análisis geográfico, «las playas pierden su alimentación natural y entran en procesos de pérdida progresiva de arenas que deberán compensarse con regulares aportaciones artificiales que tendrán un coste económico».

Además, las dunas son un lugar perfecto para una excursión diferente en la que sentirte como un explorador de película, practicar senderismo o descubrir rincones llenos de secretos. Siempre con uno de nuestros Paradores a mano para reponerte de la aventura.





Dunas de Maspalomas

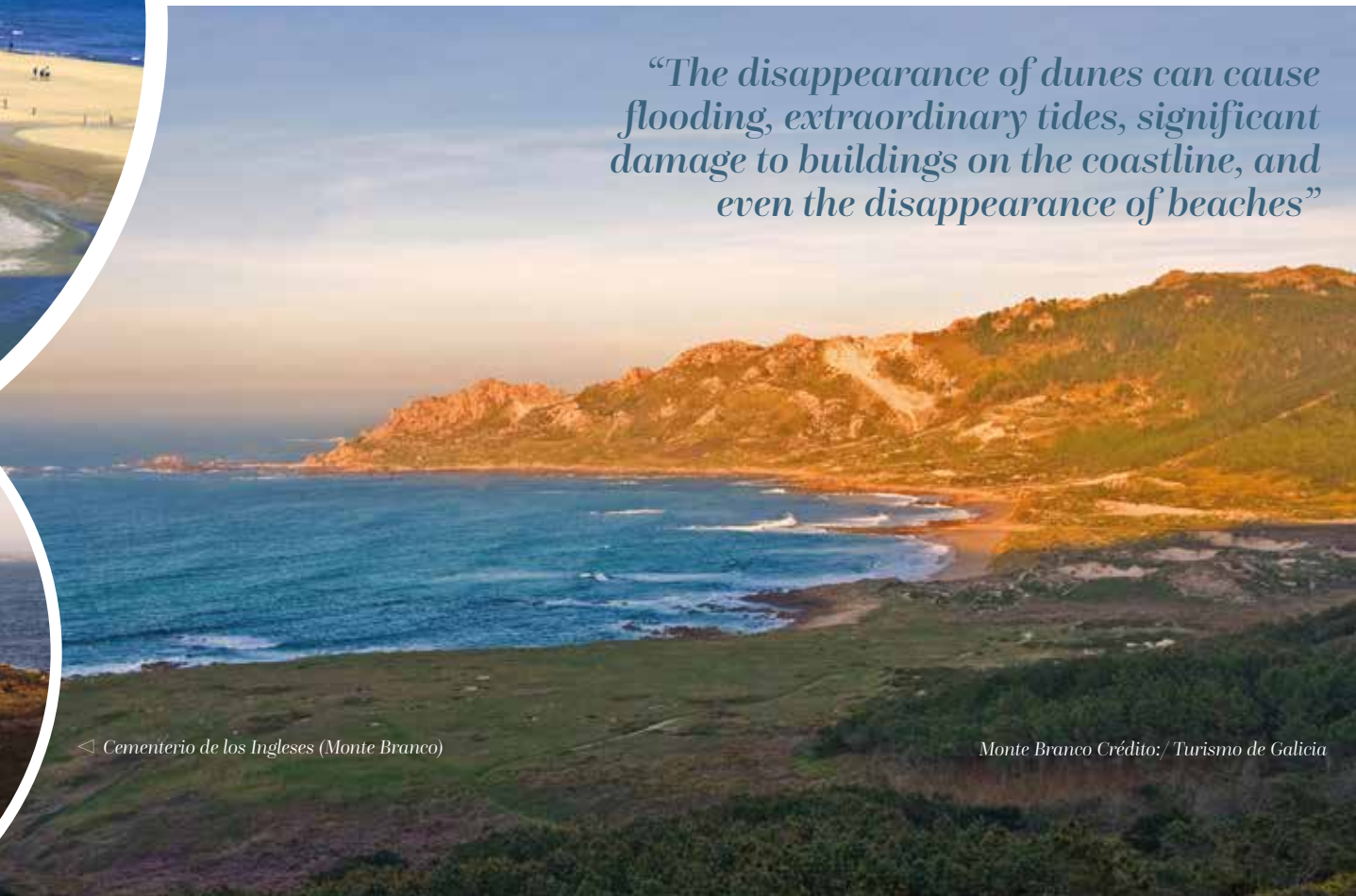
Only 6% of the Spanish territory is occupied by deserts, but its coastline has more than three thousand kilometers of coastal dune ecosystems. These accumulations of sand – which can be thousands of years old – play a fundamental role in the conservation of beaches, with which they feed back as the wind blows. They also prevent salinity and sand from moving inland, help prevent erosion caused by storms and hurricanes, filter rainwater into the subsoil and regulate the hydrodynamics of estuaries, marshes, and coastal lagoons, which owe their existence to the dunes that protect them.

Their preservation is not only important from an environmental point of view: the disappearance of dunes can cause flooding, extraordinary tides, significant damage to buildings on the coastline, and even the disappearance of beaches.

"If the dune chains are altered or eliminated," explains Jorge Olcina, professor of geographical analysis, "the beaches lose their natural nourishment and enter into processes of progressive loss of sand that will have to be compensated with regular artificial contributions that will have an economic cost."

In addition, the dunes are a perfect place for a different excursion in which you can feel like a film explorer, go hiking, or discover places full of secrets. Always with one of our Paradores at hand to recover from the adventure.

“The disappearance of dunes can cause flooding, extraordinary tides, significant damage to buildings on the coastline, and even the disappearance of beaches”



◁ Cementerio de los Ingleses (Monte Branco)

Monte Branco Crédito: / Turismo de Galicia

Sistema dunar de Maspalomas (Gran Canaria)

Sus 400 hectáreas engloban una excelente playa, un campo de dunas vivas de arena orgánica, un bosque de palmeras y una laguna salobre. Esta mezcla de desierto y oasis, probablemente formada como consecuencia del terremoto de Lisboa de 1755 y el posterior tsunami, se encuentra en la costa del extremo sur de Gran Canaria.

Duna de Bolonia (Cádiz)

En la provincia de Cádiz, a 23 km de Tarifa. Se trata de una acumulación de arena de 30 metros de altura, creada gracias a los fuertes vientos de levante que se producen en esta zona y que impactan con el final de la ensenada de Bolonia. Es uno de los parajes menos influenciados por la presencia humana de la costa de Cádiz. Además, junto a la duna pueden visitarse las ruinas de Baelo Claudia, una de las ciudades romanas mejor conservadas de España gracias a haber pasado siglos protegida por la arena. Por si esto fuera poco, tanto Bolonia como la cercana Valdevaqueros son una de las mecas mundiales del windsurf y el kite.

Dunas de Doñana (Huelva)

Con dos rutas fáciles de menos de una hora que parten de Matalascañas, el Parque Nacional de Doñana permite visitar un sistema de dunas fijas y otro de dunas móviles. Aunque la presencia de dunas es continua en el litoral de Huelva y Cádiz, quizá la formación dunar más impresionante sea esta, entre la localidad onubense y la desembocadura del Guadalquivir.



Duna de Bolonia



Baelo Claudia



Dunas de Matalascañas



Maspalomas (Gran Canaria)



Dune system of Maspalomas (Gran Canaria)

Its 400 hectares include an excellent beach, a field of living dunes of organic sand, a palm forest, and a brackish lagoon. This mixture of desert and oasis, probably formed as a consequence of the Lisbon earthquake of 1755 and the subsequent tsunami, is located on the coast of the southern tip of Gran Canaria.

Dune of Bolonia (Cádiz)

in the province of Cadiz, 23 km away from Tarifa, it is an accumulation of sand 30 meters high created by the strong easterly winds that occur in this area and impact the end of the inlet of Bolonia. It is one of the places less influenced by the human presence on the coast of Cadiz. In addition, next to the dune you can visit the ruins of Baelo Claudia, one of the best-preserved Roman cities in Spain thanks to having spent centuries protected by the sand. As if this were not enough, both Bolonia and the nearby Valdevaqueros are one of the world meccas for wind and kite surfing.

Dunas de Bolonia (Cádiz)



Doñana dunes (Huelva)

With two easy routes of less than an hour starting from Matalascañas, the Doñana National Park allows you to visit a system of fixed dunes and another of mobile dunes. Although the presence of dunes is continuous along the coast of Huelva and Cadiz, perhaps the most impressive formation is this one, between the town of Huelva and the mouth of the Guadalquivir.

Parque de Doñana

Dunas de Cabo de Gata (Almería)

Escenario de películas como Lawrence de Arabia, La historia interminable o Indiana Jones y la última cruzada, el Parque Natural Cabo de Gata-Níjar alberga numerosos sistemas dunares y playas increíbles. Destacan las formaciones de la playa de Los Genoveses, la gran duna rampante de Mónsul o las dunas fósiles –formadas hace 200.000 años– en Los Escullos.

Duna de Monte Branco (A Coruña)

La tercera duna más alta de Europa –la primera, también llamada Monte Branco, está a 40 kilómetros en Ponteceso– se encuentra en la playa Do Trece entre Arou y Camariñas, en el ecuador del Camiño dos Faros da Costa da Morte. En medio de un paisaje virgen de calas de arena blanca, cantos rodados y densa vegetación, el lugar está rodeado de leyendas. A finales del siglo XIX tres barcos ingleses naufragaron en Punta do Boi y sus tripulaciones fueron enterradas aquí. Cuentan que desde lo alto del Monte Branco, si cierras los ojos, aun puedes escuchar sus voces vagando por la zona.

Cabo de Gata dunes (Almería)

Scenery of films such as Lawrence of Arabia, The Neverending Story or Indiana Jones and the Last Crusade, the Cabo de Gata-Níjar Natural Park is home to numerous dune systems and incredible beaches. The formations of Los Genoveses beach, the great rampant dune of Mónsul or the fossil dunes –formed 200,000 years ago– in Los Escullos stand out.

Monte Branco (A Coruña)

The third highest dune in Europe –the first, also called Monte Branco, is 40 kilometers away in Ponteceso– is located on Do Trece beach between Arou and Camariñas, on the equator of the Camiño dos Faros da Costa da Morte. In the middle of an unspoiled landscape of white sandy coves, boulders, and dense vegetation, the place is surrounded by legends. At the end of the 19th century three English ships were wrecked in Punta do Boi and their crews were buried here. It is said that from the top of Monte Branco, if you close your eyes, you can still hear their voices wandering around the area.



Playa de Mónsul (Almería)



Cabo de Gata, Playa de los Genoveses



Parador de Cruz de Tejada (Gran Canaria)

A 50 km de las dunas de Maspalomas y con una situación estratégica en el centro de la isla, el Parador cuenta con unas vistas inigualables junto a los espacios Sagrados de las Montañas de Gran Canaria, declaradas en 2019 Patrimonio de la Humanidad por la Unesco.

Parador de Cádiz

A una hora de Bolonia –y con paradas inescapables por el camino como El Palmar, Vejer o Conil– el Parador de Cádiz es una joya de la arquitectura moderna con impresionantes vistas a la bahía y a la playa de La Caleta, situada a un paso del hotel.

Parador de Cruz de Tejada (Gran Canaria)

50 km from the dunes of Maspalomas and with a strategic location in the center of the island, the Parador has unparalleled views next to the Sacred Spaces of the Mountains of Gran Canaria, declared a World Heritage Site by Unesco in 2019.

Parador de Cádiz

An hour from Bologna-and with inescapable stops along the way like El Palmar, Vejer or Conil-the Parador de Cádiz is a jewel of modern architecture with stunning views of the bay and La Caleta beach, located just a stone's throw from the hotel.



*Parador de Cruz de Tejada
Cherme con verduras de temporada
y papas arrugadas*



Parador de Cádiz

Parador de Mazagón

Situado entre playas vírgenes y las dunas en pleno parque de Doñana, el Parador es un lugar privilegiado para disfrutar de la naturaleza, de las azules aguas del Atlántico y de inolvidables atardeceres.

Parador de Mojácar

A 50 km del Parque del Cabo de Gata, este fastuoso Parador cuenta con piscina exterior, gimnasio con sauna y salas de masaje. Mojácar es un lugar perfecto para disfrutar de la naturaleza y de playas tranquilas durante todo el año.

Parador Costa da Morte

En Muxía, a 25 km de la duna de Monte Branco, el Parador se emplaza junto a la bella Praia de Lourido en un edificio de nueva planta y arquitectura contemporánea con espectaculares vistas al mar.



Parador de Mojácar



Parador de Mazagón

Parador de Mazagón

Located between virgin beaches and dunes in the heart of the Doñana National Park, the Parador is a privileged place to enjoy nature, unforgettable sunsets and the blue waters of the Atlantic.

Parador de Mojácar

50 km from Cabo de Gata, this lavish Parador has an outdoor swimming pool, gym with sauna, and massage rooms. Mojácar is a perfect place to enjoy nature and quiet beaches all year round.

Parador Costa da Morte

In Muxía, 25 km from the dune of Monte Branco, the Parador is located next to the beautiful Praia de Lourido in a new building with contemporary architecture and spectacular sea views.



Parador Costa da Morte

Mojácar

VOLVER
a sentir



mojacar.es



FINCA DE RECREO
CASA PRINCIPAL
CASA GUARDAS

La Trocha
Rústicas



@rusticaslatrocha



BOXES-GUADARNÉS
PISCINA

VENTA DE FINCAS RÚSTICAS


Recreo · Caza · Ganaderas

Tel. 683 193 004 · info@rusticaslatrocha.es

RINCONES Fluviales

PARA EL REFRESCO ESTIVAL

RIVER NOOKS AND CRANNIES FOR SUMMER REFRESHMENT

 ANNA BURGSTALLER

Si hay una época del año en la que apetece darse un chapuzón es sin duda en verano. Aunque las playas suelen ser la elección por excelencia, cada vez hay más gente que prefiere otros lugares para bañarse, relajarse y tomar el sol sin la más que previsible masificación habitual de las zonas costeras. Entre valles y montañas, a la orilla del río o en parajes recónditos existen auténticos paraísos para refrescarse: las playas fluviales. Inmersos en la naturaleza, ya sean embalses, cascadas, playas de agua dulce, piscinas naturales o manantiales, se convierten en la mejor opción de quien no le teme al agua a temperaturas algo más bajas y busca la paz perdiéndose entre el bosque y paisajes naturales. Una opción que gana adeptos entre los amantes del medio natural, lejos del bullicio estival de los municipios de costa.

Embalse de Alloz

El color azul turquesa tiñe las aguas del Embalse de Alloz, uno de los más importantes de Navarra. Ubicado en un punto privilegiado entre los valles de Yerri y Guesalaz, a escasos kilómetros de Estella, es el lugar ideal para realizar deportes acuáticos. Además, los bañistas pueden disfrutar de las playas fluviales de Lerate y Ugar, totalmente equipadas y acondicionadas para brindar todo el confort necesario a sus visitantes. Muy cerca, aguarda el majestuoso Palacio-Castillo Primitivo de Olite, declarado Monumento Nacional. A tan solo media hora del pantano, el palacio constituye el ejemplo más importante del gótico civil de Navarra, y uno de los más notables de Europa.



Embalse de Alloz / Asociación Tierras de Irizar

Lago de Sanabria

La provincia de Zamora esconde el lago glacial más grande de España y de toda la península ibérica: el lago de Sanabria. A pesar de su gélido origen, durante el verano la temperatura del agua es muy agradable convirtiendo sus distintas playas fluviales en un reclamo de excelencia. Entre las más populares, destacan: Arenales de Vigo-Los Enanos, El Folgoso, Costa Llago y Viquiella, todas con un ecosistemas muy diversos. Sus alrededores invitan a practicar senderismo y admirar hermosas cascadas. A doce kilómetros del lago, reposa el Parador de Puebla de Sanabria. Es una ventana abierta a la naturaleza en un entorno de paz y con vistas espectaculares. Sin duda, la mejor elección para una descubrir los encantos de la zona.



Costa Llago. Puebla de Sanabria



Lago de Sanabria. El Folgoso / Patronato de Turismo de Zamora

If there is one time of the year when you feel like taking a dip, it is undoubtedly summer. Although beaches are usually the choice par excellence, there are more and more people who prefer other places to bathe, relax and sunbathe without the usual overcrowding of coastal areas. Between valleys and mountains, on the banks of rivers or in secluded spots, there are true paradises for cooling off: river beaches.

Immersed in nature, whether reservoirs, waterfalls, freshwater beaches, natural pools or springs, they become the best option for those who are not afraid of water at slightly lower temperatures and seek peace by losing themselves in the forest and natural landscapes. An option that is gaining popularity among lovers of the natural environment, away from the summer hustle and bustle of the coastal towns.



Alloz Reservoir

The turquoise blue color tints the waters of the Alloz Reservoir, one of the most important in Navarra. Located in a privileged spot between the valleys of Yerri and Guesalaz, a few kilometers from Estella, it is the ideal place for water sports. In addition, bathers can enjoy the river beaches of Lerate and Ugar, fully equipped and conditioned to provide all the necessary comfort to its visitors. Nearby, the majestic Palacio-Castillo Primitivo de Olite, declared a National Monument, awaits. Just half an hour from the reservoir, the palace is the most important example of civil Gothic architecture in Navarre, and one of the most remarkable in Europe.

Lake of Sanabria

The province of Zamora hides the largest glacial lake in Spain and in the entire Iberian Peninsula: the Lake of Sanabria. Despite its icy origin, during the summer the water temperature is very pleasant, turning its various river beaches into a claim of excellence. Among the most popular are: Arenales de Vigo-Los Enanos, El Folgoso, Custa Llago and Viquiella, all with a very diverse ecosystem. The surrounding area is ideal for hiking and admiring beautiful waterfalls. Twelve kilometers from the lake, lies the Parador de Puebla de Sanabria. It is an open window to nature in a peaceful environment with spectacular views. Undoubtedly, the best choice to discover the charms of the area.

Embalse de Iznájar

Aunque se puede disfrutar en cualquier época del año, en verano, el embalse de Iznájar, a los pies del parque natural Sierras Subbéticas, es un auténtico paraíso donde sobrellevar las altas temperaturas que dan fama a Andalucía. Situado entre las provincias de Córdoba, Granada y Málaga, el pantano presume de ser el más grande de la comunidad autónoma y de cobijar una enorme diversidad de flora y fauna que merece la pena descubrir. Para los más inquietos, no faltan múltiples actividades acuáticas para culminar la experiencia. Sobre el monte Gibralfaro y frente a la alcazaba, rodeado de pinos, se encuentra el Parador de Málaga Gibralfaro. Desde allí se divisa la bahía y una perspectiva única de la ciudad.

Playa Fluvial A Calzada

En tierras gallegas sorprende otra maravilla natural: la playa fluvial de A Calzada. Una zona de baño excepcional formada por una presa de piedra en un bosque de ribera de abedules, castaños y robles en la provincia de Pontevedra. En 2015 recibió la merecidísima (y única) bandera azul fluvial de toda España. El Parador de Pontevedra hace más fácil la oportunidad de redescubrir el casco histórico de la ciudad y deleitarse con la gastronomía local.



Playa de Valdearenas



Playa fluvial A Calzada / Concello de Ponte Caldelas



◁ Embalse de Iznájar / Ayuntamiento de Iznájar

Iznájar Reservoir

Although it can be enjoyed at any time of the year, in summer, the Iznájar reservoir, at the foot of the Sierras Subbéticas natural park, is a real paradise where you can enjoy the high temperatures that make Andalusia famous. Located between the provinces of Córdoba, Granada and Málaga, the reservoir boasts of being the largest in the autonomous community and is home to a huge diversity of flora and fauna that is worth discovering. For the more restless, there is no shortage of water activities to complete the experience.

A Calzada Fluvial Beach

In Galician lands there is another natural wonder: the fluvial beach of A Calzada. An exceptional bathing area formed by a stone dam in a riverside forest of birch, chestnut and oak trees in the province of Pontevedra. In 2015 it received the well-deserved (and only) fluvial blue flag in Spain. The Parador de Pontevedra makes it easy to re-discover the historic center of the city and delight in the local gastronomy.



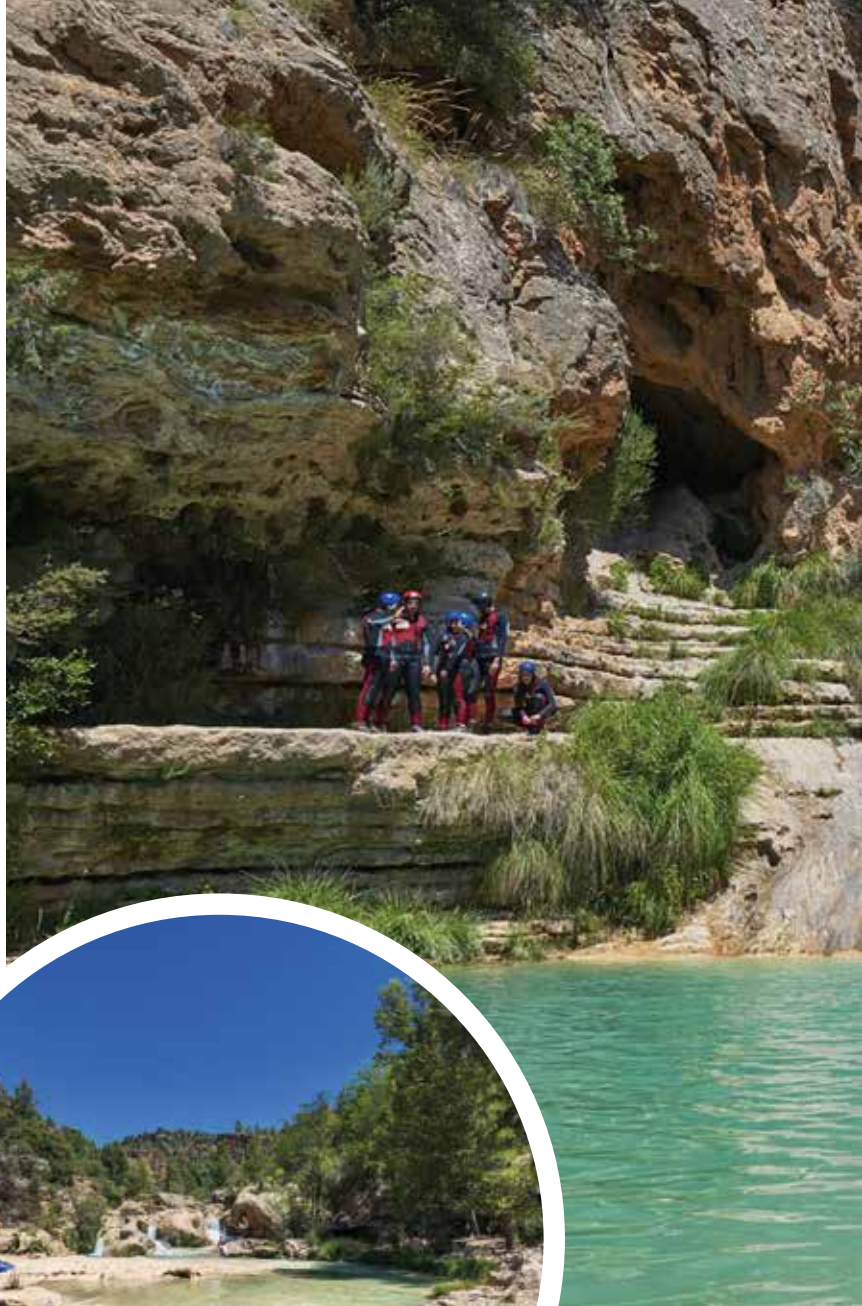
Playa fluvial A Calzada / Concello de Ponte Caldelas

Chorreras del río Cabriel

Cascadas, hoces, pozas, saltos de agua y pequeñas playas fluviales conforman las Chorreras del río Cabriel, un maravilloso enclave de aguas cristalinas que merece el reconocimiento de auténtico escenario de película. A unos 80 kilómetros de Cuenca, en el municipio de Enguñadanos, se esconde este fantástico paraje que sorprende a todos sus visitantes. Y, por si fuera poco, mirando a las conocidas casas colgantes, se erige el Parador en el Convento de San Pablo. La mejor opción para descansar a placer de la magia de una ciudad, Patrimonio de la Humanidad, plagada de bellos rincones.

Lagunas de Ruidera

En el Alto Valle del río Guadiana, entre las provincias de Ciudad Real y Albacete, se encuentra el Parque Natural de las Lagunas de Ruidera. Un conjunto de 15 lagunas repletas de miradores, cascadas, playas naturales y aguas cristalinas, que suman unos 30 kilómetros de extensión y regalan un auténtico espectáculo para los sentidos. Cerca de la ciudad se encuentra el Parador de Albacete, que brinda a sus huéspedes la posibilidad de hacer de su estancia una experiencia única. Los amantes del golf podrán disfrutar del campo de Pitch&Putt de 9 hoyos y el Putt Green del Parador, sin olvidar otro gran reclamo: las delicias de la cocina manchega.



Chorreras del río Cabriel



Lagunas Conceja y Tomilla / Ayuntamiento Ossa de Montiel





Chorreras del río Cabriel / Turismo Castilla La Mancha

Chorreras del río Cabriel

Waterfalls, gorges, pools, waterfalls and small river beaches make up the Chorreras del río Cabriel, a wonderful enclave of crystalline waters that deserves the recognition of authentic film scenery. About 80 kilometers from Cuenca, in the municipality of Enguídanos, hides this fantastic place that surprises all its visitors. And, as if that were not enough, overlooking the famous hanging houses, stands the Parador in the Convent of San Pablo. The best option to rest at the pleasure of the magic of a city, a World Heritage Site, full of beautiful corners.



Laguna Lengua / Ayuntamiento Ossa de Montiel

Ruidera Lagoons

In the Upper Guadiana River Valley, between the provinces of Ciudad Real and Albacete, is the Natural Park of the Lagunas de Ruidera. A set of 15 lagoons full of viewpoints, waterfalls, natural beaches and crystal clear waters, which total about 30 kilometers in length and give a real spectacle for the senses. Near the city is the Parador de Albacete, which offers its guests the possibility of making their stay a unique experience. Golf lovers can enjoy the 9-hole Pitch & Putt course and the Putt Green of the Parador, without forgetting another great attraction: the delights of La Mancha cuisine.



Respira

LLEIDA

Lleida te invita a respirar mientras conoces y reconoces un entorno natural impactante de 19.000 hectáreas que garantiza una experiencia gourmet en total conexión con la naturaleza y la tradición en un entorno seguro, sostenible, saludable y solidario

Lleida es una ciudad dinámica que discurre al ritmo que marca el paso del río Segre y su privilegio natural con parques naturales que nacen en la misma ciudad. Lleida respira a través de la Horta de Lleida, una corona verde colosal, que permite interaccionar con los productos, los recursos o las explotaciones para hacer las delicias de las personas que nos visitan mientras pasean entre frutales en flor, se ejercitan entre viñedos, disfrutan de una cita romántica ente flor de lavanda o se pierden en un laberinto de maíz o siendo uno más en las granjas de nuestros productores Km0.

Turisme de Lleida ofrece la posibilidad de conocer este vasto y singular patrimonio natural con 8 rutas circulares de cicloturismo y otras 7 de senderismo que se suman a dos rutas de *trailrunning* que harán las delicias de los *runners*. Existen otras 9 rutas en coche y 8 experiencias de fin de semana que nos llevan a escaparnos en pareja o en familia para disfrutar de la naturaleza, entre la naturaleza...

“Lleida respira a través de la Horta de Lleida, una corona verde colosal, que permite interaccionar con los productos, los recursos o las explotaciones para hacer las delicias de las personas que nos visitan”



Entrar en la plataforma <https://360.turismedelleida.cat/> permite conocer, interactuar y crear nuestra ruta a medida. Elaborar cómo queremos que sea nuestra experiencia en Lleida para ver la Horta en flor, llegar a Raimat Natura o a la cinematográfica localidad de Alcarràs, seguir los senderos que acompañan el río, un trazo del camino de Santiago, revivir las rutas templarias que nos llevan al Castillo de Gardeny o a la imponente catedral Seu Vella... También rutas, ornitológicas, entre lagos navegables, con degustación *gourmet* o que incorporan experiencias en clave de recuperación de la tradición y absoluto respeto a la naturaleza y entorno agrario.

Coge aire. Lleida invita a respirar.
 Más información en www.turismedelleida.cat



montesano

— SINCE 1965 —

**La grandeza de un jamón
100% ibérico, 100% bellota,
100% Extremadura**

**PREMIO
CRYSTAL
TASTE AWARD**

2019 - 2020 - 2021



En tu estancia en el parador
no dejes de probar esta
joya de la gastronomía.
Pídelo y disfruta.

www.ibericosmontesano.es
www.ibericca.com



10 citas

I M P R E S C I N D I B L E S

10 ESSENTIAL DATES IN 2022

📍 CARLES LLUSÀ

1

El Chupinazo: regresa un momento irrepetible

En Pamplona (Navarra), del 6 al 14 de julio
El cohete anunciador, conocido como Chupinazo, es el auténtico estallido de los Sanfermines. A las 12 en punto del día 6, miles de personas se dan cita en la Plaza Consistorial de Pamplona para vivir una de las imágenes más internacionales de los Sanfermines. Un mar de pañuelos rojos da la bienvenida a nueve días irrepetibles. A escasos 40 km. de Pamplona se ubica el Parador de Olite, la mejor opción para el descanso en un espacio declarado Monumento Nacional. Las zonas comunes y parte de las habitaciones del hotel están integradas en el palacio, el ejemplo más importante del gótico civil de Navarra, y uno de los más notables de Europa.

The Chupinazo: the return of an unrepeatable moment

In Pamplona (Navarre), July 6 to 14

The rocket known as Chupinazo, is the real explosion of the Sanfermines. At 12 o'clock on July 6th, thousands of people gather in the Plaza Consistorial of Pamplona to experience one of the most international images of the Sanfermines. A sea of red handkerchiefs welcomes nine unrepeatable days. Just 40 km. from Pamplona is the Parador de Olite, the best option for relaxation in an area declared a National Monument. The common areas and part of the hotel rooms are integrated into the palace, the most important example of civil Gothic architecture in Navarre, and one of the most remarkable in Europe.



/ PARA NO PERDERSE

2

En tren, por los Campos de Castilla

En Soria, de mayo a noviembre

Prepárate para una escapada diferente. Un fin de semana para descubrir Soria, la ciudad que acogió a poetas de la talla de Antonio Machado, Gustavo Adolfo Bécquer o Gerardo Diego. Súbete al Tren Campos de Castilla y sigue sus huellas por tierras sorianas. El billete incluye el viaje en tren de Media Distancia entre Madrid y Soria, alojamiento con desayuno, traslados y actividades y visitas guiadas durante todo el fin de semana. La buena mesa y los productos de primera calidad, junto a los exquisitos vinos de la Ribera, completan una propuesta que no te dejará indiferente.

By train through the fields of Castile

In Soria, May to November

Get ready for a different kind of getaway. A weekend to discover Soria, the city that hosted poets such as Antonio Machado, Gustavo Adolfo Bécquer or Gerardo Diego. Get on the Campos de Castilla Train and follow in their footsteps through Soria. The ticket includes the trip on a Medium Distance train between Madrid and Soria, accommodation with breakfast, transfers and activities, and guided tours throughout the weekend. Good food and top-quality products, together with the exquisite wines of the Ribera, complete a proposal that will not leave you indifferent.



2022 / VERANO / SUMMER /

3

Esférica Rioja Alavesa, mucho más que un festival de música

En Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa. 18 al 21 de agosto

La música es un medio capaz de transportar al oyente a otros lugares, pero en Esférica Rioja Alavesa no tendrás la necesidad de buscar nada más. Descubre un evento que es mucho más que un festival en una experiencia única en la que podrás disfrutar de un territorio mágico.

Es la oportunidad y excusa ideal para maridar música, tierra, naturaleza y gastronomía a lo largo de los rincones únicos de Rioja Alavesa.

Esfera Rioja Alavesa, much more than a music festival

In Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa. August 18 to 21

Music is a medium capable of transporting the listener to other places, but in Esférica Rioja Alavesa you won't need to look any further. Discover an event that is much more than a festival in a unique experience in which you can enjoy a magical territory.

It is the ideal opportunity and excuse to combine music, land, nature, and gastronomy along with the unique corners of Rioja Alavesa.



4

Descenso a nado en la ría de Navia

En Navia (Asturias), 14 de agosto

Sumérgete en una jornada en la que conviven deporte y folclore y rodéate de un espacio natural que te dejará sin habla. El descenso a nado de la ría es una prestigiosa prueba internacional en la que participan nadadores llegados de todas partes del mundo. La prueba data de 1958 y coincide con las fiestas en honor a Nuestra Señora de la Barca y San Roque. Una ocasión perfecta para visitar la zona y alojarse en el Parador de Ribadeo, impresionante mirador sobre la Ría, en la desembocadura del río Eo. De estilo marinero, elegante y cuidado, las habitaciones son acogedoras y sus vistas espectaculares.



Swimming down the Navia estuary

In Navia (Asturias), August 14th

Immerse yourself in a day in which sport and folklore coexist in a natural space that will leave you speechless. The swimming descent of the estuary is a prestigious international event in which swimmers from all over the world participate. The event dates back to 1958 and coincides with the festivities in honor of Nuestra Señora de la Barca and San Roque. A perfect occasion to visit the area and stay at the Parador de Ribadeo, an impressive viewpoint over the estuary at the mouth of the river Eo. Of seafaring style, elegant and well cared for, the rooms are cozy and the views are spectacular.

5

Sonorama Ribera, un evento multicultural

Aranda de Duero (Segovia), del 10 al 14 de agosto

El festival está organizado por la asociación cultural, y sin ánimo de lucro, Art de Troya, a mediados de agosto de cada año, con el que intenta dar a conocer las nuevas tendencias culturales en todos los ámbitos. En sus propias palabras: “Conquistar el sitio en el que vivimos con nuestra imaginación”.

Durante sus 20 ediciones, el festival siempre ha tenido un carácter internacional, centrándose especialmente en la música española, indie pop, rock y música electrónica.



© Sonorama Ribera

Sonorama Ribera, a multicultural event

Aranda de Duero (Segovia), from August 10 to August 15

This festival is organized by the cultural association, and non-profit, "Art de Troya", in mid-August each year, trying to line up some of the most important cultural topics. On its own words: “Conquer this place where we live with our own imagination”.

The line up mainly consists of indie pop, indie rock, and electronic music.

During all its 20 editions, the festival has always had an international character, but mainly it is focused on the Spanish music scene, indie pop, rock and electronic music.

6

El Cipotegato, una fiesta para no olvidar

En Tarazona (Aragón), el 27 de agosto

El Cipotegato es el personaje principal de las fiestas de Tarazona. Cada 27 de agosto, a partir de las 12.00 horas, recorre la ciudad disfrazado de arlequín, abriéndose paso entre la multitud, que inunda las calles y convierte el camino del Cipotegato en un combate festivo de tomates. Las fiestas se extienden hasta el 1 de septiembre y cuentan con multitud de verbenas, pasacalles, bailes folclóricos... El día grande es el 28 de agosto, cuando tiene lugar la misa en honor a San Atilano, patrón de la localidad.

The Cipotegato, a festival not to forget

In Tarazona (Aragón), August 27th

The Cipotegato is the main character of the Tarazona festivities. Every August 27, starting at 12:00 noon, he walks through the city disguised as a harlequin, making his way through the crowd that floods the streets and turns the Cipotegato's path into a festive tomato fight. The festivities last until September 1 and feature a multitude of festivals, parades, and folk dances.

The big day is August 28, when the mass in honor of San Atilano, patron saint of the town, takes place.



Museu Valencià de la Festa - Algemesí

Fiestas de la Mare de Déu de la Salut, tradición valenciana y mediterránea

En Algemesí (Valencia), 7 y 8 de septiembre

De origen medieval, las fiestas mayores de Algemesí, en honor a la Mare de Déu de la Salut, han sido declaradas Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. Sus rituales, transmitidos de padres a hijos, están repletos de: expresiones orales (teatro), música (63 composiciones), danzas y representaciones con reminiscencias de cultos romanos, cristianos, musulmanes y judíos; culturas que entretajeron la esencia de esta tierra y se materializan en la creación los instrumentos musicales, en la inspiración de las melodías y en la variada indumentaria utilizada en la fiesta. Muy cerca, el Parador de El Saler, ofrece todas las comodidades necesarias para completar la visita con una estancia inolvidable.

Fiestas de la Mare de Déu de la Salut, a Valencian and Mediterranean tradition

In Algemesí (Valencia), September 7 and 8

Of medieval origin, the main festivities of Algemesí, in honor of the Mare de Déu de la Salut, have been declared Cultural and Intangible Heritage of Humanity by UNESCO. Its rituals, transmitted from parents to children, are full of oral expressions (theater), music (63 compositions), dances, and representations reminiscent of Roman, Christian, Muslim, and Jewish cults; cultures that interweave the essence of this land and are materialized in the creation of musical instruments, in the inspiration of the melodies and in the varied clothing used in the festival. Nearby, the Parador de El Saler, offers all the necessary amenities to complete the visit with an unforgettable stay.

8

Baño en la Garganta de los infiernos

En el Valle del Jerte, todo el verano

La comarca con mayor superficie protegida de Extremadura custodia un onírico paisaje bajo el sobrecogedor nombre de 'Garganta de los Infiernos'.

Ubicado al noreste de la provincia de Cáceres y resguardado por las sierras de Tormantos y Gredos, se encuentra el Valle del Jerte. El río del mismo nombre serpentea entre pueblos con encanto y dibuja las piscinas naturales a su paso. Los baños de Los Pilones son los más preciados. Situados en la Reserva Natural de la Garganta de los Infiernos, perteneciente a la Red de Espacios Naturales Protegidos de Extremadura, se componen de pozas moldeadas en la piedra por la erosión del agua a modo de gigantescas bañeras naturales. En la reserva ponen a disposición de los visitantes rutas en 4x4 para descubrir sus rincones.



Bathing in the Garganta de los Infiernos

In the Jerte Valley, all summer long

The region with the largest protected area in Extremadura holds a dreamlike landscape under the breathtaking name of 'Garganta de los Infiernos' (Hell's Throat). Located northeast of the province of Cáceres and sheltered by the mountains of Tormantos and Gredos, is the Jerte Valley. The river of the same name meanders between charming villages and draws the natural pools in its path. The baths of Los Pilones are the most prized. Located in the Natural Reserve of the Garganta de los Infiernos, belonging to the Network of Protected Natural Spaces of Extremadura, they are composed of pools molded in the stone by the erosion of the water as gigantic natural bathtubs. The reserve offers visitors 4x4 routes to discover its nooks and crannies.

Hondarribia, ciudad vikinga

**En Hondarribia
(Guipúzcoa),
del 7 al 11 de septiembre**

Las principales fiestas de Hondarribia se celebran del 7 al 11 de septiembre coincidiendo con la festividad de la Virgen de Guadalupe, patrona de la ciudad. Son unos festejos muy participativos que comienzan con el tradicional Txupinazo y concentran actividades culturales y conciertos de primer nivel. El día grande es el 8 de septiembre con el "Alarde"; un vistoso y emotivo desfile que conmemora la victoria sobre las tropas francesas en el año 1639. La ocasión es una excelente oportunidad para visitar la ciudad. Construida sobre un pequeño promontorio asomado a la bahía, era considerada la llave del reino: la plaza que debía conquistar todo aquel que quisiera entrar en Castilla. Aprovecha la ocasión y disfruta de una de las ciudades con más historia de la península.

9



Hondarribia, Viking city

**In Hondarribia
(Guipúzcoa), from 7 to
11 September**

The main festivities of Hondarribia are celebrated from September 7 to 11, coinciding with the feast of the Virgin of Guadalupe, patron saint of the city. They are very participatory festivities that begin with the traditional Txupinazo and concentrate cultural activities and concerts of first level. The big day is September 8 with the "Alarde", a colorful and emotional parade commemorating the victory over the French troops in 1639. The occasion is an excellent opportunity to visit the city. Built on a small promontory overlooking the bay, it was considered the key to the kingdom: the place to be conquered by anyone who wanted to enter Castile. Take the opportunity to enjoy one of the most historic cities in the peninsula.

47 / PARA NO PERDERSE

10 Salamanca, capital de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad

En Salamanca, todo el verano

Salamanca ha tomado este 2022 el testigo de Mérida para presidir el grupo de privilegiadas Ciudades Patrimonio de la Humanidad. Está considerada como la mejor representación en España del Renacimiento, cuando el pensamiento humanista la convirtió en la capital intelectual de España. Merece ser contemplada al menos una vez en la vida y 2022 es una buena oportunidad. Si se precisan más excusas, la visita se puede compaginar con baños fluviales. Son muy conocidas las piscinas de Valero y Villanueva del Conde y, también, las de San Martín del Castañar, Villasrubias, El Pipero y Garcibuey.

Salamanca, capital of World Heritage Cities

In Salamanca, all summer

Salamanca has taken over from Mérida in 2022 to preside over the group of privileged World Heritage Cities. It is considered the best representation in Spain of the Renaissance, when humanist thought made it the intellectual capital of Spain. It deserves to be seen at least once in a lifetime and 2022 is a good opportunity. If more excuses are needed, the visit can be combined with river baths. The pools of Valero and Villanueva del Conde are well known, as well as those of San Martín del Castañar, Villasrubias, El Pipero and Garcibuey.



2022 / VERANO / SUMMER /

AMOR AL MAR



MERLUZA & BURELA
DEL PINCHO · DE CALIDAD

Pieza a pieza. Ola a Ola. Barco a barco. Plato a plato.
Pescando, una a una, cada una de nuestras merluzas
para conseguir un sabor y una calidad únicos.

Merluza a Merluza.

Amor al Mar. Amor a la Tradición. Amor al Sabor.

1

BURELA, CAPITAL DE LA MERLUZA DEL PINCHO

PRINCIPAL LONJA DE ESPAÑA EN
COMERCIALIZACIÓN DE MERLUZA DEL PINCHO

MÁS DE 150 EMPRESAS COMERCIALIZADORAS
SITÚAN EN TIEMPO RÉCORD NUESTRA MERLUZA
EN LOS PRINCIPALES MERCADOS Y PESCADERÍAS
DEL PAÍS, GARANTIZANDO SU TRAZABILIDAD
Y MÁXIMA CALIDAD

2

UNA JOYA DE LA GASTRONOMÍA

POR LA FINURA Y EXQUISITEZ DE SU CARNE,
LA MERLUZA ES UNO DE LOS PESCADOS MÁS
COTIZADOS DEL MERCADO: SU CARNE ES
BLANDA, SUAVE Y SABROSA, Y SUS ESPINAS
SON FÁCILES DE RETIRAR

PROTAGONIZA UN GRAN NÚMERO DE
RECETAS EN LA GASTRONOMÍA, PUESTO QUE
SUS POSIBILIDADES SON CASI ILIMITADAS...

3

ALIMENTO IDEAL PARA UNA VIDA SALUDABLE

ALIMENTO IDEAL EN DIETAS
EQUILIBRADAS Y SALUDABLES

PESCADO BLANCO, MUY BAJO CONTENIDO
EN GRASAS Y ALTO CONTENIDO EN ÁCIDOS
GRASOS OMEGA 3

CONTIENE PROTEÍNAS DE ALTO VALOR
BIOLÓGICO, VITAMINAS Y MINERALES
ESENCIALES PARA EL ORGANISMO

4

PESCADA 100% CON ANZUELO

EL 100% DE LAS CAPTURAS DE NUESTRA FLOTA
EN AGUAS EUROPEAS SE REALIZAN CON
ANZUELO, PESCADAS DE UNA EN UNA

ESTE TIPO DE CAPTURA, JUNTO AL BUEN HACER
DE NUESTROS PESCADORES, GARANTIZA LA
MEJOR CALIDAD DE LA MERLUZA DE BURELA

LA PESCA CON ANZUELO ES EL ARTE DE PESCA
DE MÁXIMA SELECTIVIDAD

con el asesoramiento gastronómico de

Martín Perasategui

SI PIENSAS
EN MERLUZA,
PIENSA
EN BURELA.



MERLUZA & BURELA

DEL PINCHO • DE CALIDAD

merluzadeburela.com
oppburela.com



#YoComoPescado
#AmorAlMar



Naturaleza para los sentidos

EL PARADOR DE MAGAZÓN SE SUMA AL PROYECTO "NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS", PARA PROMOVER UN ECOTURISMO SOSTENIBLE Y RESPONSABLE CON EL ÁNIMO DE GENERAR BENEFICIOS SOCIALES, AMBIENTALES Y ECONÓMICOS EN LOS TERRITORIOS DE INFLUENCIA DE LOS PARADORES.

El programa se creó en colaboración con la Fundación Global Nature y en su ejecución participan empresas e instituciones locales. Las actividades, previstas para todos los públicos y activas durante todo el año, acercan a los visitantes la realidad de los territorios donde se hospedan. Gracias a un abanico de experiencias en constante expansión y para todos los gustos, podrá saborear el patrimonio natural y cultural e interactuar con profesionales del entorno. Cada experiencia se convierte en una oportunidad única para ampliar la mirada al mundo rural y dejarse llevar por los placeres que ofrece la naturaleza.

"Naturaleza para los sentidos" genera un turismo responsable que se traduce en beneficios sociales, ambientales y económicos, ejes de sostenibilidad que dinamizan la vida de las comunidades donde se encuentran. La propuesta nació en el Parador de Cangas de Onís (Asturias) y pronto se sumaron los paradores de Bielsa (Huesca), Villafranca del Bierzo (León), Gredos (Avila) y Magazón.

THE PARADOR OF MAGAZÓN JOINS THE "NATURE FOR

Nature for the senses

THE SENSES" PROJECT TO PROMOTE SUSTAINABLE AND RESPONSIBLE ECO-TOURISM WITH THE AIM OF GENERATING SOCIAL, ENVIRONMENTAL, AND ECONOMIC BENEFITS IN THE PARADORES AREAS OF INFLUENCE.

The program was created in collaboration with the Global Nature Foundation and is managed by the local companies and institutions involved in the projects. The activities, planned for all audiences and active throughout the year, bring visitors closer to the reality of the territories where they are staying. Thanks to an ever-expanding range of experiences for all tastes, you can savor the natural and cultural heritage and interact with local professionals. Each experience becomes a unique opportunity to broaden your view of the rural world and let yourself be carried away by the pleasures that nature has to offer.

"Nature for the senses" generates responsible tourism that translates into social, environmental, and economic benefits, axes of sustainability that energize the life of the communities where they are located. The proposal was born in the Parador de Cangas de Onís (Asturias) and was soon joined by the Paradores of Bielsa (Huesca), Villafranca del Bierzo (León), Gredos (Avila) and Magazón.



LAS PERLAS del pinar

Pearls of the pine forest

La visita a uno de los poblados forestales creados a mediados del siglo XX para la explotación forestal ofrece la oportunidad de perderse en plena naturaleza y conocer la importancia del piñón y su tradicional técnica de recolección.

Visiting one of the forest logging villages created in the mid-20th century offers the opportunity to surround ourselves with nature and learn about the importance of the pine nut and its traditional harvesting technique.



Mazagón

Un lugar privilegiado para disfrutar de la naturaleza y de las azules aguas del Atlántico, descansar en las hamacas del jardín, bañarte en las distintas piscinas, hacer deporte en el gimnasio, o relajarte en el jacuzzi y zona wellness. Cada detalle está cuidado para que tu estancia sea maravillosa, una experiencia de relajación inolvidable.

A privileged place to enjoy nature and the blue waters of the Atlantic, relax in the hammocks in the garden, swim in the various pools, play sports in the gym, or relax in the jacuzzi and wellness area. Every detail is taken care of to make your stay a wonderful and unforgettable experience of relaxation.

VENTANA *natural*

Natural window

Descubrir el coto aldeaño en el Parque Nacional de Doñana, recorriendo la generosa variedad de ecosistemas y siempre rodeado de multitud de especies de fauna y flora es, sin duda, una experiencia sensorial indescriptible. Para sumar un poco de emoción, puede hacerse el recorrido en 4x4.

Discover the village preserve in the Doñana National Park, visit different ecosystems, and surround yourself with a multitude of fauna and flora in an unforgettable 4x4 tour.

OBSERVANDO *el pasado*

Observe the past

Recorre la increíble Isla de Saltés y aprende como se formó y evolucionó su territorio. El recorrido permite visitar la ciudad islámica de Shaltish y conocer parte de su increíble historia.

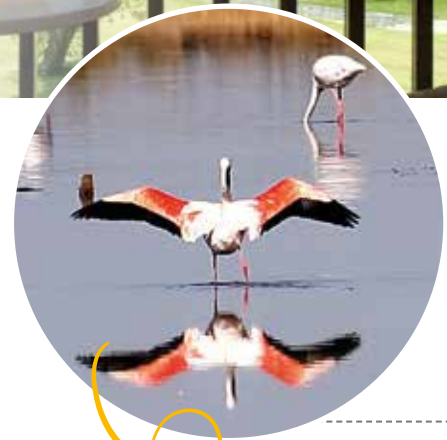
Tour the incredible Saltés Island and learn how the area was formed and evolved. During the tour, we will visit the Islamic city of Shaltish, a place with an incredible history. Let yourself be seduced by a not-so-distant past.

ESENCIAS de Doñana

Essences of Doñana

Despierta los sentidos gracias a un espléndido viaje a través de las esencias botánicas del Mediterráneo, la fabricación de cosméticos naturales y la degustación de infusiones naturales. Un disfrute diseñado para los cinco sentidos.

Awaken your senses with a splendid journey through the botanical essences of the Mediterranean, making natural cosmetics and tasting a natural infusion.

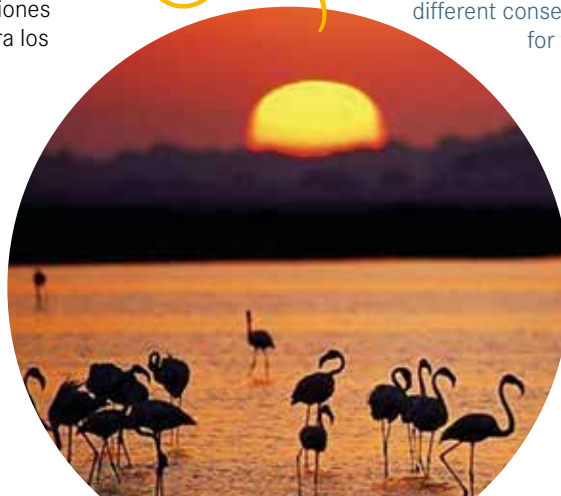


MIRANDO *el cielo*

Look at the sky

Las Marismas del Odiel dan cobijo a multitud de especies, algunas tan emblemáticas como los flamencos o el águila pescadora. Conoce de primera mano diferentes proyectos de conservación y disfruta con la observación de ejemplares únicos en un medio natural de excepción.

The Odiel Marshes are home to a multitude of species, some as emblematic as flamingos and ospreys. Learn firsthand about different conservation projects for these and many other species.



Gredos

Fue el primer hotel de la red de Paradores. Un deleite para los huéspedes que buscan un lugar ideal para el descanso y el disfrute de la naturaleza y la gastronomía de la zona. Ubicado entre aguas cristalinas, agrestes rocas y verdes pinares de la Sierra de Gredos, el Parador se atrinchera desde 1928, majestuoso y repleto de historia, en un escenario alejado de la rutina y el bullicio de la ciudad.

It was the first hotel of the Paradores network. A delight for guests looking for an ideal place to rest and enjoy nature and gastronomy of the area. Located between crystal clear waters, rugged rocks and green pine forests of the Sierra de Gredos, the Parador is entrenched since 1928, majestic and full of history, in a setting away from the routine and bustle of the city.

PALABRAS *con historia*

Words with history

Los regios muros del Parador son testigos mudos de la historia del país. Permite al visitante alojarse en los antiguos aposentos reales, escenarios de reuniones políticas al más alto nivel. Y, entre tanto, disfrutar de los bosques cercanos y visitar las caballerizas del entorno.

The great walls of the Parador are silent witnesses of the country's history. It allows visitors to stay in the former royal apartments, the scene of political meetings at the highest level. And, in the meantime, enjoy the nearby woods and visit the stables in the surrounding area.



EL PERFUME *de los bosques*

Scent of the forest

Conecta con la naturaleza en una experiencia única en el pinar de Hoyocasero, un lugar mágico de gran belleza en el que podrás contemplar una amplia variedad botánica cuyo perfume no podrás olvidar.

Connect with nature in a unique experience in the pine forest of Hoyocasero, a magical place of great beauty where you can experience a wide botanical variety whose perfume you will never forget.



LUCES *en la sombra*

Lights in the shadows

Descubre todo lo que esconde el cielo con el Monitor Starlight y su telescopio que, combinado con la observación con láser verde, te mostrará constelaciones y sus historias.

An activity that highlights the value of the bearded vulture in a place of high ethnographic and natural value. Includes a visit to the Monte Perdido Biological Station.



Bielsa

A los pies de Monte Perdido, en el Pirineo oscense, el Parador de Bielsa ofrece al visitante una inigualable riqueza paisajística. Praderas, arboledas y lagos de montaña se abrazan en un entorno que siempre sorprende. La paleta cromática varía en cada época del año. De los ocres y rojos del otoño, al blanco virginal de la nieve en invierno. Y siempre, los reflejos cristalinos que mudan sobre el río Cinca. El abanico de propuestas no puede ser más generoso.

At the foot of Monte Perdido, in the Huesca Pyrenees, the Parador de Bielsa offers visitors an incomparably rich landscape. Meadows, groves and mountain lakes embrace each other in an environment which always surprises. The colour palette varies in every season of the year. From the ochres and reds of autumn to the virginal white of the snow in winter. And always, the crystalline reflections changing on the river Cinca. The range of proposals could not be more generous.



HISTORIA *minera*

Mining history

La riqueza interior de la montaña es el *late motif* de esta experiencia que retorna al momento en que los habitantes del valle de Barrosa se servían de la mina como modo de vida. La historia articula visitas a ruinas de edificios mineros de Parzán.

The inner richness of the mountain is the *late motif* of this experience which takes us back to the time when the inhabitants of the Barrosa valley used the mine as a way of life. History articulates visits to the ruins of mining buildings in Parzan.

EL CAÑÓN DE AÑISCLÓ *y los sabores pirenaicos*

The Añisclo Canyon and the flavours of the Pyrenees

La elaboración de productos artesanos es el motor económico de las pequeñas localidades de montaña. La belleza del paisaje entre los valles del Cinca y del Ara es solo una excusa para recorrer en 4x4 el cañón del Añisclo y los pueblos que lo rodean. La degustación de productos de la zona se alterna con la observación de especies emblemáticas, como el quebrantahuesos y el águila perdicera.

The manufacture of artisan products is the economic engine of the small mountain villages. The beauty of the landscape between the Cinca and Ara valleys is just an excuse to explore the Añisclo canyon and its surrounding villages by 4x4. The tasting of local products alternates with the sighting of emblematic species, such as the bearded vulture and the Bonelli's eagle.

LAS MONTAÑAS *del quebrantahuesos*

Mountains of the bearded vulture

El quebrantahuesos otea las gargantas de Escuaín, en el Parque Nacional de Ordesa, mientras el visitante observa su evolución en un paisaje de montaña único. La actividad pone en valor esta especie emblemática en un lugar de alto valor etnográfico y natural. Incluye la visita a la Estación Biológica Monte Perdido.

Bearded vultures scan the gorges of Escuaín, in Ordesa National Park, while the visitor observes its evolution in a unique mountain landscape. The activity highlights the value of this emblematic species in a place of high ethnographic and natural value. It includes a visit to the Monte Perdido Biological Station.

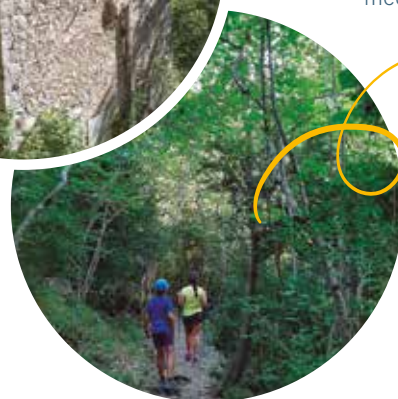
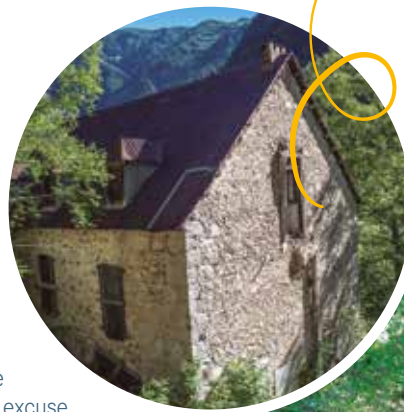


BAÑO *de bosques*

Forest bathing

Un canto a los sentidos, que se sumerge en el bosque de Cornato y derrocha tranquilidad y belleza para disfrutar solo o en familia. No faltarán paseos para conocer las propiedades medicinales de las plantas, los cantos de las aves y la conexión mitológica con los bosques.

A hymn to the senses, immersed in the Cornato forest, full of peace and beauty to be enjoyed alone or with the family. There will be plenty of opportunities while walking to learn about the medicinal properties of the plants, the songs of the birds and the mythological connection with the woods.



Villafranca del Bierzo

El Parador se encuentra a la entrada de Villafranca del Bierzo, una villa singular plagada de iglesias, conventos y edificios nobles y su entorno se enmarca entre sierras vestidas de cerezos e higueras, montes de castaños, álamos y generosos huertos. Un escenario perfecto para disfrutar experiencias únicas.

The Parador is located at the entrance to Villafranca del Bierzo, a unique town full of churches, convents and noble buildings and its surroundings are framed by mountains covered with cherry and fig trees, chestnut trees, poplars and lush orchards. A perfect setting to enjoy unforgettable experiences.



LA ABEJA reina

Queen bee

Paseos alrededor de los campos de cultivo de El Bierzo, donde el parador apadrina una colmena, de la que se nutre para elaborar los platos de la carta. La visita permite conocer la organización de las colmenas productoras y su papel fundamental en la naturaleza.

Walks around the cultivated fields of El Bierzo, where the parador hosts a beehive, which is used to produce the dishes on the menu. The visit provides an insight into the organisation of the beehives and their fundamental role in nature.



LAS MÉDULAS a caballo

The Médulas on horseback

Hace más de dos milenios los romanos conquistaron la zona y descubrieron que, más allá del río Esla, la tierra rojiza les ofrecía un tesoro dorado. Así comenzó la explotación aurífera a través del sistema ruina montium, que dejó un espectacular paisaje que puede visitarse a caballo para conocer los senderos menos transitados.

More than two millennia ago, the Romans conquered the area and discovered that, beyond the river Esla, the reddish earth offered them a golden treasure. This was the beginning of gold mining through the *ruina montium* system, which left a spectacular landscape that can be visited on horseback to discover the less-travelled paths.



PUENTES COLGANTES que unen caminos y tradiciones

Suspension bridges connecting paths and traditions

El caudaloso río Sil surca la comarca de El Bierzo, cruzado por puentes colgantes que unen a las poblaciones y a sus gentes. Un recorrido a pie pone en valor la tradición agrícola y etnobotánica de las riberas del Sil a su paso por la comarca.

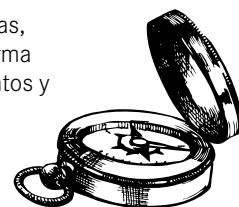
The mighty river Sil flows through the region of El Bierzo, crossed by suspension bridges that connect the villages and their people. A walking tour highlights the agricultural and ethnobotanical tradition of the banks of the Sil as it passes through the region.

DESCIFRA la historia

Crack the story

Se trata de conocer la tradición de Villafranca del Bierzo a través de pistas, problemas, enigmas y mapas escondidos en la propia localidad. Una forma diferente de navegar por sus orígenes recorriendo sus calles, monumentos y enclaves históricos.

The aim is to discover the tradition of Villafranca del Bierzo through clues, problems, enigmas and maps hidden in the town itself. A different way of discovering its origins through its streets, monuments and historical sites.



Cangas de Onís

El Parador es el antiguo Monasterio de San Pedro de Villanueva, un edificio precioso, con espectaculares estancias de piedra y madera, decoradas de forma elegante, cálida y tradicional.

The Parador is the former Monastery of San Pedro de Villanueva, a beautiful building with spectacular rooms of stone and wood, decorated in an elegant, warm, and traditional way.

QUESOS Y SIDRAS, *alimentos del paraíso*

Cheeses and ciders, food from paradise

De la mano del experto Lluís Nel se realiza una cata de cinco de los quesos más representativos de Asturias y se degustan junto a dos tipos diferentes de sidra.

Expert Lluís Nel leads us through a tasting of five of the most representative cheeses of Asturias together with two different types of cider.

EXPERIENCIA GANADERA *en una granja ecológica*

Livestock experience on an organic farm

Una oportunidad única para acercarse a la vida diaria y al trabajo que se realiza en una pequeña granja ecológica y tomar conciencia de dónde vienen los alimentos y los efectos que las decisiones de compra tienen en el medio ambiente.

A unique opportunity to experience the life and work of a small organic farm and become aware of where our food comes from and the effects that our purchasing decisions have on the environment.

BAÑOS *de bosque*

Forest baths

Disfruta del poder curativo y sanador de los bosques y descubre unos ecosistemas excepcionales en una experiencia única, junto los lagos de Covadonga.

Enjoy the healing power of the forests and discover exceptional ecosystems in a unique experience next to the lakes of Covadonga.



EL REBECO, *rey del parque*

The chamois, king of the park

Adéntrate en el macizo central del Parque nacional de los Picos de Europa en una ruta en 4x4.

Enter the central massif of the Picos de Europa National Park on a 4x4 route.

EL ITINERARIO *botánico*

Botanical itinerary

Esta experiencia intenta recuperar la sabiduría perdida de los monjes benedictinos de San Pedro de Villanueva y aprender algo más sobre las interesantes propiedades de las plantas del entorno.

In this experience we will try to recover the lost wisdom of the Benedictine monks of San Pedro de Villanueva and learn about the properties of the surrounding plants.





Pescados[®]
Basiliso
Pastor

PESCADOS BASILISO

C/ Fuentecilla, 24

45340 Ontigola, Toledo

☎ 665 950 997-8-9

info@pescadosbasiliso.com



Unidos para siempre

LA CERVEZA DA AIRES NUEVOS
A LA GASTRONOMÍA GRACIAS A UN MARIDAJE
INFINITO DE PLATOS Y SABORES

 LUIS TEJEDOR

UNITED FOREVER

La enorme cantidad de estilos y variedades y su inagotable abanico sensorial, hacen de la cerveza compañero ideal en esplendidos maridajes. Cuando hay por delante una buena combinación de comida y bebida, los matices sensoriales se multiplican con generosidad. Hay mucho por descubrir... y degustar.

Las leyes eternas que unen y separan a los amantes no difieren mucho de las que rigen los maridajes gastronómicos. Todo está supeditado a la arquitectura del equilibrio. Cuando los esposos son alimentos y bebidas, como la cerveza, también deben entenderse para completarse. Si hay buena relación entre sabores, la felicidad está garantizada. Para explorarlos, desafiando a los dichosos algoritmos, usaremos la intuición analógica del olfato y el gusto.

En España, tierra de vinos por tradición, la cerveza vive tiempos de esplendor, de modo que los chefs de mayor renombre resaltan sus cualidades para acompañar creaciones nuevas. Pero, ¿cómo explicar este boom culinario? Juan Miguel López-Gil, *beer sommelier* de Mahou San Miguel, lo atribuye a “la aparición de las marcas artesanas y la innovación de las grandes cerveceras. La variedad y el conocimiento de la cerveza, unidos a nuestra riqueza gastronómica ha hecho que se unan ambos mundos”. Estamos, por tanto, ante una feliz coincidencia.


¡Fuera prejuicios! Los españoles se han lanzado de pleno a la investigación de un universo nuevo en cervezas, muy diferente a las clásicas cervezas de grifo o botella con menor variedad y alta rotación. Aquellas rubias tan polivalentes, *lager*, herederas de la escuela alemana o checa estaban listas para cualquier ocasión. Actualmente, los gustos de los simpatizantes describen unas tendencias en las que se busca una mayor oferta en la que priman productos de calidad.

El resultado de la aportación de una buena cerveza a nuestros platos es, como asegura López-Gil, “una experiencia fantástica si la elección recomendada es adecuada. Esta vivencia se redondea desde el momento en el que descubrimos que, con pocas indicaciones, somos capaces de percibir nuevas sensaciones”.

Cuando buscamos la perfección en el maridaje, debemos concentrarnos en la armonía más adecuada entre sabores y olores. Llegados a este punto, las cartas están bocarriba: es primordial que ningún gusto sobresalga por encima de los demás. Los sabores deben ser los ladrillos del andamiaje, bien por afinidad o por contraste.

Lo primero a tener en cuenta, como subraya el *beer sommelier*, “será que la intensidad del plato y la cerveza





BEER GIVES NEW AIRS TO GASTRONOMY THANKS TO AN INFINITE PAIRING OF DISHERS AND FLAVORS

The enormous number of styles and varieties and its inexhaustible sensory range make beer an ideal companion in splendid pairings. When there is a good combination of food and drink ahead, the sensory nuances multiply generously. There is much to discover... and to taste.

The eternal laws that unite and separate lovers do not differ much from those governing gastronomic pairings. Everything is subject to the architecture of balance. When the spouses are food and beverages, such as beer, they must also understand each other in order to complete themselves. If there is a good relationship between flavors happiness is guaranteed. To explore them, defying algorithms, we will use the analogical intuition of smell and taste.

In Spain, a land of wines by tradition, beer is experiencing times of splendor, so the most renowned chefs highlight its qualities to accompany new creations. But how to explain this culinary boom? Juan Miguel López-Gil, Beer Sommelier at Mahou San Miguel, attributes it to "the emergence of craft brands and the innovation of the big brewers. The variety and knowledge of beer, together with our gastronomic richness, has brought both worlds together". We are, therefore, facing a happy coincidence.

No more prejudices! Spaniards have thrown themselves fully into the research of a new universe of beers, very different from the classic tap or bottled beers with less variety and high turnover. Those versatile blondes, lagers heirs of the German or Czech school were ready for any occasion. Nowadays, the tastes of the sympathizers describe trends in which a greater offer is sought in which quality products prevail.

The result of the contribution of a good beer to our dishes is, as López-Gil assures, "a fantastic experience if the recommended choice is appropriate. This experience is rounded off from the moment we discover that, with just a few indications, we are capable of perceiving new sensations".

When we seek perfection in pairing, we must concentrate on the most appropriate harmony between flavors and smells. At this point, the cards are turned upside down: it is essential that no taste stands out above the others. Flavors should be the building blocks of the scaffolding, either by affinity or by contrast.

The first thing to bear in mind, as the Beer Sommelier emphasizes, "is that the intensity of the dish and the beer should be similar, understanding by intensity a global perception, in which the beer does not cover all the expression of the food to be tasted and vice versa. The pairing must be balanced, noble, so that, rather than adding, it multiplies".

From there, flavors, aromas, and textures must fit together like a puzzle. After all, this is a pairing. "First, looking for the first pieces of reference in the primary aromas and, later, the secondary ones. We will maintain that sensory balance between food and drink. We will be very clear that the flavor is rarely going to be unique and, moreover, it will never be composed of only one sense. Aroma and flavor, for example, will always go together. In this way, it will become a fun game, in which we will try to fit all the pieces of the puzzle together," he explains.

sean similares, entendiendo por intensidad una percepción global, en la que la cerveza no tape toda la expresión de la comida a degustar y viceversa. La relación de pareja debe ser equilibrada, noble, para que, más que sumar, multiplique”.

A partir de ahí, sabores, aromas y texturas deben ir casando como un puzzle. Al fin y al cabo, esto es un maridaje. “Primero, buscando las primeras piezas de referencia en los aromas primarios y, posteriormente, los secundarios. Mantendremos ese equilibrio sensorial entre comida y bebida. Tendremos muy claro que pocas veces el sabor va a ser único y, además, nunca se va a componer de un solo sentido. Aroma y sabor, por ejemplo, irán unidos siempre. De este modo se convertirá en un divertido juego, en el que trataremos de encajar todas las piezas del rompecabezas”, detalla.

Del aperitivo al postre

La versatilidad de la cerveza se convierte en una aliada curiosa. No en vano, es ideal para comenzar con el aperitivo y terminar enriqueciendo un buen postre. Por supuesto, sin perder nada de lo que va en medio y a riesgo de perderse entre los más de 100 tipos diferentes.

Un plato informal –pizzas o sándwiches– armoniza con una cerveza ligera, como esas *lagers* refrescantes. Si el plato integra sabores más profundos, la apuesta puede subir a cervezas más intensas, en alcohol y cuerpo. Por ejemplo, un sándwich contundente como el Door Stop, con carne asada con mayonesa de gambas, reclama una *lager* extra “más maltosa y lupulada, que aportará mayor amargor”.

Las ensaladas, tan difíciles de conjuntar con el vino, encuentran su *partenaire* “en una cerveza ácida como la Lambic (de fermentación espontánea) e incluso una Radler (cerveza con zumo de limón) o una Witbier, de trigo.

Al queso, la cerveza le viene de pegada, ya que son productos fermentados de origen similar. Una Pilsner funciona con manchegos tiernos o un Brie; las cervezas de abadía emparejan con un Idiazabal o un Parmesano; las IPA complementan al Roquefort; y una Amber Lager encuentra su lugar al lado de los quesos manchegos curados.

Los embutidos, dada la intensidad de las especias y el pimentón, consiguen un contrapunto muy interesante en una cerveza extra. La clave para acertar está, como apunta López-Gil, en “conciliar las cervezas más suaves con fiambres cocidos, las de intensidad media con curados como el jamón o lomo, y las más intensas con chorizo y salchichón”.

Las carnes guisadas o asadas suelen ser más potentes y, además de fuerza, piden más sabor a maltas tostadas y caramelizadas o también una Irish Extra Stout o una alemana tipo Helles Bock. Todo lo contrario que los pescados y mariscos, tan amigos de una cerveza de barril, bien tirada y fresca.

Y para terminar con una agradable sorpresa, ¿por qué no una tarta de chocolate con cerveza de abadía o de queso con una Lambic de frambuesa? Son equilibrios divertidos, aunque peculiares, para nuestra cultura gastronómica. Todo es poner en marcha la curiosidad, sabiendo que el premio está asegurado.

“La versatilidad de la cerveza se convierte en una aliada curiosa. No en vano, es ideal para comenzar con el aperitivo y terminar enriqueciendo un buen postre”



From appetizer to dessert

Beer's versatility makes it a curious ally. It is ideal to start with the appetizer and end up enriching a good dessert. Of course, without losing anything in between and at the risk of getting lost among the more than 100 different types.

An informal dish –pizzas or sandwiches– harmonizes with a light beer, such as those refreshing lagers. If the dish integrates deeper flavors, the ante can be upped to more intense beers, in alcohol and body. For example, a hearty sandwich such as Door Stop, with roast beef and shrimp mayonnaise, calls for an extra lager "more malty and hoppy, which will provide more bitterness".

Salads, so difficult to pair with wine, find their partner "in a sour beer such as Lambic (spontaneous fermentation) or even a Radler (beer with lemon juice) or a wheat Witbier.

Beer goes well with cheese since they are fermented products of similar origin. A Pilsner works with tender Manchego or Brie; abbey beers pair with Idiazabal or Parmesan; IPAs complement Roquefort; and an Amber Lager finds its place next to aged Manchego cheeses.

Cold meats, given the intensity of the spices and paprika, provide a very interesting counterpoint to an extra beer. The key to getting it right lies, as López-Gil points out, in "combining the mildest beers with cooked cold meats, those of medium intensity with cured meats such as ham or pork loin, and the most intense with chorizo and salami".

Stewed or roasted meats tend to be more powerful and, in addition to strength, require more flavor with toasted and caramelized malts or an Irish Extra Stout or a German Helles Bock. Quite the opposite of fish and seafood, so friendly to a draught beer, well-drawn and fresh.

And to finish with a pleasant surprise, why not a chocolate cake with abbey beer or a cheesecake with a raspberry Lambic? These are fun, if peculiar, balances for our gastronomic culture. It's all about getting your curiosity going, knowing that the reward is assured.

“Beer's versatility makes it a curious ally. It is ideal to start with the appetizer and end up enriching a good dessert”



El Tatin de tomate y hierbas de la huerta del Parador de Gijón

Se une el frescor general del plato, con un punto de suave acidez, que se ve compensada con el punto de amargo de la Mahou 5*. La suavidad de las hierbas unen sus aromas al frescor del lúpulo que es fiel compañero de cualquier planta aromática, del mismo modo, la pasta o masa, procede de la misma familia de cereales que supone hacer una gran cerveza equilibrada.

El punto final de esta gran armonía es la unión que ejerce el quinto sabor, el umami que contiene el tomate. La magia está hecha.

The Tatin of tomato and herbs from the garden of the Parador de Gijón

It joins the general freshness of the dish, with a point of soft acidity, which is compensated with the point of bitterness of the Mahou 5*. The softness of the herbs joins their aromas to the freshness of the hops that is a faithful companion of any aromatic plant. In the same way, the paste or dough comes from the same family of cereals that is to make a great balanced beer. The final point of this great harmony is the union exercised by the fifth flavor; the umami contained in the tomato. The magic is done.

“Y finalmente aparece el que todo lo une y lo potencia: el umami del oricio...”

Sin comentarios... ¡qué sabor!”



“And finally there is the one that unites and enhances everything: the umami of the sea urchin... No comments... what a taste!”

Cono de chipirones fritos con emulsión de oricios

Si el chipirón es mar en estado puro y la fritura siempre va bien con cualquier cerveza, porque es fácil de entender que el componente de las frituras que es una cobertura de harina, que se une a la dorada malta de la cerveza frita y la fritura es tan crujiente como el gas carbónico de Alhambra 1925. Además contamos con el maravilloso sabor a yodo y a sal del oricio, salinidad que se compensa con uno de las mejores parejas de baile en la cocina, el amargo y el salado.

Y finalmente aparece el que todo lo une y lo potencia: el umami del oricio... Sin comentarios... ¡qué sabor!

Fried squid cone with sea urchin emulsion

The squid is pure sea and always goes well fried with any beer, because its flour coating joins the golden malt of fried beer and frying is as crisp as the carbon dioxide of Alhambra 1925. We also have the wonderful taste of iodine and salt of the sea urchin, salinity that is offset by one of the best couples in the kitchen, the bitter and salty.

And finally there is the one that unites and enhances everything: the umami of the sea urchin... No comments... what a taste!

Tarta de chocolate con toques de pimienta y mango

En este caso, jugamos con el grado alcohólico pronunciado de Mahou Maestra Doble Lúpulo, que hará una limpieza en el paladar en cada bocado. Sus maltas doradas y caramelizadas, van a entroncar con el componente del chocolate, que aunque el dato es poco conocido, es familia aromática del café y de la barrica. Nos queda aún sumar el contraste del amargor intenso de la cerveza, que compensa el dulce moderado de la tarta y como fin de fiesta, unimos lo frutal del mango y las especias de la pimienta al frescor del lúpulo y la frutuosidad de la levadura... parecerá raro, sí, pero ¿has probado alguna vez una cerveza con un postre?

Chocolate cake with hints of pepper and mango

In this case, we play with the pronounced alcohol content of Mahou Maestra Doble Lúpulo, which will cleanse the palate with every mouthful. Its golden and caramelized malts will connect with the chocolate component, which belongs the aromatic family of coffee and cask. We still have to add the contrast of the intense bitterness of the beer, which offsets the moderate sweetness of the cake and as a finale, we join the fruity mango and pepper spices to the freshness of the hops and the fruitiness of the yeast... it may seem strange, yes, but have you ever tasted a beer with a dessert?





HECHAS SIN PRISA

CERVEZAS ALHAMBRA

LOS MARIDAJES DE PARADORES / PARADORES' PAIRINGS

ARROZ MELOSO DE CHIPIRÓN Y CARABINERO

& CORALES DE VILLALBA

Parador de Ayamonte

Yesica Ramos
Jefe de Sala



Alberto Godoy
Jefe de Cocina

De entre todos los arroces, el meloso precisa una destreza especial. Por su propia naturaleza, necesita una cocción intermedia. La teoría, mucho más sencilla que la práctica, indica que se debe medir muy bien la cantidad de líquido y, por supuesto, el tiempo de cocción. Sólo así se obtiene ese punto a medio camino entre seco y caldoso, con esa textura tan cremosa.

Al arroz meloso le vienen estupendamente productos de mar como las gambas, langostinos o bogavante... Por eso, esta receta propuesta por el Parador de Ayamonte es todo un acierto ¡La mejor elección para este verano!

Aunque cualquier arroz de calidad puede dar juego en esta receta, el Arroz de Calasparra es una opción ideal para llevar este plato a buen puerto. Como prueba de sus virtudes, basta decir que fue, en 1986, el primer arroz del mundo en conseguir esta garantía de calidad.

En cuanto a los ingredientes tanto el chipirón como el carabinero son los instrumentos solistas de esta partitura. Tienen personalidad de sobra para hacerse notar en el plato, pero sin romper su armonía.

Los chipirones son productos muy extendidos por todo el territorio nacional hasta el punto que sus adeptos los prefieren a los calamares. Aquí se conjuntan a la perfección con el intenso sabor de los carabineros, capaces de brillar en las elaboraciones más sofisticadas.

Of all the rice dishes, creamy rice requires a special skill. By its very nature, it needs intermediate cooking. The theory –which is much simpler than the practice– indicates that the amount of liquid and the cooking time must be very well measured. This is the only way to obtain that point halfway between dry and brothy, with that creamy texture.

Creamy rice is perfect with seafood products such as shrimps, prawns, or lobster... That is why this recipe proposed by the Parador de Ayamonte is a great choice for this summer!



CREAMY RICE WITH BABY SQUID AND PRAWNS

& CORALES DE VILLALBA

Recetas

ARROZ MELOSO DE CHIPIRÓN Y CARABINERO

Ingredientes para 4 pax

Ajo	40 g.
Pimiento verde	200 g.
Pimiento rojo	200 g.
Tomate	200 g.
Arroz de Calasparra	400 g.
Aove	2 dl.
Pimentón dulce	20 g.
Fumet de pescado	1.5 l. Pescado
Azafrán en hebra	c/s.
Chipirón	200 g. Molusco
Vino blanco	2 dl. Sulfito
Salsa americana	2 dl. Crustáceo/sulfito
Gamba	200 g. Crustáceo
Carabinero	400 g. Crustáceo
Sal fina	c/s.
Pulpa de choriceros	c/s.

Elaboración

Limpian las verduras, trocean en "brunoise" y reservan.

Acanalar el arroz en aceite de oliva con el ajo y el pimentón dulce, añadir la mitad del *fumet* y dejar cocer durante 8 minutos, enfriar y reservar.

Por otro lado, elaborar un sofrito por este orden, ajo, pimiento verde, pimiento rojo, tomate y azafrán en hebra e incorporar los chipirones limpios y troceados.

Agregar el vino blanco, dejar reducir y reservar.

Mezclar el arroz con sofrito e incorporar la salsa americana y el resto de *fumet*, dejándolo cocer a fuego lento durante 15 minutos.

Tres minutos antes

de apartar el arroz, añadir la gamba, el carabinero pelado dejando la cola y la cabeza y por último la pulpa de choriceros.

Rectificar de sal y dejar reposar 4 minutos.

Presentación

Disponer el arroz en bandeja alargada, colocar los chipirones de forma armoniosa y el carabinero encima.



Recipe

CREAMY RICE WITH BABY SQUID AND PRAWNS

Contains allergens

Ingredients for 8 servings

Garlic	40 g.
Green bell pepper	200 g.
Red bell pepper	200 g.
Tomato	200 g.
Calasparra rice	400 g.
Oil	2 dl.
Sweet paprika	20 g.
Fish fumet	1.5 l. Fish
Saffron in threads	1 Tbsp.
Baby squid	200 g. mollusk
White wine	2 dl. sulfite
Sauce Américaine	2 dl. crustacean/sulfite

Shrimp	200 g. crustacean
Shrimp	400 g. crustacean
Fine salt	Tbsp.
Pulp of choricero peppers	Tbsp.

Elaboration

Wash the vegetables, cut in "brunoise" and set them aside.

Broil the rice in olive oil with the garlic and the sweet paprika, add half of the *fumet*, and let it cook for 8 minutes, cool, and reserve.

Prepare a stir-fry in this order: garlic, green bell pepper, red bell pepper, tomato, and saffron in strands, and add the cleaned and chopped baby squids.

Add the white wine, let it reduce, and set it aside.

Mix the rice with the sofrito and add the sauce Américaine and the rest of the *fumet*, letting it simmer for 15 minutes.

Three minutes before putting the rice aside, add the shrimp, the peeled carabinero with tail and head, and finally the pulp of choriceros.

Add salt and let it rest for 4 minutes.

Presentation

Arrange the rice in an elongated tray, and harmoniously place the baby squid with the prawns on top.



Although any quality rice can be used in this recipe, Arroz de Calasparra is an ideal option to bring this dish to fruition. As proof of its virtues, suffice it to say that in 1986 it was the first rice in the world to obtain this guarantee of quality.

As for the ingredients, both the baby squid and the carabinero are the soloist instruments of this score. They have enough personality to make their presence felt on the plate, but without breaking the harmony.

Baby squid is a widespread product throughout the national territory, to the point that their fans prefer it to squid. Here they combine perfectly with the intense flavor of the carabineros, capable of shining in the most sophisticated elaborations.



Corales



de Villalba

Se trata de un monovarietal de Sauvignon Blanc producido en unas viñas que tienen la particularidad de contar con gran número de fósiles marinos. Para asegurar la calidad de la uva, se ha limitado su producción a solo dos kilos por planta.

En la cata destaca su color amarillo pajizo con destellos verdosos. Tiene aromas característicos de la Sauvignon de las zonas más cálidas, flores blancas, frutas tropicales, con notas a lima y a hierba. En boca es fresco con retrogustos cítricos y tropicales.

D.O.: Condado de Huelva

Varietades: Sauvignon Blanc

Grado alcohólico: 13%

Acidez: 5,5 g/l

Producción: 5.000 botellas

Fermentación en depósito de acero inoxidable entre 12 y 15 grados.



Corales de Villalba

This is a single varietal Sauvignon Blanc produced in vineyards that have the particularity of having many marine fossils. To ensure the quality of the grapes, production has been limited to only two kilos per plant.

In the tasting, its hay yellow color with greenish glints stands out. It has aromas characteristic of the Sauvignon from warm areas, with white flowers, tropical fruits, and notes of lime and grass. The palate is fresh, with citrus and a tropical aftertaste.

D.O.: Condado de Huelva

Variety: Sauvignon Blanc

Alcoholic content: 13%.

Acidity: 5,5 gpl

Production: 5,000 bottles

Fermentation in stainless steel tanks between 12 and 15°C

*“Y con los huevos, lo que más quisiera
tan buen jamón de tan carnal cochino:
las papas fritas, un manjar divino
que a los huevos les viene de primera.”*

Rafael Alberti

*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**



CARLOS
SOBERA

*“Cuando pruebas
el veneno del teatro,
te gusta tanto que
no puedes evitarlo
durante el resto
de tus días”*

"WHEN YOU TASTE THE POISON OF THEATER,
YOU LIKE IT SO MUCH THAT YOU CAN'T AVOID IT
FOR THE REST OF YOUR DAYS"

Presentador de televisión, productor teatral y... actor. Y todo esto con su toque personal. Carlos Sobera tiene el favor de una audiencia que disfruta con ese aire burlón de gentleman vizcaíno. Su último montaje, Miles Gloriosus, se representará en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida. Y no hay duda de que él se divertirá tanto como el público con esta comedia legendaria.

TV presenter, theater producer and... actor. All this with his personal touch. Carlos Sobera has the favor of an audience that enjoys his mocking air of a Biscayan gentleman. His latest production, Miles Gloriosus, will be performed at the Festival of Classical Theater of Mérida. And there is no doubt that he will have as much fun as the audience with this legendary comedy.

 LUIS TEJEDOR

Lleva Miles Gloriosus, una de las comedias más celebradas de la historia, al Festival de Teatro de Mérida. ¿Le pesa más la responsabilidad por representar en Mérida o las ganas de divertirse en este escenario?

Siempre pesan más las ganas de divertirme en el escenario. Son mi guía y mi referencia absoluta para decidir si hago un trabajo y para ver cómo lo afronto. En la medida que disfruto, me divierto y crezco. Luego está la responsabilidad, que siempre es la misma. El Teatro Romano de Mérida es un lugar emblemático, único en el mundo, y hay un pequeño *flus*, pero si vas al Arriaga o al Reina Victoria siempre hay lo mismo: un grupo de personas llamadas espectadores que quieren pasar un buen rato y esperan lo mejor de ti. Por encima del lugar, está la responsabilidad de darle una buena velada al espectador.

Está usted muy bien rodeado en esta aventura: Ángel Pardo, Elisa Matilla o Elena Ballesteros...

También está Juanjo Cucalón y Pep Antón como director, que ha triunfado dos veces en Mérida con *La comedia de las mentiras* y *El Eunuco*. Mejor no podemos ir. Hemos creado un equipo *ad hoc* para hacer un gran espectáculo, cumplir las expectativas de un festival como el de Mérida y dejar muy buen sabor de boca.

You are bringing Miles Gloriosus, one of the most celebrated comedies in history, to the Mérida Theater Festival. What weighs more heavily on you, the responsibility of performing in Mérida or the desire to have fun on this stage?

The desire to have fun on stage always weighs more heavily. It is my guide and my absolute reference to decide if I do a job and to see how I approach it. As long as I enjoy myself, I have fun and grow. Then there is the responsibility, which is always the same. The Roman Theater of Merida is an emblematic place, unique in the world, and you feel that, but if you go to the Arriaga or the Reina Victoria there is always the same: a group of people called spectators who want to have a good time and expect the best from you. Above the venue, there is the responsibility to give the spectator a good evening.

You are very well surrounded in this adventure: Ángel Pardo, Elisa Matilla, or Elena Ballesteros...

There is also Juanjo Cucalón and Pep Antón as director, who has triumphed twice in Mérida with *La comedia de las mentiras* and *El Eunuco*. We can't do any better. We have created an ad hoc team to put on a great show, meet the expectations of a festival like the one in Mérida and leave a very good taste in our mouths.

¿Desde cuándo tiene atracción por el teatro?

¡Desde pequeño! Todos los que nos dedicamos a esta profesión, y da igual que seamos actores, comunicadores, conferenciantes, presidentes del Gobierno o jueces del Tribunal Supremo, hemos empezado en el mismo sitio, en el teatro. El teatro es la madre de todas las madres. Es donde el actor vocacional da sus primeros pasos y afronta la responsabilidad de situarse frente al público. El teatro es la mejor escuela. Cuando pruebas el veneno del teatro te gusta tanto que no puedes evitarlo durante el resto de tus días.

Provenir de un mundo como la televisión, que exige un impacto inmediato para sobrevivir, ¿ayuda a relativizar el éxito y el fracaso?

Absolutamente. La televisión es una metáfora de la vida en muchos sentidos, incluyendo la rapidez con la que pasa. Con esta rapidez, relativizas éxitos y fracasos. Si estás atento te enseña muchas cosas. Tengo claro que, en la tele, como en la vida, tienes que procurar hacer lo que te haga feliz a ti y a los demás. Fuera de ahí, da igual el éxito y el dinero.

Tal como está la cosa, la comedia se ha convertido en un bien de consumo básico... imprescindible para andar por el mundo.

Es como una buena sesión de diván con el psicólogo o, para los cristianos, una buena confesión. La vida está muy achuchada y nos ha tocado vivir unos momentos terribles. Tenemos una crisis existencial de valores y la economía va de mal en peor. En este contexto, conviene que hagamos ejercicios para ser felices por nosotros mismos. Ahí entran cosas como cenar con tus amigos, ver una buena obra de teatro o tumbarte a la bartola mirando al mar. Si no hacemos esto, solo queda desquiciarnos.

Media España se pregunta de dónde diablos saca el tiempo Carlos Sobera para andar metido en tantos proyectos.

¡Pues tengo un *timetable* en el *Ipad*, lo pongo y me va diciendo... lunes, martes, miércoles! (bromea) A veces me doy cuenta de que he quedado a la misma hora con dos personas diferentes en lugares distintos y me digo que algo ha fallado (sonríe). En el fondo es una cuestión de organización. Y claro, del gran secreto que es que me gusta mucho lo que hago.

¿No tiene miedo a saturar al espectador?

No porque en la tele o el teatro cuando al público le gusta alguien no lo amortizan tan rápidamente. Llegará el momento en que pasará nuestro tiempo. Uno de los retos bonitos es saber cuándo te llega la hora de retirarte... o de no hacerlo, mire a Clint Eastwood camino de los cien años.

Alguien que viaja tanto como usted, seguro que aprecia la red de establecimientos de Paradores. ¿Algún favorito?

¡Eso es muy complicado! Tengo un montón de Paradores que me entusiasman. El de Mérida, por ejemplo, me encanta; pero el de Oropesa me gusta también una barbaridad. Siempre que voy a los Paradores hay una cosa común a todos, la mezcla entre la historia y la máxima intimidad. Cuando vas a un Parador te encuentras con un ambiente muy difícil de encontrar hoy en día y una gran calidad de servicio. A la vida hay que pedirle aquello a lo que aspiras, algo que va desde una muy buena comida a una excelente atención, pasando por unas estupendas habitaciones en las que descansar. Paradores es un lugar único.

How long have you been attracted to theater?

Since I was a child! All of us who dedicate ourselves to this profession, whether we are actors, communicators, lecturers, presidents of the Government, or Supreme Court judges, have started in the same place, in the theater. The theater is the mother of all mothers. It is where the vocational actor takes his first steps and faces the responsibility of being in front of an audience. The theater is the best school. When you taste the poison of theater you like it so much that you cannot avoid it for the rest of your days.

Coming from the world of television, which demands immediate impact to survive, does it help to relativize success and failure?

Absolutely. Television is a metaphor for life in many ways, including the speed with which it goes by. With this speed, you relativize success and failure. If you are attentive, it teaches you many things. It's clear to me that in TV, as in life, you must try to do what makes you and others happy. Outside of that, success and money don't matter.

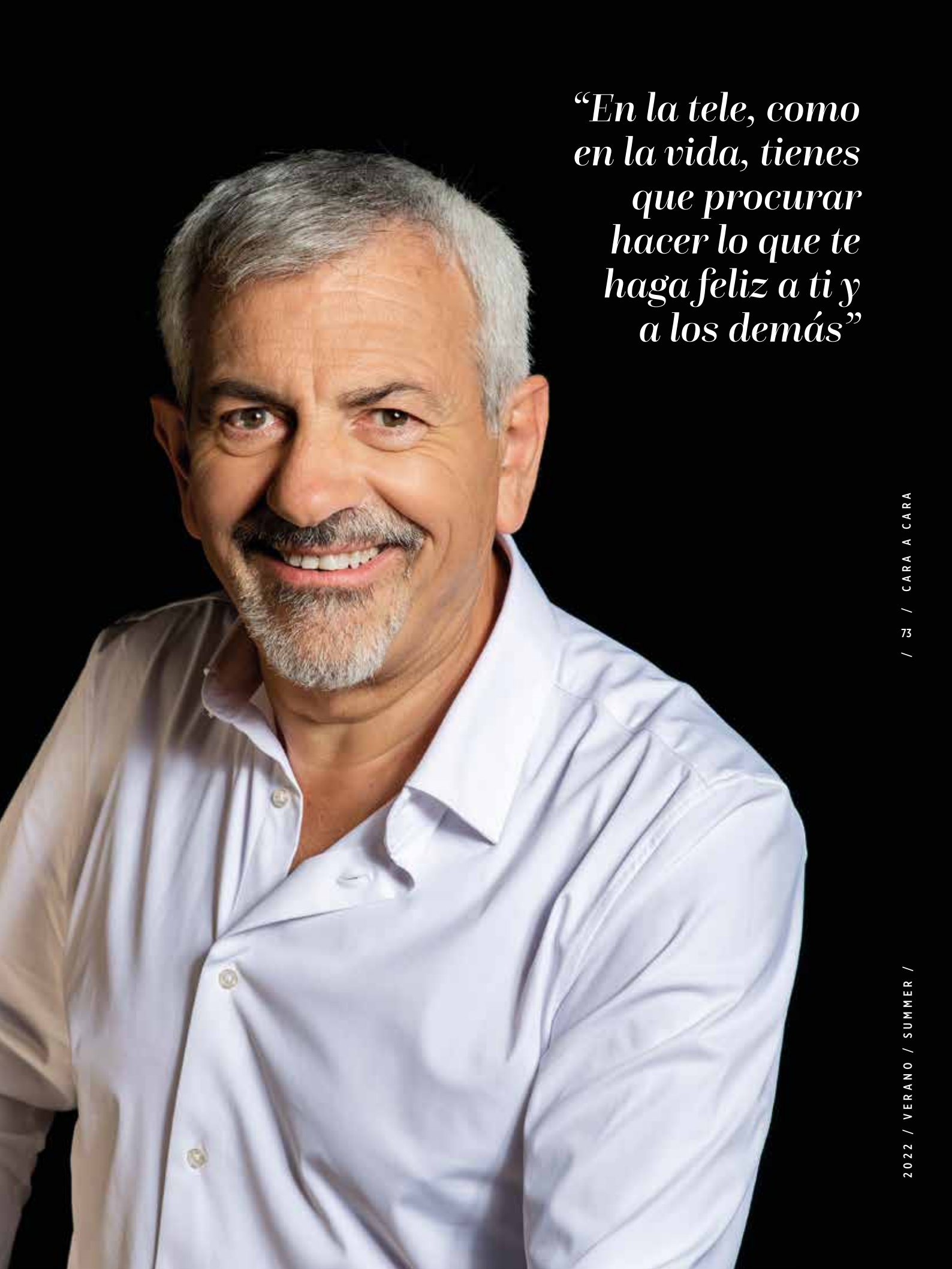
Comedy has become a basic commodity... essential to get around in the world.

It's like a good couch session with the psychologist or, for Christians, a good confession. Life is very busy and we are living through terrible times. We have an existential crisis of values, and the economy is going from bad to worse. In this context, we should do exercises to be happy by ourselves. This includes things like having dinner with your friends, watching a good play, or lying on your back looking at the sea. If we don't do this, the only thing left to do is to get unhinged.

Half of Spain wonders where the hell Carlos Sobera finds the time to be involved in so many projects.

Well, I have a timetable on my iPad, I put it on and it tells me... Monday, Tuesday, Wednesday! (he jokes) Sometimes I realize that I'm meeting at the same time with two different people in different places and I say to myself that something has gone wrong (he smiles). In the end, it's a question of organization. And of course, the big secret is that I really like what I do.





*“En la tele, como
en la vida, tienes
que procurar
hacer lo que te
haga feliz a ti y
a los demás”*



68 EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO CLÁSICO DE MÉRIDA

Teatro romano

1 al 3 de julio

Julio César, de William Shakespeare.

6 al 10 de julio

Safo, de Christina Rosenvinge, Marta Pazos y María Folguera.

13 al 17 de julio

El misántropo, de Menandro.

20 al 24 de julio:

Minerva, de Assumpta Serna y Scott Cleverdon.

26 al 27 de julio (Danza)

Ariadna, al hilo del mito, con el Ballet Rafaela Carrasco.

29 al 31 de julio (Danza)

De Sheherazade, con la Compañía María Pagés.

3 al 7 de agosto

Miles Gloriosus, de Plauto, con Carlos Sobera.

10 al 14 de agosto (Musical)

El aroma de Roma, de Woody Aragón, Fernando Lancha y Santiago Lancha.

17 al 21 de agosto

La tumba de Antígona, de María Zambrano.

68 INTERNATIONAL FESTIVAL OF CLASSICAL THEATER OF MÉRIDA

Roman Theater

July 1 to 3:

Julius Caesar, by William Shakespeare.

July 6 to 10:

Sappho, by Christina Rosenvinge, Marta Pazos and María Folguera.

July 13 to 17:

The Misanthrope, by Menander.

July 20 to 24:

Minerva, by Assumpta Serna and Scott Cleverdon.

July 26 to 27 (Dance):

Ariadne, al hilo del mito, with Ballet Rafaela Carrasco.

July 29 to 31 (Dance):

De Sheherazade, with the María Pagés Company.

August 3 to 7:

Miles Gloriosus, by Plautus, with Carlos Sobera.

August 10 to 14 (Musical):

El aroma de Roma, by Woody Aragón, Fernando Lancha and Santiago Lancha.

August 17 to 21:

La tumba de Antígona, by María Zambrano.

Aren't you afraid of saturating the spectator?

No, because on TV or in the theater, when the public likes someone, they don't amortize it so quickly. The time will come when that passes. One of the nice challenges is to know when it's time to retire... or not to retire, look at Clint Eastwood on his way to 100 years old.

Someone who travels as much as you do surely appreciates the network of Paradores.

That's a tricky one! I have a lot of Paradores that excite me. I love the one in Mérida, for example, but I also love the one in Oropesa. Whenever I go to the Paradores there is something common to all of them, the mix between history and maximum intimacy. When you go to a Parador you find an atmosphere very difficult to find nowadays and a great quality of service. You must ask from life what you aspire to, something that goes from a very good meal to excellent service, through great rooms in which to rest. Paradores is a unique place.

“In TV, as in life, you have to try to do what makes you and others happy”

Ven a Candelario

uno de los pueblos más bonitos de España



Candelario es hoy uno de los principales focos turísticos de la provincia de Salamanca.

Las necesidades de su pujante industria chacinera, sobre todo a partir del siglo XVIII, fueron el origen de una magnífica arquitectura popular en la que destacan las típicas “batipuertas”. A este pasado podemos asomarnos visitando el Museo de la Casa Chacinera y paseando por sus calles, donde nos acompaña el sonido cantarín del agua de las regaderas, que procede del deshielo de la nieve de La Sierra.

En sus bosques y montes, que podemos recorrer a través de varias rutas senderistas, la primavera estalla en verdes, el otoño, en ocres y el invierno, en blanco.

Sus tradiciones culturales, que se conservan a través de los años, pueden contemplarse en la representación de la “Boda a la antigua usanza”, que permite admirar la belleza y variedad de los trajes típicos de candelaria y choricero, las fiestas de la Candelaria y Santa Ana y la impresionante representación del Vía Crucis viviente.



Candelario, orgulloso de su pasado, pero siempre mirando hacia el futuro.








chg.es

Vivir la vida

Sueños a orillas del Mediterráneo
Sueños que podrás revivir una y otra vez
Sueños que construimos a medida desde 1972

Soñar despierto



T. (+34) 96 295 90 10 • info@chg.es •   



Palos de la Frontera

Descubre sus mundos
Naturaleza ♦ Historia ♦ Gastronomía



www.palosfrontera.com
Cuna del Descubrimiento de América



An underwater photograph showing a diver in the upper left quadrant, illuminated by a bright light source. The background is dominated by a large, textured rock formation that rises steeply from the bottom. The water is a deep, clear blue-green color.

Otro mundo

BAJO EL MAR

Quizá porque el submarinismo favorece la evasión de la rutina y el estrés acumulado en el día a día, gana adeptos año tras año. Además, es uno de los deportes acuáticos más completos. Bajo el agua, el silencio y la tranquilidad lo envuelven todo. La ausencia de sonido sólo se ve perturbada por el burbujeo del regulador y la respiración, que se vuelve lenta y profunda. Bajo el mar, todo sucede despacio. Sin el lastre de la gravedad, con cada aleteo, la sensación de paz y sosiego es única.

Another world under the sea

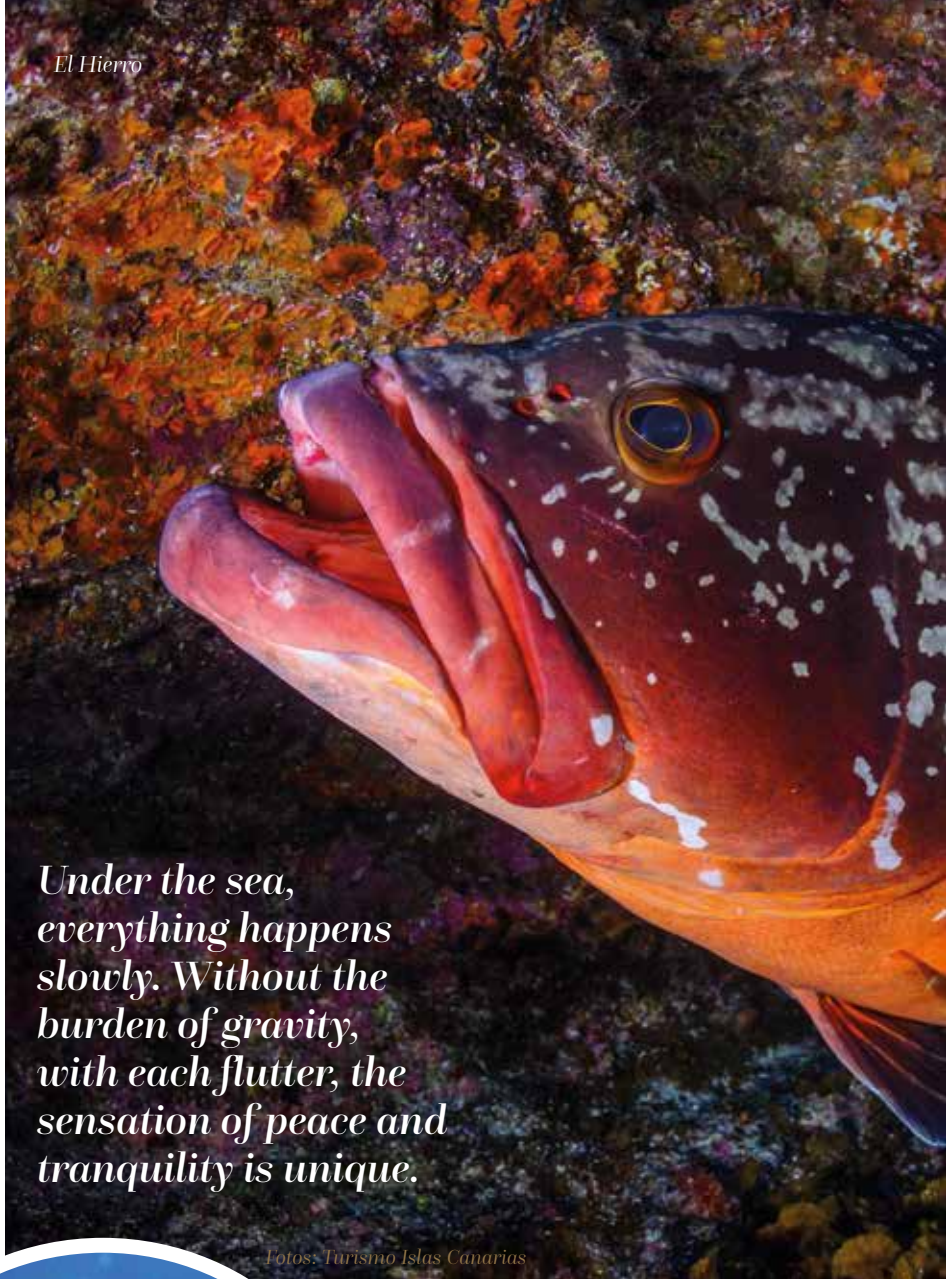
PERHAPS BECAUSE SCUBA DIVING HELPS ESCAPE FROM THE ROUTINE AND STRESS ACCUMULATED IN THE DAY-TO-DAY, IT GAINS FOLLOWERS EVERY YEAR. IT IS ALSO ONE OF THE MOST COMPLETE WATER SPORTS. UNDERWATER, SILENCE AND TRANQUILITY ENVELOP EVERYTHING. THE ABSENCE OF SOUND IS ONLY DISTURBED BY THE BUBBLING OF THE REGULATOR AND BREATHING, WHICH BECOMES SLOW AND DEEP. UNDER THE SEA, EVERYTHING HAPPENS SLOWLY. WITHOUT THE BURDEN OF GRAVITY, WITH EACH FLUTTER, THE SENSATION OF PEACE AND TRANQUILITY IS UNIQUE.

España puede presumir de infinidad de lugares para bucear y practicar submarinismo en muchas de sus costas. Un reclamo para los amantes de este deporte que viajan deseosos de descubrir algunos de los mejores puntos de inmersión de Europa. Las condiciones meteorológicas permiten que se pueda practicar en cualquier época del año y no solo en las distintas aguas que bañan la península, sino también en los archipiélagos.

El Hierro, Islas Canarias

Si hay un destino icónico para bucear en España es, sin duda, El Hierro, en las Islas Canarias. Sus aguas cristalinas cuentan con una temperatura media anual de 21° C, con mínimas de 18 y máximas de 25° C, que la convierte en el hábitat ideal para recibir cada año especies marinas como rayas, tortugas, atunes, delfines, barracudas, peces globo... Una biodiversidad que surge gracias a las corrientes que se dan en el archipiélago, que provienen tanto del Atlántico como del Mediterráneo. La variedad también es el resultado de las erupciones volcánicas que tuvieron lugar en 2011 y que regeneraron el fondo marino de la isla. Declarada por la UNESCO Reserva de la Biosfera y Geoparque El Hierro posee una visibilidad de más de 30 metros y un verdadero espectáculo de vida y belleza bajo el mar.

El Hierro



*Under the sea,
everything happens
slowly. Without the
burden of gravity,
with each flutter, the
sensation of peace and
tranquility is unique.*

Fotos: Turismo Islas Canarias



*Bajo el mar,
todo sucede
despacio. Sin el
lastre de la gravedad,
con cada aleteo, la
sensación de paz y
sosiego es única.*

El Hierro

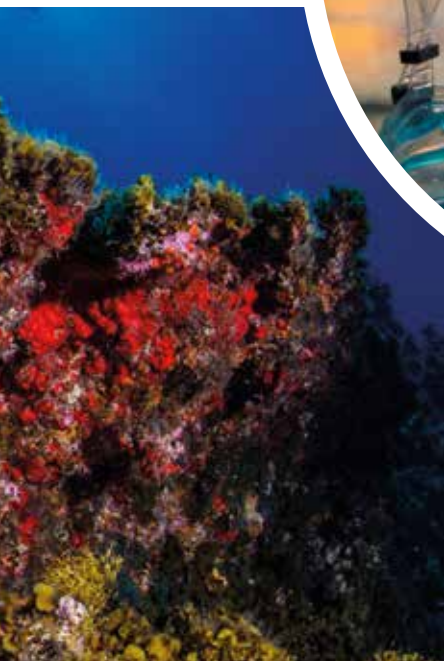
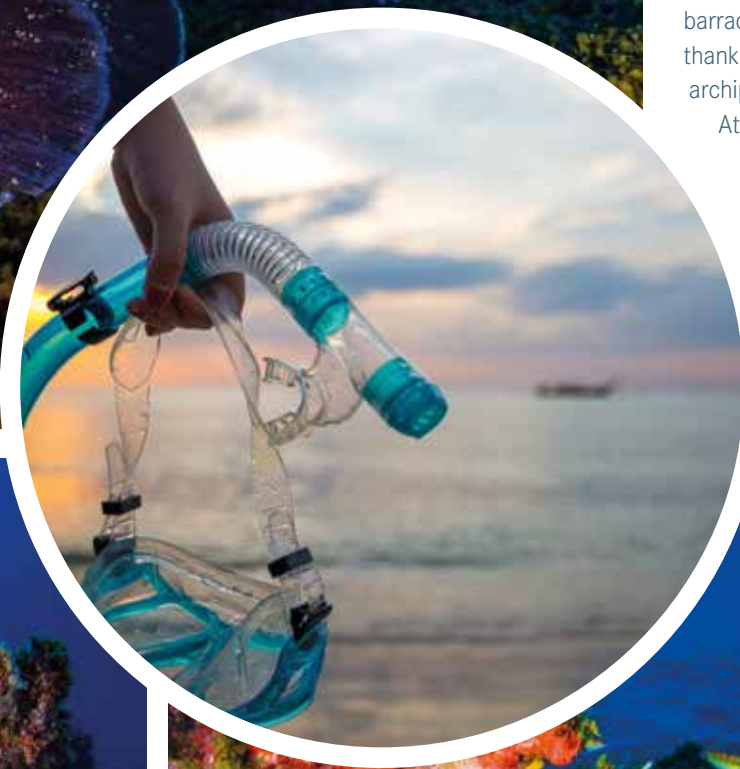




Spain can boast of countless places to dive and scuba dive on many of its coasts. A lure for lovers of this sport who travel eager to discover some of the best dive sites in Europe. The meteorological conditions allow it to be practiced at any time of the year not only in the different waters that bathe the peninsula but also in the archipelagos.

El Hierro, Canary Islands

If there is an iconic diving destination in Spain, it is undoubtedly El Hierro, in the Canary Islands. Its crystal-clear waters have an average annual temperature of 21°C, with minimums of 18°C and maximums of 25°C, which makes it the ideal habitat for marine species such as rays, turtles, tuna, dolphins, barracudas, puffer fish... Biodiversity arises thanks to the currents that occur in the archipelago, which come from both the Atlantic and the Mediterranean. The variety is also the result of volcanic eruptions that took place in 2011 and regenerated the seabed of the island. Declared a UNESCO Biosphere Reserve and Geopark El Hierro has a visibility of over 30 meters and is a true spectacle of life and beauty under the sea.



El Hierro

Illes Medes, Cataluña

Formado por siete islas pequeñas y algunos islotes, el archipiélago de las islas Medas (en catalán: Illes Medes) es el paraíso submarino de la Costa Brava y uno de los destinos más elogiados del Mediterráneo. Ubicado cerca de la playa del Estartit (Girona) sus aguas esconden una biodiversidad que cuenta con centenares de especies animales distintas, así como diferentes tipos de algas, corales o diferentes especies de estrellas, entre muchos otros. Los submarinistas más aventureros y expertos pueden realizar rutas espeleológicas a través de las distintas cuevas submarinas o incluso visitar un barco hundido. Una experiencia que, sin duda, no deja indiferente a nadie.

Cabo de Gata, Andalucía

Otro de los destinos preferidos para practicar submarinismo se encuentra en tierras andaluzas. Almería esconde una de las maravillas naturales más preciadas del país: El Cabo de Gata. Clasificado como Parque Natural Marítimo-Terrestre ofrece a los submarinistas unas condiciones excelentes para descubrir sus tesoros marinos: buen clima, aguas cristalinas y poca profundidad. La posidonia, planta endémica del Mediterráneo que actualmente está en peligro de extinción es uno de los regalos que esconden sus aguas, además de su gran biodiversidad de peces espectaculares.



Illes Medes / Fotos: Arxiu d'imatges del Patronat de Turisme Costa Brva Girona



Illes Medes / Fotos: Arxiu d'imatges del Patronat de Turisme Costa Brva Girona

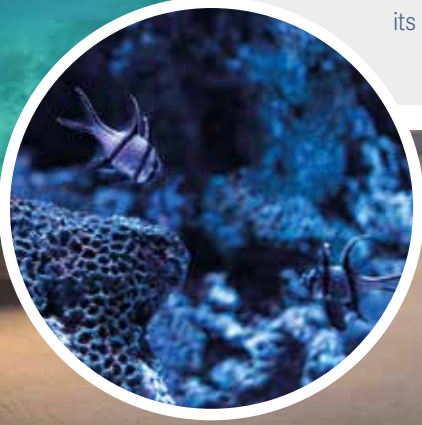


Medes Islands, Catalonia

Formed by seven small islands and some islets, the archipelago of the Medes Islands (in Catalan: Illes Medes) is the underwater paradise of the Costa Brava and one of the most praised destinations in the Mediterranean. Located near the beach of Estartit (Girona) its waters hide the biodiversity of hundreds of different animal species, as well as different types of algae, corals, and different species of stars, among many others. The most adventurous and expert divers can make speleological routes through the various underwater caves or even visit a sunken ship. An experience that, undoubtedly, leaves no one indifferent.

Cabo de Gata, Andalusia

Another favorite destination for scuba diving is in Andalusia. Almeria hides one of the most precious natural wonders of the country: Cabo de Gata. Classified as a Maritime-Terrestrial Natural Park, it offers divers excellent conditions to discover its marine treasures: good climate, crystalline waters, and shallow depths. Posidonia, an endemic plant of the Mediterranean that is currently in danger of extinction, is one of the gifts hidden in its waters, in addition to its great biodiversity of spectacular fish.





Islas Cíes, Galicia

Aunque el agua del Atlántico tiene una temperatura media más alta que la del Mediterráneo, no se pueden obviar algunos lugares donde las inmersiones se convierten en experiencias inolvidables. Entre estos parajes se encuentran las Islas Cíes, ubicadas al sur de Galicia y que desde 2002 forman parte del Parque Nacional das Illas Atlánticas, por lo que la diversidad de sus ecosistemas submarinos es difícilmente igualable. Gorgonias, caballitos de mar, pulpos, congrios, erizos, morenas, conejos de mar, centollos, langostas, sepias, rayas, estrellas de mar, son solo algunas de las numerosas especies que los buceadores, más o menos experimentados, podrán ver bajo las aguas gallegas.



Cíes Islands, Galicia

Although the water of the Atlantic has a lower average temperature than the Mediterranean, you cannot ignore some places where dives become unforgettable experiences. Among these places are the Cíes Islands, located south of Galicia. Part of the Parque Nacional das Illas Atlánticas since 2002, the diversity of its underwater ecosystems is hard to match. Gorgonians, seahorses, octopus, conger eels, sea urchins, moray eels, sea rabbits, spider crabs, lobsters, cuttlefish, rays, and starfish are just some of the numerous species that divers of any experience, will be able to see under the Galician waters.

CON ESTAS PLAYAS VIENES SEGURO



120 kilómetros de playa de todo tipo y más de 300 días de sol al año. Si necesitas más motivos los tienes en turismodecastellon.com



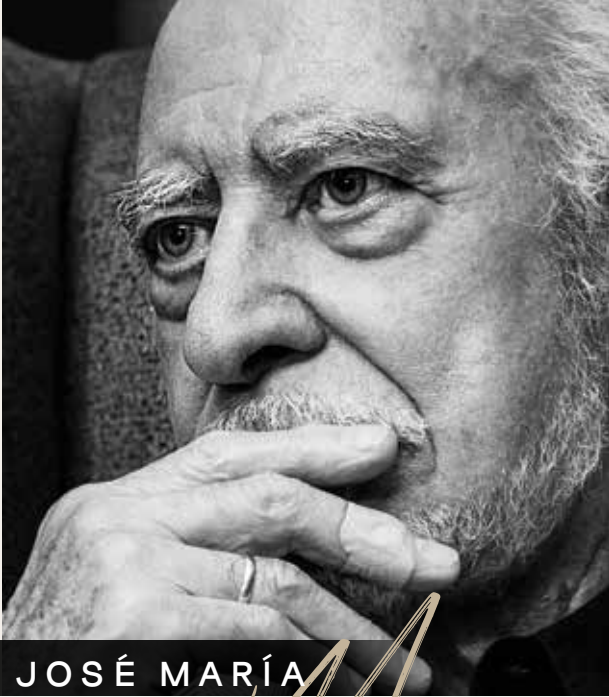
filandeando con...

JOSÉ MARÍA MERINO
LUIS MATEO DÍEZ
JUAN PEDRO APARICIO

*“No todo el mundo tiene
una historia que contar,
creer lo contrario es un grave error”*



LUIS TEJEDOR LÓPEZ · FOTOS: CRISTINA BAZÁN SANCHO



JOSÉ MARÍA

Merino

Galardonado con el Premio Nacional de las Letras y los Premios Nacional de Narrativa y de la Crítica, José María Merino, también académico de la Lengua, es uno de los mejores escritores y cuentistas de la literatura española. Su última obra, *La novela posible*, conjuga novela histórica, una autoficción centrada en el confinamiento y una historia de amor. Para Merino, “esa es la gracia que tiene la escritura para un creador, te permite hacer esa especie de conjugaciones que parecen imposibles”. En la trastienda queda su fascinación por la pintora Sofonisba Anguissola y un diario de referencias personales. “Tienes que dar bastantes vueltas hasta que decides que lo mejor es encajar estas tres historias”, concluye.



Awarded the Premio Nacional de las Letras and the Premios Nacional de Narrativa y de la Crítica, José María Merino, also an academician of the Spanish Language, is one of the best writers and storytellers in Spanish literature. His latest work, *La novela posible*, combines a historical novel, an autofiction centered on confinement, and a love story. For Merino, "that is the grace that writing has for a creator, it allows you to make that kind of conjugations that seem impossible". In the back room is his fascination with the painter Sofonisba Anguissola and a diary of personal references. "You have to go round and round a lot until you decide that the best thing to do is to fit these three stories together," he concludes.



“NOT EVERYONE HAS A STORY TO TELL, TO BELIEVE OTHERWISE IS A SERIOUS MISTAKE”

Merino, Díez, and Aparicio are the holy trinity of Leonese letters. Their trajectories associate and dissociate until they transcend from the lovingly local to the universal. And between the three of them, they add up to a huge community of faithful readers. As earthly gods, they are no strangers to miracles. They have brought with formidable success the beautiful Leonese tradition of the *filandones* –winter nightly gatherings where stories were told– to all corners of the world. No one better than them to talk about fiction, literature, and life itself in such a confusing time. Listening to them is a delight. Enjoying their wisdom within the walls of the historic Parador de León is a divine experience.

“La literatura es el mejor medio de estudio de la realidad”

Merino, Díez y Aparicio son la *santísima trinidad* de las letras leonesas. Sus trayectorias se asocian y disocian hasta trascender de lo amorosamente local a lo universal. Y suman entre los tres una ingente comunidad de lectores fieles. Como dioses terrenales, no son ajenos a los milagros. Han llevado con éxito formidable la hermosa tradición leonesa de los filandones –reuniones invernales nocturnas en las que se contaban historias– a todos los rincones del mundo. Nadie mejor que ellos para hablar de ficción, de literatura y de la misma vida en un tiempo tan confuso. Escucharles es una delicia. Disfrutar de su sabiduría entre los muros del histórico Parador de León, una experiencia divina.

Los primeros cuentos son el kilómetro cero de nuestra aventura como lectores. Por eso, no hay nada más humano que preguntarse cuáles son sus historias favoritas.

José María Merino: Mi historia favorita es una que leí sin saber que iba a ser mi preferida. Se trata de *Heidi*, de Johanna Spyri. Hoy la veo como un relato sobre la pérdida del paraíso.

Juan Pedro Aparicio: ¡Hombre, no sabría elegir! Lo mismo que si me preguntas entre las doscientas o trescientas novias que he tenido (bromea). Tendría que irme casi a la infancia: El Guerrero del Antifaz. Para mí era incluso más importante que el Cid Campeador.

Luis Mateo Díez: En mi caso diría que la *Historia de la Niña Robada*, una leyenda antigua de mi tierra, que me impresionó desde niño, sobre una muchacha guapísima, que fue raptada y violada en una fuente. Como respuesta a las plegarias de sus padres, cuenta la leyenda que las fuentes de Babia manaron corales. Cuando era mozal-

bete y más mirado de lo debido, fui a ver una película de Bergman con un amigo y me encontré con esta leyenda. La película era *El Manantial de la Doncella*, claro.

Merino, Díez y Aparicio han sacado brillo al viejo filandón leonés, las reuniones invernales consagradas a contar historias. Y lo han llevado por todo el mundo. De Colombia a Nueva York o Alemania, se han encontrado con un público boquiabierto. Nadie se resiste a una buena historia.

JMM: Las historias están en el pensamiento simbólico. Nos han educado en lo más profundo de nuestra psique. Los primeros cuentos que nos contaron hicieron que entenderíamos el mundo, por eso nos siguen fascinando.

LMD: Los microrrelatos que leemos o contamos en estos encuentros pertenecen a tres mundos literarios muy concomitantes por nuestra amistad. Somos tres voces muy distintas y ¡buenas! según dice el respetable. Hemos concluido que aún pervive la fascinación por escuchar histo-

“Aunque las grandes historias permanecen, cambian sus canales. Las redes sociales pudieran ser un vehículo literario, pero se han conformado con ser un espacio trivial”

rias. Tanto, que nuestros filandones siempre funcionan. ¡A lo mejor tenemos una gracia especial!

JPA: Siempre me he preguntado qué tienen nuestras historias para gustar en todo el mundo. Acaso sea por el peso de nuestra memoria de niños cuando pedíamos que nos contaran un cuento que nos enganchara y nos sorprendiera.

Aunque las grandes historias permanecen, cambian sus canales. Las redes sociales pudieran ser un vehículo literario, pero se han conformado con ser un espacio trivial.

JPA: No frecuento estos medios, me provocan angustia. No deseo verme expuesto en un mundo que desconozco y no controlo.

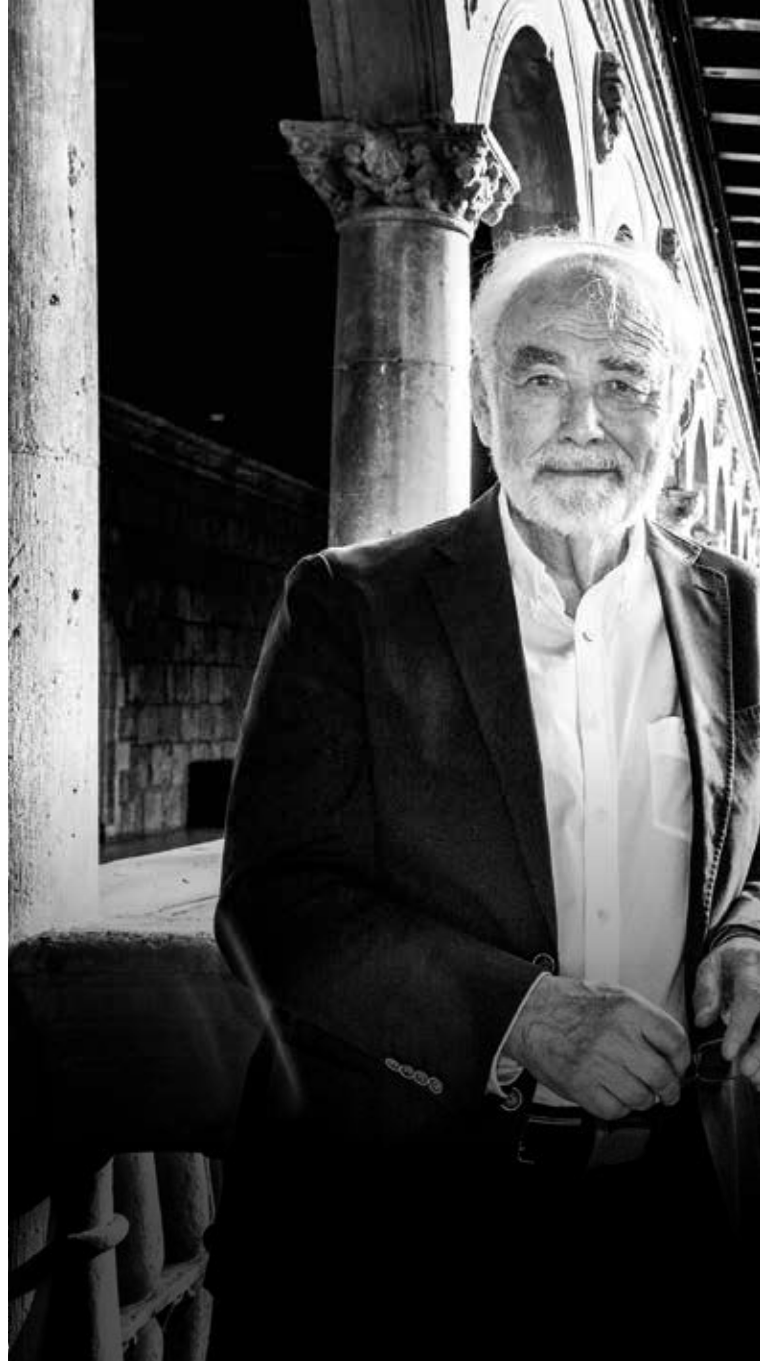
LMD: Las historias tan multiplicadas se trivializan irremediabilmente. No todo el mundo tiene una historia que contar, creer lo contrario es un grave error. Las grandes historias están en la literatura. El mundo de las redes sociales me parece una pérdida de tiempo porque tengo una vida llena. Es un mundo trivializado, en el que la estupidez adquiere el relieve de poder decir “yo también estoy aquí”. Y no lo estás.

La lengua de los contadores de historias no está exenta de modas y controversias. La entrada creciente de anglicismos y el uso, a veces desmedido, del lenguaje inclusivo, hace que el español esté más pendiente de la corrección política que de la lógica...

JMM: Me escandaliza encontrarme cada día con más palabras en inglés. Cuando llega una palabra que define algo nuevo hay que aceptarla sin traducirla. Lo absurdo es encontrarse un letrero que ponga *nails* cuando se está hablando de uñas. Cada palabra que entra y tiene un sustituto destruye al sustituto y a todos sus sinónimos. Hay que tener cuidado con esto, porque el empobrecimiento del lenguaje es muy peligroso a la larga. Mejorar nuestro pensamiento simbólico enriqueciendo el lenguaje nos sirvió para definir mucho mejor las cosas. Todo lo que sea empobrecer el lenguaje nos perjudica como especie.

JPA: Más que las palabras en inglés, me molestan aún más esas expresiones como “poner en valor”, que vienen de la política o del periodismo.

JMM: El lenguaje inclusivo, tal como está planteado, me parece una barbaridad y no creo que favorezca a las mujeres. Hay que cambiar la realidad para que cambie el lenguaje,

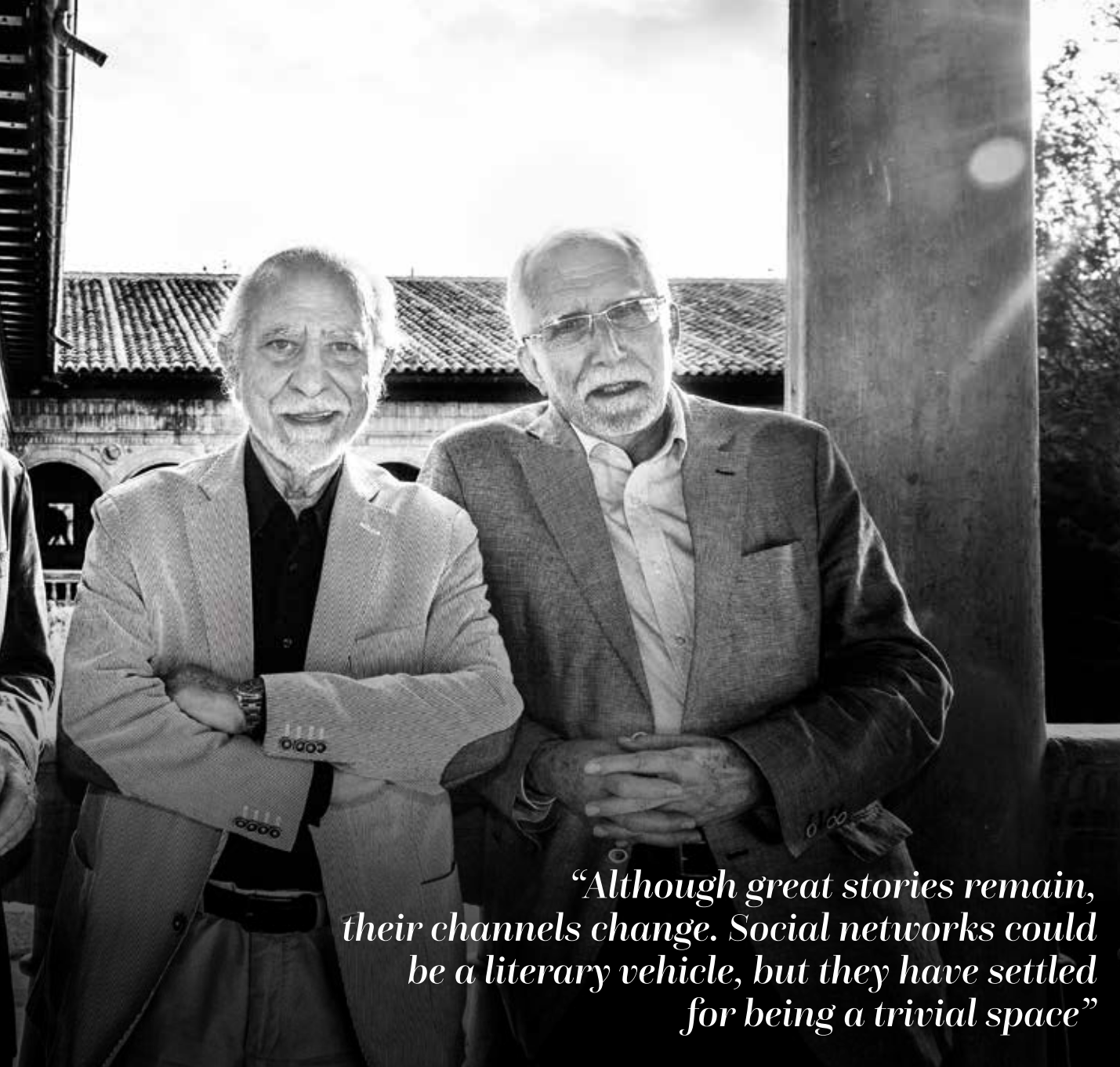


The first stories are the ground zero of our adventure as readers. Therefore, there is nothing more human than to ask what your favorite stories are.

José María Merino: My favorite story is one that I read without knowing it was going to be my favorite. It is Heidi, by Johanna Spyri. Today I see it as a story about the loss of paradise.

Juan Pedro Aparicio: Man, I wouldn't know how to choose! The same as if you asked me among the two or three hundred girlfriends I've had (he jokes). I would have to go back almost to my childhood: El Guerrero del Antifaz. For me he was even more important than El Cid Campeador.

Luis Mateo Díez: In my case, I would say the Story of the Stolen Girl, an ancient legend from my homeland, which impressed me as a child, about a beautiful girl who



“Although great stories remain, their channels change. Social networks could be a literary vehicle, but they have settled for being a trivial space”

was kidnapped and raped in a fountain. As an answer to her parents' prayers, the legend says that the fountains of Babia gushed corals. When I was a stripling and more overlooked than I should have been, I went to see a Bergman film with a friend and came across this legend. The film was *The Maiden Spring*, of course.

Merino, Díez, and Aparicio have recovered the old Leonese *filandón*, the winter gatherings devoted to storytelling. And they have taken it all over the world. From Colombia to New York or Germany, they have met with an astonished audience. No one can resist a good story.

JMM: Stories are in symbolic thinking. We have been educated in the deepest part of our psyche. The first stories we were told made us understand the world, that's why they continue to fascinate us.

LMD: The micro-stories that we read or tell in these meetings belong to three literary worlds that are very concomitant because of our friendship. We are three very different and good voices, according to the audience. We have concluded that the fascination for listening to stories still survives. So much so that our *filandones* always work – maybe we have a special flair!

JPA: I've always wondered what it is

about our stories that make them so popular all over the world. Perhaps it is because of the weight of our childhood memory when we used to ask to be told a story that would engage and surprise us.

Although great stories remain, they change their channels. Social networks could be a literary vehicle, but they have settled for being a trivial space.

JPA: I don't frequent these media, they cause me anguish. I don't want to be exposed to a world I don't know and don't control.



“La literatura es el mejor medio de estudio de la realidad”

pero no hay que cambiar el lenguaje pensando que transformará la realidad.

LMD: Cuando se radicaliza una opción, en una sociedad tan polarizada, afloran los ejemplos terribles de nuestros políticos. Una culpa tremenda la tienen estos señores y señoras.

A veces uno se pregunta dónde están los intelectuales en esta sociedad huérfana de referencias. Hubo un tiempo en que estas figuras respetadas, llamaban al orden cuando era necesario...

LMD: No sé dónde están los intelectuales ni quiénes son. La intelectualidad se ha asumido desde la ideología, cuando las ideologías hoy son una farfolla o unas reivindicaciones pasadas por completo. Y luego están los medios de comunicación. Parece que ahora los grandes intelectuales son los tertulianos. Están *grajando* todo el día, de un sitio para otro. Donde mejor está el escritor es en casa, escribiendo novelas extraordinarias.

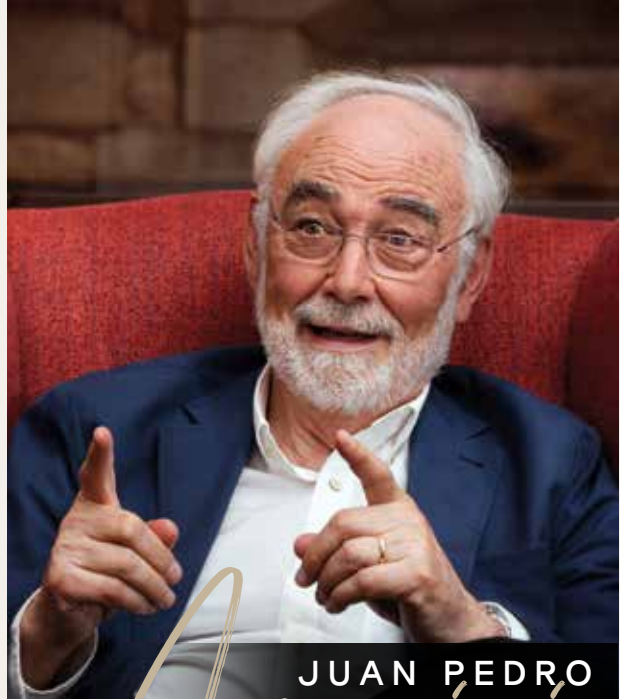
JPA: ¿Por qué no hay voces con autoridad? Porque ya no hay medios con autoridad. Desde hace tiempo las opiniones se cultivan (y se controlan) por los media como productos elaborados en una granja. Y cada medio tiene su propia granja de opinantes.

LMD: Stories that are so multiplied become irremediably trivialized. Not everyone has a story to tell, to believe otherwise is a serious mistake. The great stories are in literature. The world of social networks seems to me a waste of time because I have a full life. It is a trivialized world, where stupidity acquires the relief of being able to say "I'm here too". And you are not.

The language of storytellers is not exempt from fashions and controversies. The increasing use of anglicisms and the sometimes excessive use of inclusive language makes Spanish more concerned with political correctness than with logic...

JMM: I am shocked to find more and more words in English every day. When a word arrives that defines something new, we have to accept it without translating it. What is absurd is to find a sign that says "nails" (in English) when you are talking about nails. Every word that comes in and has a substitute destroys the substitute and all its synonyms. We have to be careful with this because the impoverishment of language is very dangerous in the long run. Improving our symbolic thinking by enriching language helped us to define things much better. Anything that impoverishes language harms us as a species.

JPA: More than the English words, I am bothered by those expressions such as "put in value", which come from politics or journalism.



JUAN PEDRO

Aparicio

Una referencia de la literatura leonesa, cultiva la novela, el cuento y el ensayo. Con *El año del francés*, en 1986, consigue un amplio reconocimiento, confirmado con la concesión del Premio Nadal en 1989 y, más recientemente, con el Premio Internacional de Ensayo Jovellanos



por su obra *Nuestro desamor a España*. Su libro *El Transcantábrico* inspiró la puesta en marcha de un tren turístico con el mismo nombre. A lo largo de su celebrada carrera, confiesa que para él "escribir es penetrar en un territorio desconocido, sin mapas y sin la falsilla de su trabajo anterior, así la escritura se convierte en juego y en aprendizaje y eso es lo que luego el lector disfrutará contigo".

A reference in Leonese literature, he cultivates novel, short story, and essay. With *El año del francés*, in 1986, he achieves wide recognition, confirmed with the awarding of the Nadal Prize in 1989 and, more recently, with the Jovellanos International Essay Prize for his work *Nuestro desamor a España*. His book *El Transcantábrico* inspired the launching of a tourist train with the same name. Throughout his celebrated career, he confesses that for him "writing is to penetrate an unknown territory, without maps and without the falseness of his previous work, so writing becomes a game and learning and that is what the reader will then enjoy with you."

JMM: Inclusive language, as it stands, seems to me to be barbaric and I don't think it favors women. We must change reality in order to change language, but we should not change language thinking that it will transform reality.

LMD: When an option is radicalized, in such a polarized society, the terrible examples of our politicians emerge. These men and women are to blame tremendously.

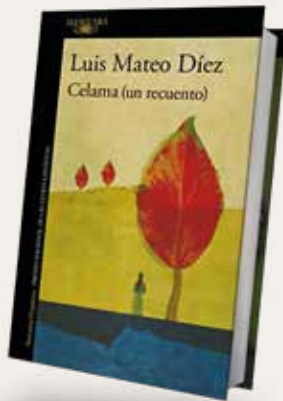
Sometimes one wonders where the intellectuals are in this society orphaned of references. There was a time when these respected figures called to order when it was necessary...

LMD: I don't know where the intellectuals are or who they are. Intellectuality has been assumed from ideology when ideologies today are a farce or completely outdated claims. And then there are the media. It seems that nowadays the great intellectuals are the talk show hosts. They are talking all day long, from one place to another. Where the writer is at his best is at home, writing extraordinary novels.

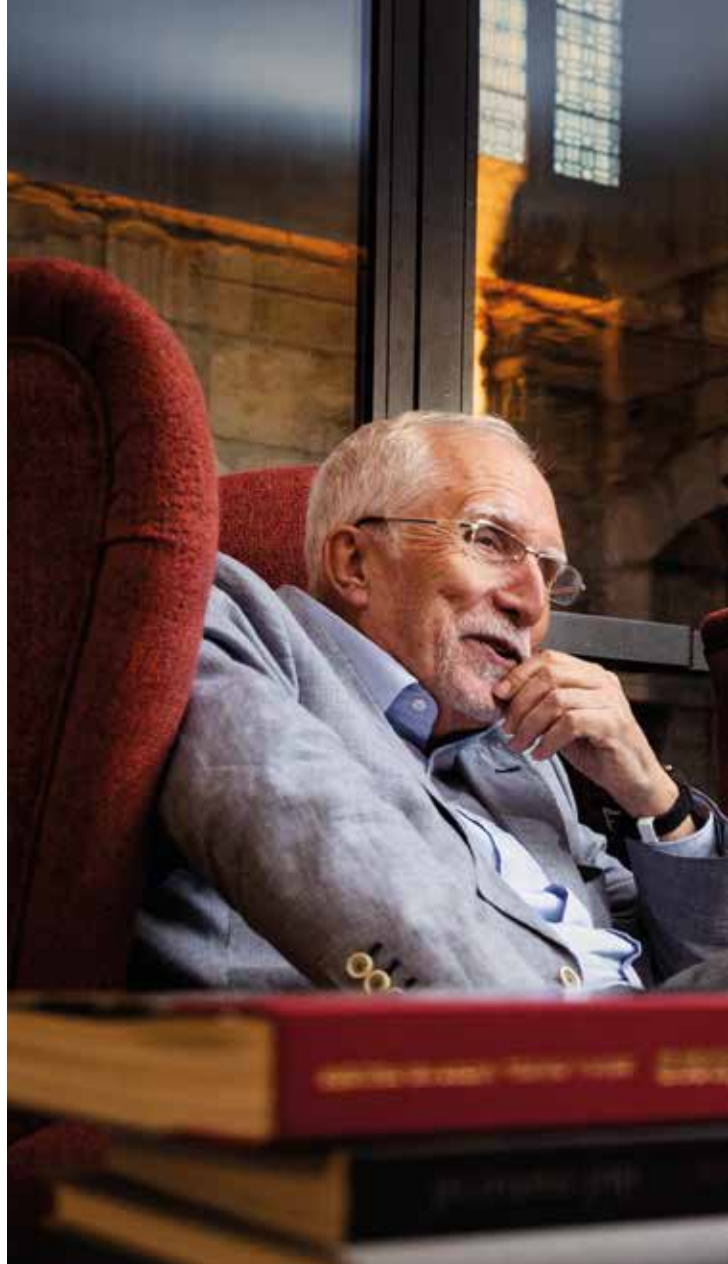


LUIS MATEO

Es, sin duda, uno de los nombres más relevantes de la narrativa española. En 1999 ganó el Premio Nacional de la Crítica y el Premio Nacional de Narrativa. Es miembro de la Real Academia Española desde 2001. Ha conseguido llegar desde lo local, con sus historias ubicadas en la imaginaria comarca leonesa de Celama, hasta lo universal. Su último libro, *Celama, un recuento*, revisita y actualiza estas historias. En plena globalización, sus seguidores se identifican con este terruño que evoca Díez, aunque según dice, “no siento la necesidad de identificarme con lo que cuento. En la parte creativa, se trata de crear un espacio para la imaginación personal muy íntimo”.



Without a doubt one of the most relevant names in Spanish narrative. In 1999 he won the Premio Nacional de la Crítica and the Premio Nacional de Narrativa. He has been a member of the Royal Spanish Academy since 2001, managing to reach from the local –with his stories set in the imaginary Leonese region of Celama– to the universal. His latest book, *Celama, un recuento*, revisits and updates these stories. Amid globalization, his followers identify with this terroir that Díez evokes, although he says, “I don't feel the need to identify with what I tell. On the creative side, it's about creating a space for very intimate personal imagination.”



JPA: Why are there no authoritative voices? Because there is no longer an authoritative media. For some time now, opinions have been cultivated (and controlled) by the media like products produced on a farm. And each media has its own farm of opinion makers.

The absence of referents stripped the present world during the pandemic. The confinement made literature an exquisite way of coping with reality and exposed the need for intimate shelters.

JMM: In the words of Professor Eduardo Souto, reality does not need to be plausible, it just happens. We live through implausible moments, such as the war in Ukraine or the pandemic, but literature must be plausible. We understand the implausibility of reality because literature constructs the stories it

“Los primeros cuentos que nos contaron hicieron que entendiéramos el mundo, por eso nos siguen fascinando”



tells, even the fantastic ones, in a plausible way. I would also like to point out that reading must take place in the book. We are entering a world in which it seems that the book is a relic, and if we lose the book we will lose one of the fundamental elements of the human species. You don't have to plug it in and it doesn't need an app.

JPA: Literature is an excellent instrument to get to know reality. As you write you penetrate unknown territory. I always set new goals for myself, either in the subject matter or in the way I tell it. If I don't do it that way, it seems to me that I'm wasting my time and I find it tedious.

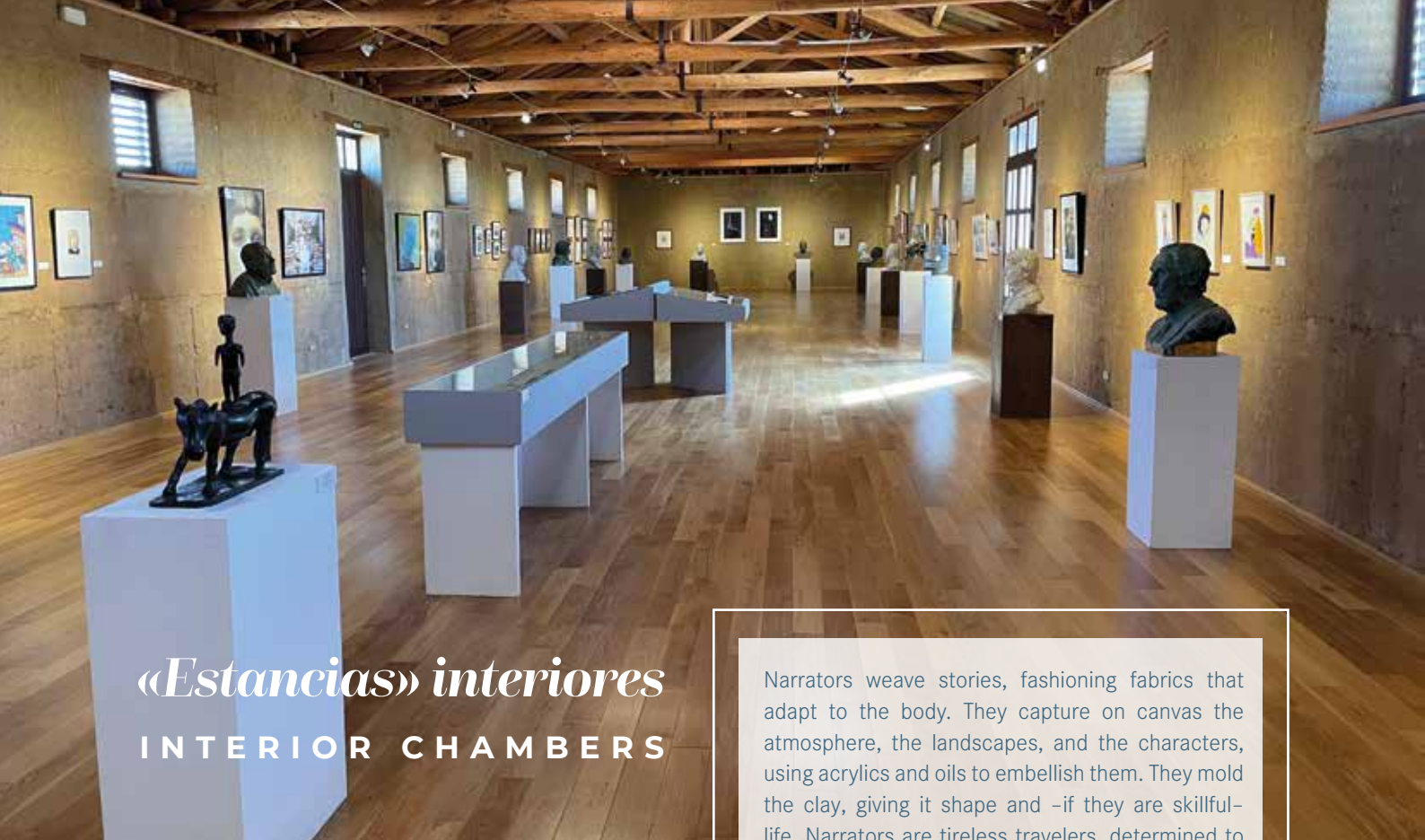
LMD: Writing is discovery. I don't know who said that phrase, but reading fiction also has a creative point.

La ausencia de referentes desnudó al mundo presente en lo peor de la pandemia. El confinamiento hizo de la literatura una manera exquisita de sobrellevar la realidad y expuso la necesidad de contar con refugios íntimos.

JMM: En palabras del profesor Eduardo Souto, la realidad no necesita ser verosímil, solo se produce. Vivimos momentos inverosímiles, como la guerra de Ucrania o la pandemia, pero la literatura debe ser verosímil. Entendemos esa inverosimilitud de la realidad gracias a que la literatura construye verosímilmente las historias que cuenta, incluso las fantásticas. Me gustaría precisar, además, que la lectura se debe llevar a cabo en el libro. Estamos entrando en un mundo en el que parece que el libro es una antigualla y si perdemos el libro perderemos uno de los elementos fundamentales de la especie humana. No hay que enchufarlo ni necesita una aplicación.

JPA: La literatura es un excelente instrumento para conocer la realidad. Mientras escribes penetras en un territorio desconocido. Siempre me exige metas nuevas, ya sea en el asunto o en la forma de contarlo. Si no la hago así me parece que estoy perdiendo el tiempo y me resulta tedioso.

LMD: Escribir es descubrir. No sé quién dijo esa frase, pero leer ficción también tiene un punto creativo.



«Estancias» interiores

INTERIOR CHAMBERS

/
96
/

El narrador teje relatos, confecciona telas que se adaptan al cuerpo. Plasma en el lienzo la atmósfera, los paisajes, los personajes, usa acrílicos y óleos que embellecen. Moldea la arcilla, le da forma y, si es hábil, le otorgará vida. El narrador es un viajero incansable. Se empeña en viajar a la profundidad del alma. Luis Mateo Díaz y José María Merino navegan hacia el abismo y regresan con su pesca, con el material del que componen sus historias.

«Estancias» es una muestra colectiva en la que 27 creadores de distintas disciplinas artísticas proponen su particular visión sobre la obra de los dos escritores. La exposición, diseñada con mimo por el Instituto Leonés de Cultura, puede visitarse hasta el 30 de septiembre en el Museo de la Industria Harinera de Castilla y León (MIHACALE), en la localidad de Gordoncillo. En el emotivo acto de inauguración, ambos autores recibieron el prestigioso Premio Semilla de Oro, que otorga el Ayuntamiento, en reconocimiento a su destacada trayectoria literaria.



Narrators weave stories, fashioning fabrics that adapt to the body. They capture on canvas the atmosphere, the landscapes, and the characters, using acrylics and oils to embellish them. They mold the clay, giving it shape and –if they are skillful– life. Narrators are tireless travelers, determined to travel to the depths of the soul. Luis Mateo Díaz and José María Merino sail into the abyss and return with their catch, with the material from which they compose their stories.

"Estancias" is a collective show in which 27 creators from different artistic disciplines propose their vision of the work of these two writers. The exhibition, designed with care by the Instituto Leonés de Cultura, can be visited until September 30 at the Museo de la Industria Harinera de Castilla y León, in the town of Gordoncillo. At the emotional opening ceremony, both authors received the prestigious Semilla de Oro Award, given by the City Council, in recognition of their outstanding literary careers.

M I H A C A L E

CARRETERA LE-542 (VALDERAS-MAYORGA)
KM. 6 GORDONCILLO (LEÓN)

coordenadas GPS coordinates

Latitud / *Latitude* 42.133651

Longitud / *Longitude*: -5.398932

Abierto de miércoles a domingos.

Lunes y martes cerrado.

Mañanas de 11:00 a 14:00 h.

Tardes de 17:00 a 20:00 h.

Open from Wednesday to Sunday.




Closed on Mondays and Tuesdays.

Mornings 11:00 to 14:00 h.

Afternoons 17:00 to 20:00 h.



2022 / PRIMAVERA / SPRING /

Un BRIN-D.O.  con un vino 
Utiel-Requena es la celebración
*[☆] del aquí y ahora 

VINO D.O.
UTIEL-REQUENA...

¿TE
HACE UN
BRIN-D.O.?



Unión Europea
Fondo Europeo Agrícola
de Desarrollo Rural
Europa invierte en las zonas rurales

utielrequena.org



BEHER
AUTÉNTICO

el ibérico...
100% IBÉRICO



**EL IBÉRICO MÁS PREMIADO
DEL MUNDO**



| WWW.BEHER.COM |

Bernardo Hernández, S.L.
C/ Oriente 18, 37770, GUIJUELO
(Salamanca) | 923 58 00 00



@jamonbeher

**ENOTURISMO EN BODEGAS MASAVEU
ARTE CON LOS CINCO SENTIDOS**

D.O. RÍAS BAIXAS




FILLABOA

Lugar de Fillaboa - Salvaterra de Miño
36458 - Pontevedra - España
www.bodegasfillaboa.com

D.O. CA RÍOJA




MURUA

Carretera de Laguardia, s/n
Elciego 01340 - Álava - España
www.bodegasmurua.com

D.O. NAVARRA




PAGO DE ARAIZ

Camino de Araiz, s/n
Olite 31390 - Navarra - España
www.bodegaspagosdearaiz.com

Lecturas

Pensilvania

– Juan Aparicio Belmonte –

Su recorrido como escritor despuntó desde el inicio, al recibir un premio y un posterior reconocimiento por su primera obra, publicada en 2003. Ahora, aparece con esta propuesta embriagada de su característico y afilado humor, pero que siempre muestra revestido de inofensividad. Entre las páginas de este libro se funden emoción, dolor y humor a medida que se descubre la vida del protagonista como un recuerdo nacido del duelo por la muerte de un ser cercano. Sin duda, un regalo para los lectores con los que comparte un poco de autobiografía y autoficción, junto a sensibilidad, a veces conmovedora y a veces cómica. Una pura representación de los grandes conflictos vitales.

Las Palabras Justas

– Milena Busquets –

La autora presenta un diario, una vida con días tristes y días felices en los que asoman los hijos, los amores, las clases de yoga, las visitas al psiquiatra, los encuentros fortuitos, los reencuentros, los paseos por el barrio, la escritura como una gimnasia diaria, seducción, elegancia... Y el amor, siempre el amor: Logra que de lo cotidiano emerja la epifanía y transmite al lector su pasión: la escritura como su gimnasia diaria. Este libro es una ventana a la intimidad que se presenta con un carácter de vitalidad, ironía, emoción y en especial, sentimiento. Como la vida misma.



Pensilvania

(Pennsylvania)

– Juan Aparicio Belmonte –

His career as a writer stood out from the beginning, when he received an award and subsequent recognition for his first work, published in 2003. Now, he appears with this proposal intoxicated with his characteristic and sharp humor, but which he always shows in a harmless way. In the pages of this book, emotion, pain and humor merge as the protagonist's life is discovered as a memory born from the mourning for the death of a close person. Undoubtedly, a gift for readers with whom he shares a bit of autobiography and autofiction, along with sensitivity, sometimes touching and sometimes comical. A pure representation of the great conflicts of life.

Las Palabras Justas

(The Right Words)

– Milena Busquets –

The author presents a diary, a life with sad days and happy days in which children, love, routines, reunions, seduction, elegance... She manages to make the epiphany emerge from the everyday and transmits to the reader her passion: writing as her daily gymnastics. This book is a window to intimacy that is presented with a character of vitality, irony, emotion and especially, feeling. Like life itself.

Loba negra

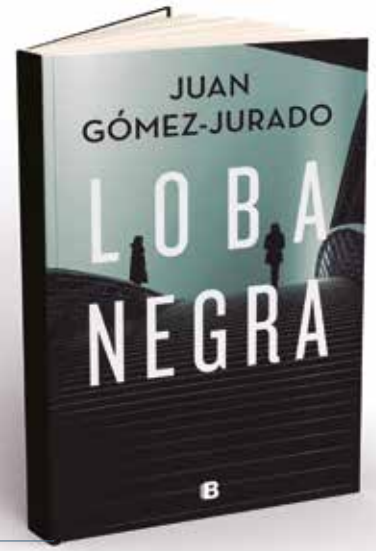
– Juan Gómez-Jurado –

La trama se envuelve en torno a la investigación, por parte de un inspector y una detective, de un asesinato a una mujer. Sin embargo, si se espera una típica novela policiaca o novela negra no se encontrará aquí. Si algo caracteriza a este autor es su peculiar forma de guiar al lector a través de la trama, haciendo que el propio tema, que parecía el principal en el inicio, pase a un segundo plano, destapando así la verdadera trama sobre la que se desarrolla la historia. El tono humorístico y el carácter de los personajes cautivarán a unos lectores que no pasarán inadvertidos ante los sube y baja de la historia.

El camino del fuego

– María Oruña –

Es la quinta entrega de la saga policiaca de “Los libros de puerto escondido”, de la escritora gallega María Oruña. La inspectora Valentina Redondo y su compañero Oliver deciden tomarse unas vacaciones y viajan a Escocia para visitar a la familia. El padre de Oliver está empeñado en recuperar parte del patrimonio y la historia de sus antepasados y ha adquirido el castillo de Huntly, que había pertenecido a su familia hasta el siglo XVII. Durante la rehabilitación del edificio encuentra un diminuto despacho que llevaba oculto doscientos años y documentos que revelan que las memorias de Lord Byron pueden hallarse entre sus paredes. Pronto correrá la voz del extraordinario hallazgo, pero la aparición de un hombre muerto en el castillo hará que Oliver y Valentina se sumerjan en una investigación que los llevará a la Escocia de épocas pasadas y cambiará el destino de los Gordon y de la propia historia.



Loba Negra

(Black Wolf)

– Juan Gómez-Jurado –

The plot revolves around the investigation, by an inspector and a detective, of the murder of a woman. However, if you are expecting a typical detective novel or crime novel, you will not find it here. If anything characterizes this author is his peculiar way of guiding the reader through the plot, making the subject itself, which seemed the main one at the beginning, move to the background, thus uncovering the real plot on which the story develops. The humorous tone and the character of the characters will captivate readers who will not go unnoticed by the ups and downs of the story.

El camino del fuego

(The Path of Fire)

– María Oruña –

This is the fifth installment of the detective saga "Los libros de puerto escondido", by the Galician writer María Oruña. Inspector Valentina Redondo and her partner Oliver decide to take a vacation and travel to Scotland to visit the family. Oliver's father is determined to recover part of the heritage and history of his ancestors and has acquired Huntly Castle, which had belonged to his family until the seventeenth century. During the renovation of the building he finds a tiny office that had been hidden for two hundred years and documents that reveal that Lord Byron's memoirs may lie within its walls. Word of the extraordinary find soon spreads, but the appearance of a dead man in the castle will plunge Oliver and Valentina into an investigation that will take them to the Scotland of times past and change the fate of the Gordons and of history itself.

Maestros Conserveros desde 1976



Laredo-Cantabria

**Bienestar Animal, Sostenibilidad
....de la Dehesa a la Mesa**



VACA DE EXTREMADURA
INDICACIÓN GEÓGRAFICA PROTEGIDA
CRIGP CARNE DE VACUNO DE EXTREMADURA



DIPUTACIÓN
DE CÁCERES



CASTRO URDIALES

¡ven, deja huella!

Situado en la zona oriental de Cantabria, el municipio de Castro-Urdiales es conocido como “la perla del Cantábrico”, por las aguas del mar que bañan su costa caliza.

Castro-Urdiales cuenta con más de 2.000 años de historia, que se puede revivir a través de las huellas impresas en su casco histórico y su patrimonio cultural. Suma 21 Bienes de Interés Cultural, entre los que destacan el arte rupestre, el casco viejo medieval, la Iglesia Santa María de la Asunción, la mejor obra gótica de Cantabria o ilustres edificios neoclásicos. Un rico patrimonio que puede disfrutarse a través de las rutas diseñadas por la Concejalía de Turismo para hacerles partícipes de las costumbres de la vieja villa marinera y recordar las tradiciones pesqueras, conocer las historias que albergan las calles más emblemáticas y entender la importancia del Camino de Santiago en el municipio.

Las rutas están disponibles también en formato digital a través de códigos QR, aplicaciones de realidad virtual y, teniendo en cuenta el turismo inclusivo, con toda la información disponible en lengua de signos y un mapa háptico que fomenta la movilidad individual por nuestro casco histórico.

Castro-Urdiales también es naturaleza. No solo tiene impresionantes playas de arena fina aptas para la práctica de deportes náuticos, como el surf o sus famosas regatas de traineras. También da cobijo a singulares valles de interior con paisajes naturales únicos, recorridos por vías verdes, espacios protegidos muy frecuentados para la observación de aves, como el buitre leonado, especie reina del ecosistema castreño.

Castro-Urdiales guarda en su memoria hijos ilustres que han engrandecido su nombre y su cultura, como Leonardo Rucabado, Eladio Laredo o Ataúlfo Argenta, entre otros. Es, además, cuna de la buena gastronomía. El pescado y el marisco son imprescindibles en las mesas y la anchoa es la reina de los aperitivos en las barras desbordadas de pinchos.

Cualquier momento es bueno para sentirse castreño, pero si hay que señalar alguna fecha, destaca en Semana Santa la Fiesta de Interés Turístico Nacional “Pasión Viviente”; en verano, las celebraciones regionales de “Coso Blanco” o “San Andrés”, que unidas a la Fiesta del Carmen y la Asunción son sus fiestas más marineras.

Sin lugar a dudas, Castro-Urdiales es el lugar. Tú decides el momento.

Más información: <https://turismo.castro-urdiales.es>
#Vendejahuela





La última morada
Juana de Castilla
THE LAST HOME OF JUANA OF CASTILE

📍 DIEGO RODRIGUEZ · FOTOS: TURISMO DE TORDESILLAS

Utilizada en vida, debatida y romantizada durante 500 años y todavía hoy manipulada para convertirla en bandera de la salud mental, icono feminista o parche monárquico sobre la memoria comunera, Juana de Castilla ha sido siempre uno de los interrogantes más atrayentes de la historia de España. Así fue el último hogar de una reina que, tanto en vida como en muerte, existió como la imaginaron otros.

Used in life, debated and romanticized for 500 years and still today manipulated to turn her into a banner of mental health, a feminist icon, or a monarchist patch on the comunero memory, Juana of Castile has always been one of the most appealing questions in the history of Spain. So was the last home of a queen who, both in life and in death, existed as others imagined her.



Juana fue –entre otros títulos– archiduquesa de Austria, condesa de Flandes y reina de Castilla, León, Navarra, Aragón, Nápoles, Sicilia y las Indias Occidentales. Pero jamás gobernó ni en su propia casa: el servicio la despreciaba, le robaba los regalos que su hijo enviaba desde la corte y posiblemente llegara a maltratarla físicamente. Los marqueses de Denia, a cargo de su cuidado en Tordesillas, la encerraban a oscuras en un cuarto sin ventanas para que no molestara a las visitas.

Su marido Felipe el Hermoso, su padre Fernando el Católico y su hijo el emperador Carlos gobernaron por ella mientras la «reina propietaria» de medio mundo pasó más de media vida –de los treinta años hasta su muerte a los 76– encerrada en la hoy desaparecida casona-palacio de Tordesillas. Juana, que era la tercera en la línea de sucesión hasta la repentina muerte de sus hermanos mayores, nunca había mostrado interés por gobernar. Cuando se convirtió en heredera y su madre quiso educarla en los entresijos de la política, su desdén llegó a tal punto que Isabel la encerró en el castillo de La Mota. Allí, en pleno invierno castellano, Juana se plantó bajo la nieve en el patio, descalza y en camisa, hasta que la reina aceptó permitirle regresar a Flandes con su esposo.

Está claro que era imprevisible. Se le ha diagnosticado desde depresión severa hasta esquizofrenia o psicosis y, hasta sus últimos días, su familia temió que estuviera endemoniada. Isabel la Católica, quien dejó escrito que nunca llegó a entenderla ni a dirigirla, le dejó sus reinos a no ser que «no quiera o no pueda entender en la gobernación dellos». En la corte de Flandes la llamaban Juana la Terrible, y se dice que en una ocasión acabó a tijeretazos con la melena rubia de una amante de su esposo. El embajador de los Reyes Católicos en Flandes, sin embargo, la tenía por «muy cuerda y muy asentada» y Enrique VII de Inglaterra, a quien ella y Felipe visitaron de camino a España, dijo que «aunque su marido y los que venían con ella la hacían loca, yo no la vi sino cuerda».

La realidad es que, cierta o no, la locura de Juana convenía a todo su entorno. Según Cristina Segura, catedrática de historia medieval, «para Isabel, la locura justificaba las desobediencias de su hija y su escaso interés por el poder político. Para su marido, era la vía necesaria para llegar al gobierno de Castilla. Para Fernando, la



Estatua de Juana con la iglesia de San Antolín al fondo



Juana was –among other titles– Archduchess of Austria, Countess of Flanders, and Queen of Castile, Leon, Navarre, Aragon, Naples, Sicily, and the West Indies. But she never even ruled in her own house: the service despised her, stole the gifts that her son sent from the court, and possibly even physically abused her. The Marquises of Denia, in charge of her care in Tordesillas, locked her in a dark windowless room so that she would not disturb visitors.

Her husband Philip the Handsome, her father Fernando the Catholic, and her son Emperor Charles ruled for her while the "proprietress queen" of half the world spent more than half her life –from the age of thirty until her death at 76– locked up in the now disappeared mansion-palace of Tordesillas. Juana, who was third in the line of succession till the sudden death of her older brothers, had never shown any interest in ruling. When she became heiress and her mother wanted to educate her in the intricacies of politics, her disdain reached such a point that Isabel locked her up in the castle of La Mota. There, in the middle of the Castilian winter, Juana stood in the snow in the courtyard, wearing only a long shirt, until the queen agreed to allow her to return to Flanders with her husband.

She was unpredictable. She has been diagnosed with everything from severe depression to schizophrenia or psychosis and, until her last days, her family feared she was possessed. Isabel the Catholic, who wrote that she never came to understand or manage her, left her kingdoms to her unless "she was unwilling or unable to understand how to govern them". In the court of Flanders she was called Juana the Terrible, and it is said that on one occasion she scissored the blonde hair of one of her husband's mistresses. The ambassador of the Catholic Monarchs in Flanders, however, considered her "very sane and very settled" and Henry VII of England, whom she and Philip visited on their way to Spain, said that "although her husband and those who came with her made her mad, I did not see her as anything but sane". The reality is that, whether true or not, Juana's madness suited all those around her. According to Cristina Segura, professor of medieval history, "for Isabel, madness justified her daughter's disobedience and her lack of interest in political power. For her husband, it was the necessary way to reach the government of Castile. For Fernando, his daughter's madness facilitated the fulfillment of Isabel's will and his exercise of power in Castile".

In 1509, after numerous examples of conduct "unbecoming of a daughter of the Catholic Monarchs", Juana was imprisoned in Tordesillas by order of her father.



Doña Juana la Loca, cuadro de Francisco Padilla (Museo del Prado)

locura de su hija le facilitaba el cumplimiento del testamento de Isabel la Católica y su ejercicio del poder en Castilla».

En 1509, tras numerosos ejemplos de una conducta «impropia de una hija de los Reyes Católicos», Juana fue recluida en Tordesillas por orden de su padre. Fue la misma solución que cincuenta años antes se había aplicado a su abuela materna, Isabel de Portugal, quien por motivos semejantes pasó 42 años en cautiverio en el castillo de Arévalo. A su jaula dorada solo la acompañó su última hija, Catalina –hasta que en 1525 fue prometida al rey de Portugal– y el cadáver de su esposo Felipe, que tras el intento fallido de llevarlo a Granada fue sepultado en el cercano monasterio de Santa Clara.

Tanto Fernando como Carlos trataron de borrar cualquier vestigio documental del encierro de la reina. No queda rastro de las cartas intercambiadas entre el rey Católico y Luis Ferrer –el primer guardián de Juana– y Carlos V tuvo el mismo cuidado, llegando a ordenar que se reeditara la correspondencia de Mártir de Anglería, testigo principal de los últimos años en libertad de Juana. Incluso Felipe II ordenó quemar ciertos papeles relativos a su abuela. Sin embargo, su familia la visitaba a menudo. La historiadora Bethany Aram ha calculado que durante sus últimos veinte años Juana recibió al menos dieciséis visitas de sus hijos y sus nietos, algunas de las cuales duraron varios días. Carlos V llegó a pasar meses con ella en Tordesillas, y en 1536 se llevó a toda la familia imperial a pasar allí las navidades.

La mayor alteración en la monotonía de Tordesillas ocurrió sin duda en 1520, cuando los comuneros se levantaron ante un rey que consideraban extranjero, que había traído sus propios consejeros de Flandes y que había impuesto en Castilla restricciones económicas en favor del imperio. En diciembre el peor temor del emperador se hizo realidad: la revuelta tomó Tordesillas y los comuneros liberaron a Juana, la proclamaron reina legítima de Castilla y le pidieron ayuda para destronar a Carlos. Ella dijo que «no la revolviere nadie contra su hijo». Dos meses después las tropas imperiales recuperaron Tordesillas y la reina volvió a su clausura bajo el control del marqués de Denia. El almirante de Castilla escribió a Carlos V informándole de que «han tomado lo de la cámara de la Reina y su plata... que el marqués de Denia está mal visto y sería de gran peligro dejarle solo en Tordesillas... que mande vuestra merced que traten bien a la Infanta Catalina, que ya es mujer y siente lo que le hacen». Catalina se convirtió en reina de Portugal cuatro años después, pero Juana permanecería «guardada» por Denia treinta y cuatro años más, hasta su muerte en 1555.

Hacia el final de su vida, a su familia empezó a preocuparle que el alma de la reina estuviera en peligro. No quería comer ni se peinaba, aseaba o vestía, llevaba veinte años sin confesarse y se negaba obstinadamente a oír misa. Quizá nunca sepamos a ciencia cierta si estaba loca o no, si era mística o agnóstica o si su famosa procesión con el cadáver de Felipe a costas por media Castilla fue causa del trauma o una estrategia para asegurarle el trono a su hijo. Lo que sabemos es que un 12 de abril, tras cuarenta y seis años de encierro y tres décadas en la soledad más absoluta, moría en Tordesillas la última reina Trastámara.





El palacio de Tordesillas fue derribado en el siglo XVII para construir la plaza de la villa. Puede visitarse el **monasterio de Santa Clara**, donde Juana asistía a misa las pocas veces que salía del palacio y donde Felipe el Hermoso fue enterrado hasta su traslado a la Capilla Real de Granada. Un palacio mudéjar reconvertido en convento, Santa Clara alberga varios instrumentos musicales que pertenecieron a la reina.

La capilla de los Saldaña, una iglesia también mudéjar de la que destacan el claustro y sus baños árabes, fue el primer lugar de descanso de la reina hasta su traslado a Granada en 1602. Otros lugares de visita obligada son las Casas del Tratado –en las que España y Portugal se repartieron el Nuevo Mundo– o la iglesia de San Antolín. Y si te gusta el vino, Tordesillas tiene al lado las D.O. de Rueda, Toro, Ribera del Duero y Cigales.

El Parador de Tordesillas, una casa solariega junto a un frondoso pinar y un cuidado jardín, es el mejor lugar para impregnarse del espíritu de la época de Juana.

/

The palace of Tordesillas was demolished in the 17th century to build the town square. You can visit the monastery of Santa Clara, where Juana attended mass on the few occasions she left the palace and where Philip was buried until his transfer to the Royal Chapel of Granada. A Mudejar palace converted into a convent, Santa Clara houses several musical instruments that belonged to the queen.

The Saldaña Chapel, also a Mudejar church with a remarkable cloister and Arab baths, was the queen's first resting place until her transfer to Granada in 1602. Other places not to be missed are the Casas del Tratado (Treaty Houses), where Spain and Portugal divided up the New World, and the church of San Antolín. And if you like wine, Tordesillas is next to the D.O. of Rueda, Toro, Ribera del Duero and Cigales.

The Parador de Tordesillas, a manor house next to a lush pine forest and a well-tended garden, is the best place to soak up the spirit of Juana's time



ENGEL DE LA CRUZ

PROFESORA Y AUTORA DE
COMUNEROS, LA REVOLUCIÓN DE CASTILLA

¿Estaba loca Juana?

No se puede asegurar a ciencia cierta si padecía algún trastorno mental severo que fuese lo suficientemente grave como para incapacitarla de por vida. Probablemente su trastorno tenía más que ver con una cuestión afectiva.

¿La encerraron su padre y su hijo para quitarla del medio, o se recluyó ella para evitar un nuevo matrimonio o por motivos religiosos?

El primero que tomó la determinación de encerrar a la reina fue Felipe de Habsburgo, para poder asegurarse el pleno gobierno. Tras la muerte del borgoñón, Fernando el Católico y luego Carlos I prolongaron el cautiverio de doña Juana. La única artimaña política que pudo haber pergeñado ella fue prolongar el cortejo fúnebre de su marido durante ocho meses para evitar la boda que le había propuesto su padre con el rey de Inglaterra.

Su abuela también tuvo fama de haber tenido problemas mentales, y en la época de Juana los Trastámara ya llevaban tiempo concertando el tipo de matrimonios entre parientes cercanos que unas generaciones más tarde acabaría con los Austria. ¿Pudo haber un componente genético en la posible locura de Juana?

Se habla mucho de este componente genético y, a mi modo de ver, no es tan descabellado. Es famosa la demencia de la reina Isabel, madre de Isabel la Católica, y tampoco podemos ignorar que esta última protagonizó sonados ataques de celos cuando sospechaba con mayor o menor fundamento que su marido le había sido infiel. Otros Trastámara, como Enrique IV, se habían ganado también cierta fama de melancólicos y variables. Los Reyes Católicos eran, además, primos. Un cóctel que sin duda tuvo que jugar un papel en esta historia.

«Estando en ellos, no quiera o no pueda entender en la gobernación de ellos». ¿Qué pudo haber motivado esta línea del último testamento de su madre?

Según algunas fuentes, la inestabilidad mental de Juana y el hecho de que ella fuera a heredar los reinos que Isabel y Fernando tanto se habían esmerado en mantener y aumentar habría agravado el estado de la monarca, precipitando su muerte. Antes de que esta se produjera, Isabel I tuvo que ver a una Juana desesperada por estar obligada a mantenerse en Castilla mientras su marido estaba en Flandes.

¿Fue real el interés comunero por Juana, o era más bien una herramienta para dar legitimidad a la revuelta?

Juana era castellana, nacida en Toledo para más inri e hija de la gran reina Isabel. La figura de su hijo imberbe, nacido en el extranjero y educado a la flamenca, chocaba radicalmente contra lo que ellos querían. Podríamos decir que se produjeron ambas cosas: un interés genuino por la figura de la reina y a su vez una necesidad de legitimidad que el apoyo de esta podría otorgarles.

Abajo, cuadro de Juana de Castilla y Felipe el Hermoso



“Cierta o no, la locura de Juana convenía a todo su entorno”

“Reality is is that, true or not, Juana's madness suited all those around her”



Estatuta de Juana de Castilla



It was the same solution that fifty years earlier had been applied to her maternal grandmother, Isabella of Portugal, who for similar reasons spent 42 years in captivity in the castle of Arevalo. She was only accompanied to her golden cage by her youngest daughter, Catalina –until she was betrothed to the king of Portugal in 1525– and by the corpse of her husband Philip, who after the failed trip to Granada was buried in the nearby monastery of Santa Clara.

Both Fernando and Charles tried to erase any documentary vestige of the queen's confinement. No trace remains of the letters exchanged between the Catholic king and Luis Ferrer –Juana's first guardian. Charles V took the same care, even ordering the correspondence of Mártir de Anglería, the main witness of Juana's last years of freedom, to be republished. Philip II even ordered certain papers relating to her grandmother to be burned.

Nevertheless, her family visited her often. Historian Bethany Aram has calculated that during her last twenty years Juana received at least sixteen visits from her children and grandchildren, some of which lasted several



ENGEL DE LA CRUZ

PROFESSOR AND AUTHOR OF
COMUNEROS, LA REVOLUCIÓN DE CASTILLA

Was Juana insane?

It is not certain whether she suffered from a severe mental disorder that was serious enough to incapacitate her for life. Her disorder probably had more to do with an emotional issue.

Did her father and son lock her up to get her out of the way, or did she seclude herself to avoid remarriage or for religious reasons?

The first one who decided to imprison the queen was Philip of Habsburg, to ensure full government for himself. After his death, Fernando and then Charles prolonged Doña Juana's captivity. The only political trick she could have devised was to prolong her husband's funeral procession for eight months to avoid the wedding that her father had proposed to her with the king of England.

Her grandmother is also known to have had mental problems, and in Juana's time the Trastamaras had already been arranging the kind of marriages between close relatives that a few generations later would extinguish the Habsburgs. Could there have been a genetic component in Juana's possible madness?

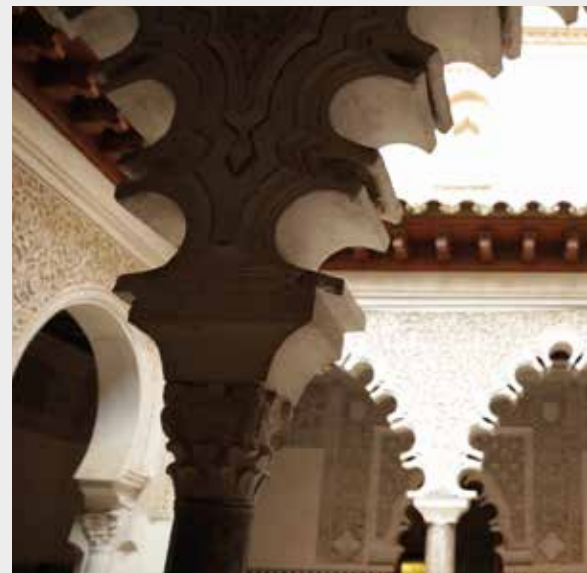
There is much talk about this genetic component and, in my opinion, it is not so far-fetched. The dementia of Queen Isabella, mother of Isabel the Catholic, is famous, and we cannot ignore the fact that the latter was involved in resounding fits of jealousy when she suspected, with greater or lesser grounds, that her husband had been unfaithful. Other Trastámaras, such as Enrique IV, had also earned a certain reputation for being melancholic and variable. Also, the Catholic Kings were cousins. A cocktail that undoubtedly had to play a role in this story.

"Being in them, he does not want to or cannot understand the government of them". What could have motivated this line in his mother's last will?

According to some sources, Juana's mental instability and the fact that she was to inherit the kingdoms that Isabel and Fernando had worked so hard to maintain and increase would have aggravated the monarch's condition, precipitating her death. Before her death, Isabel had to see a desperate Juana forced to remain in Castile while her husband was in Flanders.

Was the comunero interest in Juana real, or was it rather a tool to give legitimacy to the revolt?

Juana was Castilian, born in Toledo, and the daughter of the great Queen Isabella. The figure of her beardless son, born abroad and educated in the Flemish way, clashed radically with what the comuneros wanted. We could say that both things occurred: a genuine interest in the figure of the queen and at the same time a need for the legitimacy that her support could give them.





days. Charles V even spent months with her in Tordesillas, and in 1536 he took the entire imperial family to spend Christmas there.

The greatest disturbance in the monotony of Tordesillas undoubtedly occurred in 1520, when the comuneros revolted against a king they considered a foreigner, who had brought his own advisors from Flanders and had imposed economic restrictions in Castile in favor of the empire. In December the emperor's worst fear came true: the revolt took Tordesillas and the comuneros freed Juana, proclaimed her legitimate queen of Castile, and asked for her help to dethrone Charles. She told them "not to turn her against her son".

Two months later the imperial troops recovered Tordesillas and the queen returned to her enclosure under the control of the Marquis of Denia. The Admiral of Castile wrote to Charles V informing him that "they have taken everything in the Queen's chamber and her silver... that the Marquis of Denia is frowned upon and it would be of great danger to leave him alone in Tordesillas... that you should command that they treat well the Infanta Catalina, who is already a woman and feels what they do to her". Catalina became queen of Portugal four years later, but Juana would remain "guarded" by Denia for thirty-four more years, until her death in 1555.

Towards the end of her life, her family began to worry that the queen's soul was in danger. She would not eat, comb her hair, groom nor dress herself, had not gone to confession for twenty years, and stubbornly refused to hear mass. We may never know for sure if she was mad or not, if she was a mystic or an agnostic, or if her famous procession with Philip's corpse through half of Castile was the cause of the trauma or a strategy to secure the throne for her son. What we do know is that on April 12, after forty-six years of confinement and three decades in absolute solitude, the last Trastámara queen died in Tordesillas.



THE PREMIUM REAL ESTATE SERVICE

COSTA TROPICAL

La Herradura

Almuñecar

(Granada)

www.mengel-partners.com
sales@mengel-partners.com



MENGEL & PARTNERS

International Real Estate Consultants

...we sell the best views

Parador de Tordesillas

En el histórico cruce histórico de caminos que es Tordesillas, aguarda una casa solariega, al abrigo de un frondoso pinar y un cuidado jardín. Tanto la arquitectura como la decoración presumen de una impecable factura castellana. Los jardines y sus espacios interiores invitan a la tranquilidad y el descanso. Para los amantes de experiencias *wellness*, existe una zona de aguas con baño turco, jacuzzi, piscina climatizada, sauna, sala fitness y espléndida piscina exterior. Además, el Parador marida a la perfección lo mejor de la cocina tradicional castellana con los productos de la zona más preciados: platos de legumbres, asados de lechazo o cochinillo y la especialidad de la villa: el Gallo Turesilano. La carta se completa con una rica y variada repostería: amarguillos, canelos, tartas de hojaldre y queso y pastas y dulces elaborados por las monjas del Convento de Santa Clara. También helados artesanos y la famosa leche helada.

Es, sin duda, la opción ideal desde donde visitar los edificios más emblemáticos de Tordesillas: las Casas del Tratado, situadas en un alto con vistas sobre el Duero, junto a la Iglesia de San Antolín, dos palacios del siglo XV y XVII, declarados Bien de Interés Cultural.

Para los más aventureros existen, a pocos kilómetros de la ciudad, pistas de *karting*, *paintball* y *quads*. Si se prefiere turismo fluvial, qué mejor opción que un paseo por el río Pisuerga y el Canal de Castilla, a 45 km. Sin olvidar el turismo enológico, porque la villa está próxima a cuatro de las denominaciones de origen más importantes de España: Rueda, Toro, Ribera del Duero y Cigales.



In the historic crossroads of Tordesillas a manor house awaits, sheltered by a lush pine forest and a manicured garden now converted into a Parador. Both the architecture and the decoration boast an impeccable Castilian style. The gardens and interior spaces invite tranquility and relaxation. For lovers of wellness experiences, there are Turkish baths, a jacuzzi, a heated pool, a sauna, a fitness room, and a splendid outdoor pool. In addition, the Parador perfectly combines the best of traditional Castilian cuisine with the most prized local products: vegetable dishes, roast lamb or suckling pig, and the town's specialty: Gallo Turesilano. The menu is completed with rich and varied confectionery: amarguillos, canelos, puff pastry, cheesecakes, pastries, and sweets made by the nuns of the Convent of Santa Clara. Also, homemade ice cream and the famous frozen milk.

It is undoubtedly the ideal place from which to visit the most emblematic buildings of Tordesillas: the Casas del Tratado, located on a hill overlooking the Duero River, next to the Church of San Antolín. These two palaces, dating from the 15th and 17th centuries, have been declared Sites of Cultural Interest. In the oldest one, the famous Treaty of Tordesillas was signed, by which Spain and Portugal divided the lands of the New World.

For the more adventurous there are karting, paintball, and quad tracks a few kilometers from the city. If you are looking for river tourism, what better option than a trip along the Pisuerga River and the Castilla Canal, 45 km away. Last but not least there is wine tourism, the town being close to four of the most important D.O. in Spain: Rueda, Toro, Ribera del Duero, and Cigales.

Reconecta con Tossa

/
113
/



2022 / VERANO / SUMMER /



Oficina de Turismo
www.infotossa.com
Tel. +34 972 340 108



**Barrios y Villas
Marineras**



La Casa del Dragón

VUELA A EUROPA



Finalista al Premio
European Museum
of the Year Award
(EMYA) 2022



Plaza de San Marcelo 5 - 24002 León (Spain) • (+34) 987 353 247

casabotines.es

Una iniciativa de
FUNDOS

ICOM



AYUNTAMIENTO DE LEÓN

León



festMUVE

UBEDA
FESTIVAL DE MÚSICA DE VERANO

AUDITORIO RECINTO FERIAL - ÚBEDA

SERRAT

EL VICIO DE CANTAR
21 de Julio Jueves, 22:00 h.

EL VICIO DE CANTAR



SERRAT 1965-2022

DANI MARTÍN

QUE CARO ES EL TIEMPO
23 de Julio Sábado, 22:00 h.

DANI MARTÍN

GIRA DE SU ÚLTIMA OBRA
QUE CARO ES EL TIEMPO



MANOLO GARCÍA

GIRA 2022

15 de Julio Viernes, 22:00 h.



SEBASTIÁN YATRA

DHARMA TOUR

16 de Julio Sábado, 22:00 h.



MECANO

MUSICAL EXPERIENCE
29 de Julio Viernes, 22:00 h.



SELU

EL MUSICAL

30 de Julio Sábado, 22:00 h.



VENTA DE ENTRADAS:

HOSPITAL DE SANTIAGO DE 19:30 A 20:30
C/ OBISPO COBOS, 28



Patrocin:



Colabora:



Organiza:



España



M^a JOSÉ PRIETO

TEMPLAR SPAIN

Mitad monjes, mitad guerreros, pocas comunidades han suscitado tanto misterio como la Orden del Temple. El imaginario popular, tan prolijo en la exageración, les concedió el honor de poseer un valor legendario. De ellos se decía que eran los últimos conocedores del escondite del Santo Grial o que luchaban con tanto coraje que su presencia era sinónimo de victoria en el campo de batalla. La elegante figura de los caballeros templarios, con su manto blanco y la cruz ancorada roja, otorgaba un halo de solemnidad que alimentaba más, si cabe, la leyenda.





Basilica de Caravaca de la Cruz (Foto: Ayuntamiento de Caravaca de la Cruz)

La Orden del Temple fue fundada en 1118 por nueve caballeros franceses liderados por Hugo de Payns, con el propósito de proteger la vida de los cristianos que peregrinaban a Jerusalén. Los templarios se encontraban entre las unidades mejor entrenadas militarmente para la batalla. Gestionaron una compleja estructura económica en el mundo cristiano e, incluso, crearon técnicas financieras que constituyeron una forma primitiva del banco moderno.

Después de dos siglos, su creciente poder económico y el fracaso de las cruzadas empezó a generar desconfianza. El rey Felipe IV de Francia estaba fuertemente endeudado con la orden y temía su poder, por lo que presionó al papa Clemente V para que la disolviera. A partir de ese momento, comenzó a fraguarse una especie de leyenda negra sobre la Orden del Temple, a la que se acusó de sacrilegio, herejía e idolatría. En el siglo XIII se ordenó su disolución, que acabó con un gran número de templarios apresados y quemados en la hoguera.

Hoy, el legado templario sigue suscitando una atracción poderosa. No solo el cine y la literatura se han sumergido en el mundo legendario que envolvió a la orden, posiblemente sin fundamento; también el arte y la arquitectura contribuyeron a fomentar su misterio. Esculturas insólitas, plantas arquitectónicas sorprendentes y una extraña ornamentación simbólica conferían a los castillos y templos un aspecto enigmático.



Castillo templario de Ponferrada



Iglesia de la Vera Cruz. (Foto: Prodestur)

Half monks, half warriors, few communities have aroused as much mystery as the Order of the Temple. The popular imaginary, so prolix in exaggeration, granted them the honor of possessing a legendary value. It was said that they were the last to know the hiding place of the Holy Grail or that they fought with such courage that their presence was synonymous with victory on the battlefield. The elegant figure of the Knights Templar, with their white cloak and the red anchored cross, lent a halo of solemnity that fed the legend even more, if possible.

The Order of the Temple was founded in 1118 by nine French knights led by Hugo de Payns, with the purpose of protecting the lives of Christians on pilgrimage to Jerusalem. The Templars were among the best militarily trained units for battle. They managed a complex economic structure in the Christian world and even created financial techniques that constituted an early form of the modern bank.

After two centuries, its growing economic power and the failure of the crusades began to generate distrust. King Philip IV of France was heavily indebted to the order and feared its power, so he pressured Pope Clement V to dissolve it. From that moment on, a kind of black legend began to be forged about the Order of the Temple, which was accused of sacrilege, heresy and idolatry. In the 13th century, its dissolution was ordered, which resulted in a large number of Templars being imprisoned and burned at the stake.

Today, the Templar legacy continues to arouse a powerful attraction. Not only cinema and literature have immersed themselves in the legendary world that enveloped the order, possibly without foundation; art and architecture also contributed to fostering its mystery. Unusual sculptures, surprising architectural plants and strange symbolic ornamentation gave the castles and temples an enigmatic appearance.



La ruta templaria

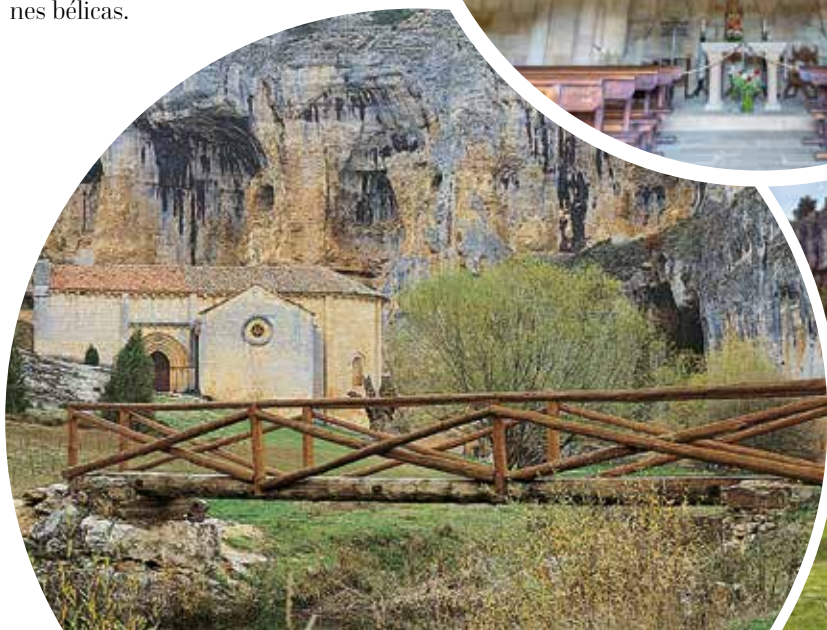
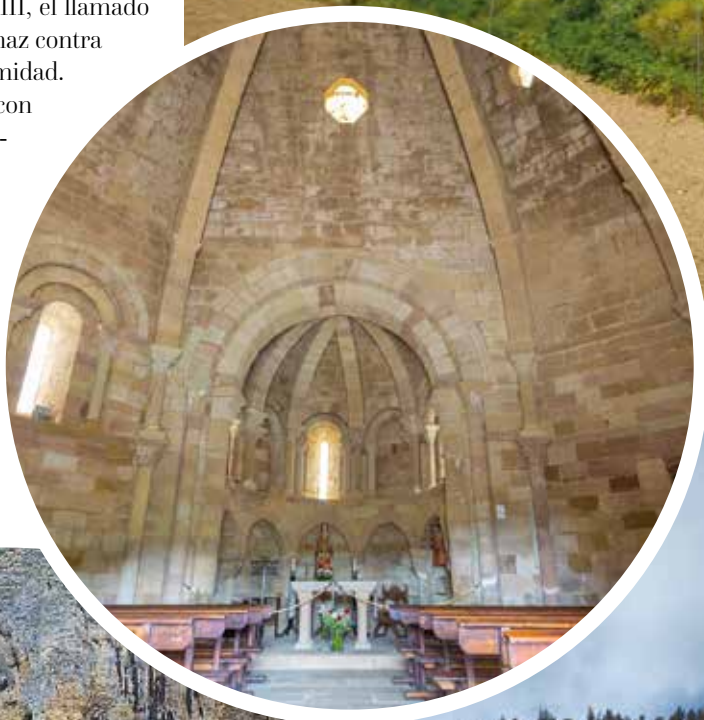
Un cerro sustenta la silueta de una de las fortalezas templarias más impactantes de la península. Hace diez siglos, el castillo de Monzón, en Huesca, se convirtió en uno de sus principales bastiones. No en vano, entre sus muros se formó el rey Jaime I de Aragón, señal que evidenciaba su poder.

Los templarios permanecieron en el impresionante castillo de Ponferrada hasta su desaparición, encomendados a salvaguardar la vida de los peregrinos que acudían a Santiago. Las almenas, torreones y su imponente visión a orillas del Sil lo convierten en una de las construcciones más bellas del Temple. La fortaleza llegó a contar con doce torres que representaban las constelaciones del zodiaco y añaden aún más incógnitas a la simbología templaria.

El sublime castillo de Peñíscola es una obra románica que se construyó sobre los restos de la antigua alcazaba árabe entre 1294 y 1307. Su portentosa figura se erige soberbia en la zona más elevada del peñón y domina toda la ciudad. Este magnífico reducto no ha pasado a la historia por su naturaleza templaria, sino por ser sede pontificia de Benedicto XIII, el llamado Papa Luna, que mantuvo una lucha tenaz contra sus enemigos para defender su legitimidad.

El cine lo inmortalizó en los años 60, con Charlton Heston encarnando al personaje del Cid Campeador.

El famoso castillo templario de Caravaca de la Cruz alberga el Santuario de la Santísima y Vera Cruz, uno de los centros de peregrinación más importantes de la cristiandad. Es una fortificación inquebrantable, posiblemente de origen islámico, donada por el rey Alfonso X a la Orden del Temple en pago por sus acciones bélicas.



◀ Iglesia de San Bartolomé de Ucero / Foto: Diputación Provincial de Soria



◀ Iglesia de Santa María de Eunate / Foto: Turismo Navarra, Francis Vaquero



The Templar Route

A hill supports the silhouette of one of the most impressive Templar fortresses in the peninsula. Ten centuries ago, the castle of Monzón, in Huesca, became one of its main bastions. Not in vain, within its walls King James I of Aragon was formed, a sign of his power.

The Templars remained in the impressive castle of Ponferrada until their disappearance, entrusted to safeguard the lives of the pilgrims who came to Santiago. The battlements, towers and its imposing view on the banks of the Sil make it one of the most beautiful constructions of the Temple. The fortress came to have twelve towers that represented the constellations of the zodiac and add even more unknowns to the Templar symbology.

The sublime castle of Peñíscola is a Romanesque work that was built on the remains of the old Arab citadel between 1294 and 1307. His portentous figure stands proudly on the highest part of the rock and dominates the entire city. This magnificent redoubt has not gone down in history for its Templar nature, but for being the papal seat of Benedict XIII, the so-called Pope Luna, who fought tenaciously against his enemies to defend his legitimacy. The cinema immortalized it in the 1960s, with Charlton Heston playing the character of the Cid Campeador.

The famous Templar castle of Caravaca de la Cruz houses the Sanctuary of the Holy and True Cross, one of the most important pilgrimage centers of Christianity. It is an unbreakable fortification, possibly of Islamic origin, donated by King Alfonso X to the Order of the Temple in payment for its warlike actions.

Castillo de Monzón / Foto: Turismo de Aragón





Peñíscola



Fantasmas de caballeros

A la Orden del Temple se debe también la factura de iglesias, cuya técnica supera los conocimientos arquitectónicos de la época en ornamentación y estructura. En Segovia, la iglesia de la Vera Cruz presenta una insólita forma circular y una torre ancha. El templo despierta gran fascinación por su valor artístico y los mitos que alimenta: bajo su suelo está enterrado un tesoro, protegido por fantasmas templarios que irradian rayos fulminantes a quien ose profanar el lugar.

En pleno Camino de Santiago se encuentra la iglesia de Santa María de Eunate, en Navarra. Del templo destaca la arcada que lo rodea, a modo de extraño claustro exterior. Sus muros tampoco están exentos de enigmas: en algún lugar desconocido guardan el cifrado con la ubicación de la tumba de la reina de Saba.

En el Parque Natural del Cañón del Río Lobos, el agua modela una arquitectura petrificada donde cuevas, grutas y cañones forjan un museo al aire libre. En uno de esos prodigios naturales se erige la iglesia de San Bartolomé de Uceros, en Soria. Se trata de uno de los enclaves más importantes del Temple, que en el siglo XIII formó parte de un destacado cenobio.



Ghosts of knights

The Order of the Temple is also responsible for the construction of churches, whose technique surpasses the architectural knowledge of the time in terms of ornamentation and structure. In Segovia, the church of Vera Cruz has an unusual circular shape and a wide tower. The temple arouses great fascination for its artistic value and the myths it feeds: under its floor is buried a treasure, protected by Templar ghosts that radiate withering rays to anyone who dares to desecrate the place.

The church of Santa María de Eunate, in Navarra, is located in the middle of the Camino de Santiago. The arcade that surrounds the church stands out, like a strange exterior cloister. Its walls are not free of enigmas either: in some unknown place they keep the cipher with the location of the tomb of the Queen of Sheba.

In the Parque Natural del Cañón del Río Lobos, the water models a petrified architecture where caves, grottoes and canyons forge an open-air museum. In one of these natural wonders stands the church of San Bartolomé de Uceros, in Soria. It is one of the most important enclaves of the Temple, which in the 13th century was part of an outstanding monastery.



CANGAS DEL NARCEA

LA ASTURIAS POR DESCUBRIR

ASTURIAS

PARADOR DE CORIAS



www.fuentesdelnarcea.org

  @narceaturismo

Los Monteros®

¡¡El auténtico sabor Triguero!!

En conservas al natural, y en Aceite de Oliva



Centro-Sur, Soc. Coop. Andaluza

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huélor Tájar (Granada), España - Tel.: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

www.centro-sur.es



SORIA

Aquí al lado



#eligeSoria

 **Ayuntamiento**
Soria

Benavente

La metamorfosis de un castillo

BENAVENTE METAMORPHOSIS OF A CASTLE

 MARÍA JOSÉ RODRÍGUEZ PÉREZ

*Torre del Caracol (c. 1968), aún elementos de estilo gótico y renacentista. Fuente: Centro de Documentación Turística de España (CDTE).
Caracol Tower (c. 1968), combining Gothic and Renaissance style elements. Source: Centro de Documentación Turística de España (CDTE).*



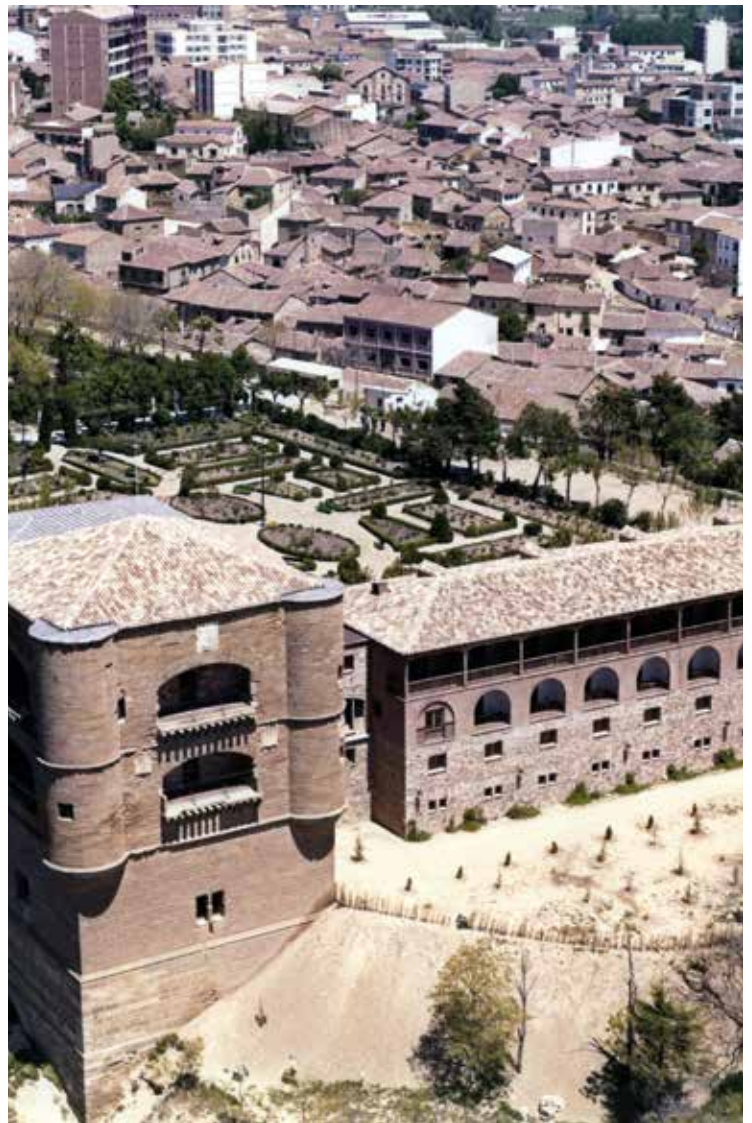
Representación idealizada del castillo-palacio (siglo XVIII). La Torre del Caracol se sitúa en el extremo derecho. Fuente: *La Ilustración española y americana*, nº 34, 15 de septiembre de 1915, p. 704.

Idealized representation of the castle-palace (18th century). The Caracol Tower is located on the far right. Source: La Ilustración española y americana, no. 34, September 15, 1915, p. 704.

La Torre del Caracol con sus escaraguaitas –o garitas cilíndricas angulares– es el único vestigio arquitectónico conservado de una construcción monumental que ocupó el cerro de La Mota, en Benavente.

De aquel castillo solo permanecen sus cimientos, convertidos en restos arqueológicos, que subyacen a la espera de futuras excavaciones. ¿Cómo fue esto posible? La metamorfosis del monumento solo pudo ser propiciada por los sucesivos y disímiles usos a los que fue destinado a lo largo del tiempo –del defensivo inicial al hotelero actual–.

Su historia comienza en tiempos de la repoblación, cuando Fernando II de León mandó construir una fortaleza y un recinto amurallado para cobijo de la población. La primera transformación sobrevino en el siglo XIV, a raíz del otorgamiento del condado de Benavente, que convertía la fortificación en la residencia habitual del linaje Pimentel y la villa en realengo. Ya en la siguiente centuria, la construcción defensiva medieval quedaba obsoleta y se transformaba en



El parador de Benavente, a modo de palacio rural castellano, reedificado sobre los restos del castillo-palacio, integra dos pabellones de nueva planta a ambos lados de la Torre del Caracol. Se diferencian las alturas y los materiales de la nueva construcción respecto de los utilizados en la edificación histórica.

In the style of a rural Castilian palace, The Parador de Benavente integrates two new pavilions on both sides of the Caracol Tower. Heights and materials in the new construction differ from those used in the historic building.



El castillo-palacio de los condes de Benavente en estado avanzado de ruina (1890), utilizado como cantera de materiales de construcción. La Torre del Caracol se sitúa en el extremo izquierdo.

The castle-palace of the Counts of Benavente in an advanced state of ruin (1890), used as a quarry for construction materials. The Caracol Tower is located on the far left.

The Caracol Tower, with its bartizans –angular cylindrical sentry boxes-, is today the only architectural trace of a monumental construction that occupied the hill of La Mota, in Benavente.

Only the foundations remain of that castle, converted into ruins awaiting archeological excavations. How was this possible? The metamorphosis of the monument could only be propitiated by the successive and dissimilar uses to which it was destined over time –from the initial defensive purpose to the current hotel–.

The castle's history begins in times of repopulation when Fernando II of León ordered the construction of a fortress and a walled enclosure to shelter the settlers. Its first transformation took place in the 14th century, following the granting of the County of Benavente which turned the fortification into the habitual residence of the Pimentel lineage and the town into a royal estate. In the next century, the medieval defensive construction became obsolete and was transformed into a castle-palace with extensive

Upper floor of the Caracol Tower, with double-height and covered with Mudejar coffered ceiling - transferred from the apse of the convent of San Román del Valle and enlarged in a mimetic way to make compatible the transition, in its new location, from the octagonal to the quadrangular floor plan. Murals by Juan Carlos Guerra (1972), with medieval themes.



Piso superior de la Torre del Caracol, de doble altura y cubierto con artesanado mudéjar-trasladado del ábside del convento de San Román del Valle y ampliado de forma mimética para compatibilizar la transición, en su nueva ubicación, de la planta octogonal a la cuadrangular-. Murales de Juan Carlos Guerra (1972), con temática medieval.

castillo-palacio, con extensos jardines y el bosque, para la práctica del deporte cinegético. Se iniciaba así un largo periodo de esplendor que se vio truncado, en el siglo XVII, por el mandato real de traslado de la residencia habitual de los condes a la Corte. Al abandono siguió el inevitable deterioro que, en la Guerra de la Independencia, se agudizó con un devastador incendio –el edificio quedaba reducido a sus muros–.

A finales del siglo XIX, el inmueble, convertido en ruina romántica, permanecía en el patrimonio de los Osuna, herederos de los Pimentel, pero la quiebra económica familiar obligó a su enajenación en pública subasta. A partir de entonces, se materializaba la transformación más traumática –debida a la ausencia de uso–, comenzando el desmontaje progresivo de sus restos arquitectónicos para la extracción de materiales de construcción y reutilización en las obras de las viviendas vecinales o municipales. La declaración de monumento histórico-artístico de 1931 llegó tarde y la ruina solo se vio frenada con la asignación de un nuevo uso, el hotelero.

Fue entonces cuando la reutilización hotelera de la torre superviviente supuso la adaptación de sus restos y la reconstrucción de nuevas estructuras sobre los cimientos del castillo. Esta nueva transformación aplicaba una fórmula de gestión del patrimonio que compatibilizaba la salvaguarda de los pocos restos conservados con un uso sobrevenido productivo –reinvertible en su preservación–. En cualquier caso, la historia ha demostrado largamente que el mantenimiento en uso de los edificios es condición necesaria –y conveniente– para su conservación a largo plazo.



Inauguración del parador, el 8 de abril de 1972. Alfredo Sánchez Bella, ministro de Información y Turismo -con gafas de pasta, es el tercero por la derecha- y Manuel Sainz de Vicuña y García-Prieto, marqués de Alhucemas, arquitecto de la obra -conversa con el ministro, a su derecha-. Inauguration of the Parador, April 8, 1972. Alfredo Sánchez Bella, Minister of Information and Tourism -with horn-rimmed glasses, he is third from the right- and Manuel Sainz de Vicuña y García-Prieto, Marquis of Alhucemas, architect of the work -conversing with the minister, on his right.



Planta baja de la Torre del Caracol, presidida por la lámpara que tiene la leyenda "REGIS+FERNANDI+HISPANIA+", (c. 1972). La decoración del parador utiliza el leitmotif de Fernando II de León, en contraposición a su primitivo propietario, solo presente en una testimonial copia del retrato velazqueño del X conde de Benavente. Fuente: CDTE.

Ground floor of the Caracol Tower, presided over by the chandelier bearing the legend "REGIS+FERNANDI+HISPANIA+", (c. 1972). The decoration of the Parador uses the leitmotif of Fernando II de León, as opposed to its primitive owner, only present in a testimonial copy of the Velázquez portrait of the 10th Count of Benavente. Source: CDTE.

gardens and a forest suited to the practice of hunting sports. Thus began a long period of splendor that was cut short, in the 17th century, by the royal order to transfer the usual residence of the counts to the Court. Dereliction was followed by inevitable decline which, in the War of Independence, was exacerbated by a devastating fire that reduced the building to its walls.

By the end of the 19th century the structure, which had become a romantic ruin, remained in the possession of the Osuna family, heirs of the Pimentel, but their economic bankruptcy forced them to sell the castle at public auction. From then on, the most traumatic transformation –due to the absence of use– would materialize with the progressive dismantling of the architectural remains to extract construction materials to be reused in private or municipal buildings. Its declaration as a historical-artistic monument, in 1931, came late. Destruction was only stopped by finding a new use for the castle as a hotel.

This new use for the surviving tower involved the adaptation of its remains and the reconstruction of new structures on the foundations, applying a heritage management formula that made compatible the safeguarding of the few preserved remains with a profitable use –reinvestable in their preservation–. In any case, history has long demonstrated that maintaining buildings in use is a necessary – and desirable – condition for their long-term preservation.



GRUPO PIÉROLA



BODEGAS
FERNÁNDEZ DE
PIÉROLA
RIOJA (Alavesa)



CYATHO
RUEDA



TRASLASCUESTAS
RIBERA DEL DUERO

#grupopiérola



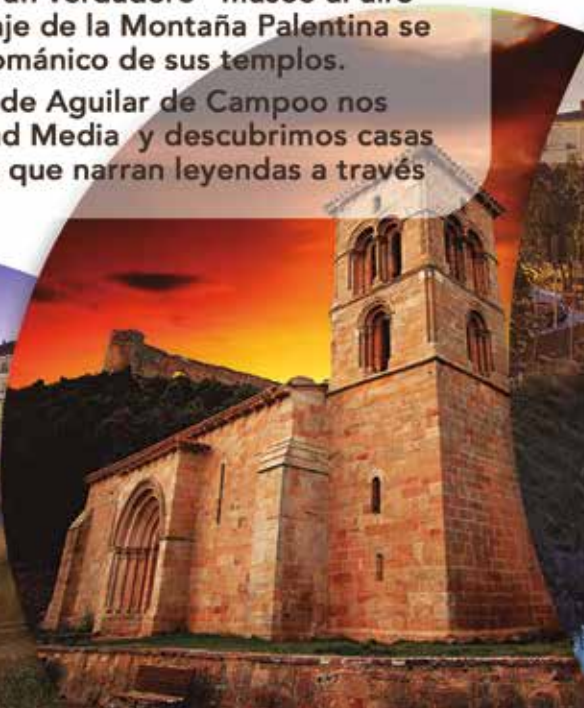
 T. 945 622 480



AGUILAR DE CAMPOO *Arco y Aroma*

Aguilar de Campoo, un verdadero "museo al aire libre" donde el paisaje de la Montaña Palentina se funde con el arte Románico de sus templos.

Paseando por calles de Aguilar de Campoo nos trasladamos a la Edad Media y descubrimos casas solariegas y palacios que narran leyendas a través de sus escudos.



Xerez de los Caballeros, ven y descubre...

XXIX Festival Templario



FOTOGRAFIA: ANTONIO M. RIVERA CARRASCO

15, 16 y 17 de julio de 2022
FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO REGIONAL

* Descubre esta ciudad medieval que tanto esplendor alcanzó bajo el dominio de la Orden del Temple.

* Disfruta de la representación teatral *El Último Templario* de Xerez, conciertos, pasacalles, noches mágicas...

* Trasládate a una época habitada por templarios, clérigos, trovadores, músicos, personajes fantásticos...



Programa Festival
Templario

**En el suroeste de la Provincia de Badajoz,
la historia y la leyenda te esperan...**



Video promocional Festival
Templario




Maravillas

suspendidas sobre el abismo

LOS PUENTES COLGANTES MÁS BONITOS DE ESPAÑA

Suspendidos en medio de parajes de extraordinaria belleza, los puentes colgantes se dibujan como obras imposibles que deslumbran por su diseño, su longitud o la cantidad de adrenalina que se requiere para mirar al vacío.

 DIEGO ÁLVAREZ

Wonders suspended over the abyss

THE MOST BEAUTIFUL
SUSPENSION BRIDGES
IN SPAIN

Los Cahorros, Monachil (Granada)

En la comarca de Sierra Nevada se halla una de las rutas de senderismo más atractivas y populares de Granada: la ruta Los Cahorros que atraviesa el cañón del río Monachil. Muy frecuentada por los aficionados a la escalada, ofrece magníficas vistas de la capital granadina y pueblos limítrofes y del abrupto valle del río Monachil. El puente colgante de Los Cahorros, de 63 metros de altura, junto con los parajes de Cumbres Verdes y La Silla del Moro, son las estampas más emblemáticas.

Los Cahorros, Monachil (Granada)

In the Sierra Nevada region is one of the most attractive and popular hiking routes in Granada: the Los Cahorros route that crosses the Monachil river canyon. Very popular with climbing enthusiasts, it offers magnificent views of the capital of Granada, the neighboring towns, and the steep valley of the Monachil River. The suspension bridge of Los Cahorros, 63 meters high, together with the landscapes of Cumbres Verdes and La Silla del Moro, is the most emblematic view.

FOTO: TURISMO DE GRANADA

Puente de El Saltillo (Málaga)

Sobre el cauce del río Almancharés se encuentra el puente de El Saltillo, un coloso de 54 metros de longitud que, con una base de tarima de madera y estructura metálica, se integra en un paisaje de tonos alpinos de la provincia de Málaga. Instalado hace poco más de un año, ha revolucionado a una comarca entera en la que la excusa del vértigo, a 78 metros sobre el río, da pie al disfrute de un territorio que reúne arquitectura morisca, huertas tradicionales, balates –muros de piedra declarados Patrimonio Mundial– y gran variedad de flora y fauna.

FOTO: AYTO. CANILLAS DE ACEITUNO

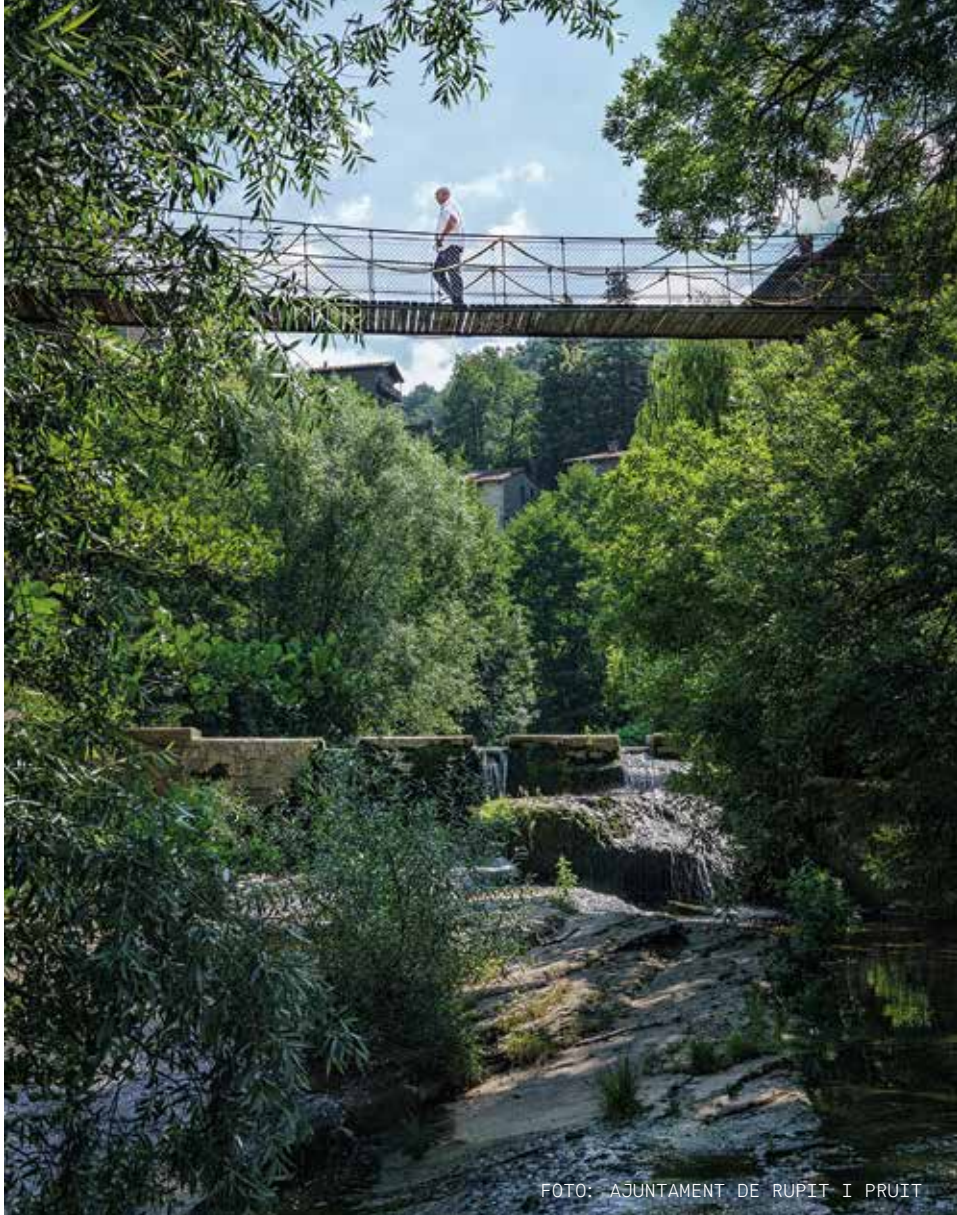


FOTO: AJUNTAMENT DE RUPIT I PRUIT

Rupit (Barcelona)

El fascinante pueblo medieval de Rupit, en la comarca de Osona, parece sacado de una postal. Enclavado en un entorno natural espectacular, sus sinuosas y angostas calles se levantan a lo largo de un pequeño valle y, sobre el arroyo que cruza el pueblecito, pende un majestuoso puente colgante que hará las delicias de los más pequeños por el movimiento oscilante que se produce al cruzarlo.

Rupit (Barcelona)

The fascinating medieval village of Rupit, in the Osona region, looks like something out of a postcard. Nestled in a spectacular natural environment, its winding, narrow streets rise along a small valley and, over the stream that crosses the village, hangs a majestic suspension bridge that will delight the little ones by the oscillating movement that occurs when crossing it.

Suspended amid places of extraordinary beauty, the hanging bridges are drawn as impossible works that dazzle by their design, their length, or the amount of adrenaline required to look into the void.

El Saltillo Bridge (Málaga)

Over the bed of the Almanchaes River is the bridge of El Saltillo, a colossus of 54 meters long that, with a wooden platform base and metal structure, is integrated into a landscape of alpine tones of the province of Malaga. Installed just over a year ago, it has revolutionized an entire region in which the excuse of vertigo, 78 meters above the river, gives rise to the enjoyment of a territory that brings together Moorish architecture, traditional orchards, balates –stone walls declared World Heritage– and a great variety of flora and fauna.

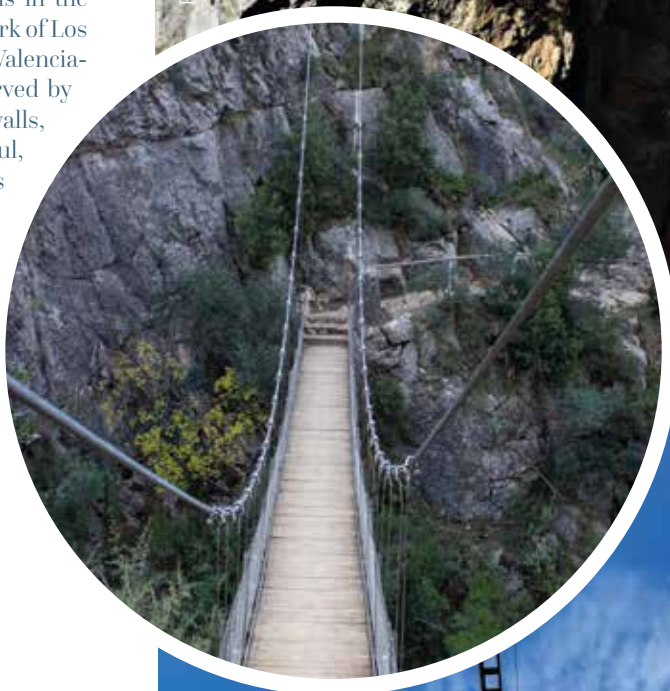
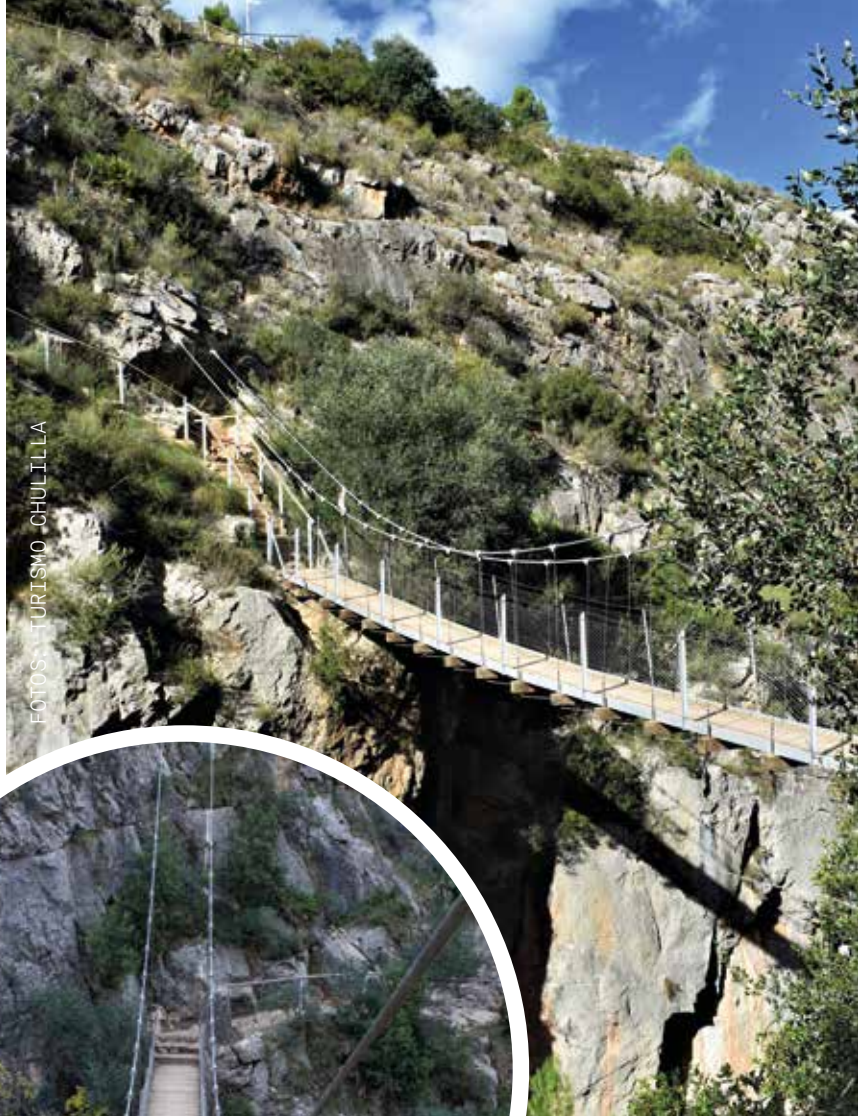


Chulilla (Valencia)

En las hoces del río Turia se enmarca la Ruta de los Puentes Colgantes de Chulilla, en el Paraje Natural de Los Calderones, protegido por la Generalitat Valenciana. La singularidad del paisaje labrado por el río, la perfección de las paredes del cañón, las hoces y meandros, el Charco Azul, así como el mirador de Compuertas y el mirador de la Carrucha lo convierten en uno de los destinos naturales más populares de Valencia. La visita a los dos puentes colgantes precisa recorrer 10 km de distancia, pero seguro que merece la pena.

Chulilla (Valencia)

The Hanging Bridges Route of Chulilla is in the gorges of the Turia River, in the Natural Park of Los Calderones, protected by the Generalitat Valenciana. The uniqueness of the landscape carved by the river, the perfection of the canyon walls, the gorges and meanders, the Charco Azul, as well as the viewpoint of Compuertas and the viewpoint of Carrucha make it one of the most popular natural destinations in Valencia. The visit to the two suspension bridges requires a 10 km walk, but it is certainly worth it.



Puente tibetano de Sabero (León)

Sus 110 metros de largo lo convierten en el puente tibetano más largo de España. Ha sido recientemente inaugurado para impulsar la vía ferrata que discurre por La Herrera, entre Sahelices y Olleros de Sabero, en la montaña oriental leonesa. La ruta, que precisa grandes dosis de adrenalina, se completa con una gran pared de 90 metros, la cueva de la Virgen –equipada para subir unos 12 metros y salir al otro lado de la pared por el techo de la gruta– y tres "puentes de mono" por los que se avanza sobre el cable.



La Hermida (Cantabria)

En la Vía Ferrata La Hermida (Liébana), un viaducto de 100 m de largo y más de 70 m de altura ofrece un recorrido vertical por la montaña lleno de aventura y el disfrute visual del Desfiladero de La Hermida a vista de pájaro. Es aconsejable informarse de los diferentes recorridos disponibles, como son la ruta K6, la ruta K3, con mini tirolina incluida, y la ruta de los Puentes, que registra más de 5.000 personas al año.

La Hermida (Cantabria)

In the Via Ferrata La Hermida (Liébana), a viaduct 100 m long and more than 70 m high offers a vertical route through the mountain full of adventure and the visual enjoyment of the Desfiladero de La Hermida from a bird's eye view. It is advisable to inquire about the different routes available, such as the K6 route, the K3 route, with mini zip line included, and the route of the Bridges, which registers more than 5,000 people a year.

FOTOS: CANTUR



Tibetan Bridge of Sabero

Its 110 meters long make it the longest Tibetan bridge in Spain. It was recently inaugurated to promote the via ferrata that runs through La Herrera, between Sahelices and Olleros de Sabero, in the eastern mountains of León. The route, which requires large doses of adrenaline, is completed with a large wall of 90 meters, the cave of the Virgin –equipped to climb about 12 meters and come out on the other side of the wall through the roof of the grotto– and three "monkey bridges" through which you advance on a cable.

FOTOS: AYUNTAMIENTO DE SABERO





REAL FÁBRICA DE CRISTALES



2022 AÑO
INTERNACIONAL
DEL VIDRIO



tiendarfc.com



Delta

DEL EBRO

*Suma de ecosistemas únicos
que abrazan el Mediterráneo*

THE EBRO DELTA

**A SUM OF UNIQUE ECOSYSTEMS
EMBRACING THE MEDITERRANEAN SEA**



MARÍA JOSÉ PRIETO

FOTOS: © TERRES DE L'EBRE



Amanecer junto al gran río

Tortosa se encuentra situada sobre el Ebro, cerca de la desembocadura donde comienza el delta. El Parador está ubicado en el espectacular castillo de la Zuda, fortaleza de origen templario que tuvo función defensiva y, en ocasiones, fue residencia real de Jaime I. Cuenta con piscina y confortables habitaciones que regalan magníficas vistas a la silueta plateada del río.

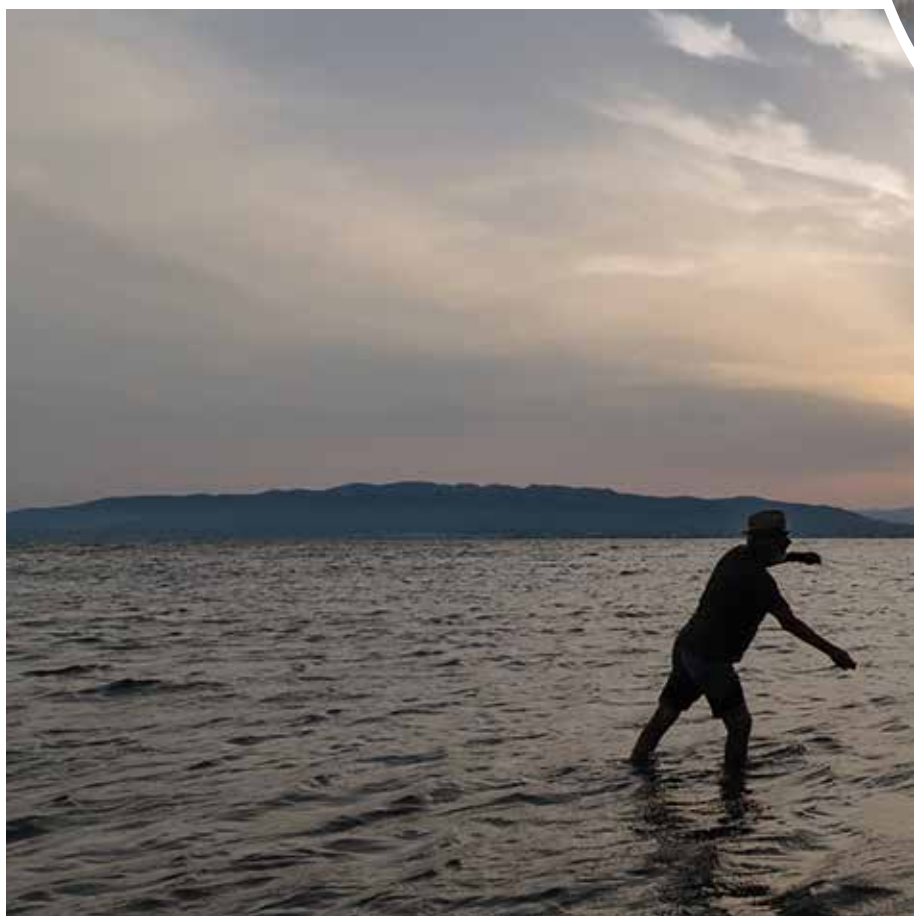
El gran río alcanza su cenit en el delta, un paraje rebosante de vida y serenidad. El Parque Natural del Delta del Ebro desprende una belleza sobrecogedora donde el tiempo parece haberse detenido.

The great river reaches its zenith in the delta, a place full of life and serenity. The Ebro Delta Natural Park exudes a breathtaking beauty where time seems to have stopped.

El Ebro extiende sus dominios entre los humedales que reflejan como espejos el vuelo de las aves. El caudal del río es inmenso. Hinchado de agua, serpentea tejiendo un hermoso manto verde que logra su perfección en el delta donde confecciona uno de los parajes más hermosos del Mediterráneo.

Las Tierras del Ebro forman un territorio singular, donde la comunidad y la naturaleza han firmado un pacto de respeto. Agricultores, ganaderos, pescadores y artesanos han encontrado en los recursos naturales su fuente de subsistencia e inspiración y los han adaptado a un *modus vivendi* plétórico de tradiciones y sorprendente gastronomía. Esta es una de las muchas razones por las que la UNESCO ha otorgado a este enclave el reconocimiento de Reserva Natural de la Biosfera.

El paraje de las Tierras del Ebro alberga también dos parques naturales: el Delta del Ebro y el Macizo dels Ports; dos ecosistemas únicos que han resistido el ritmo lento pero implacable de la naturaleza.



The Ebro extends its domain among the wetlands that reflect like mirrors the flight of birds. The flow of the river is immense. Filled with water, it meanders weaving a beautiful green mantle that achieves its perfection in the delta, where it creates one of the most beautiful landscapes of the Mediterranean.

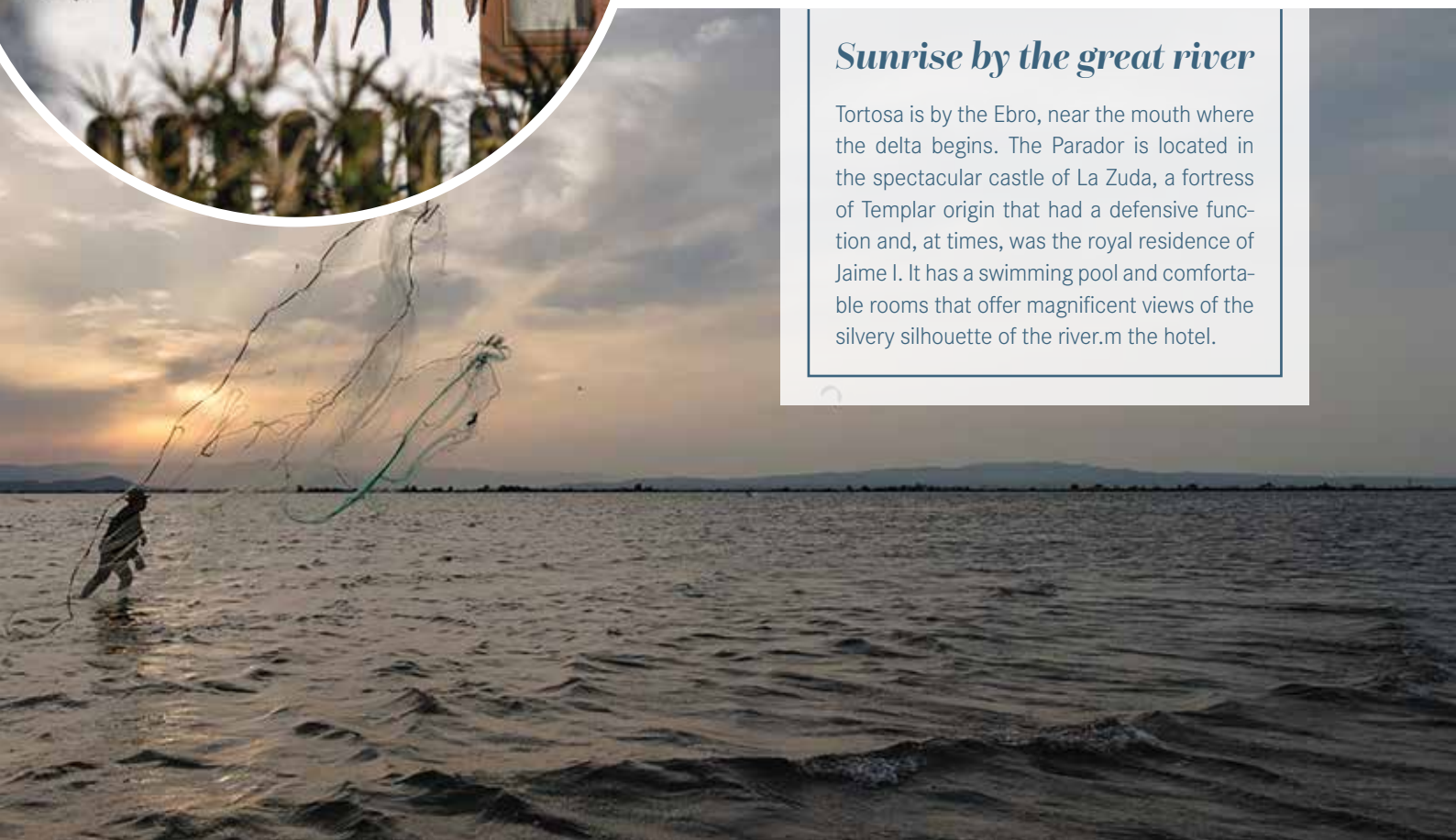
The Ebro Lands form a unique territory, where the community and nature have signed a pact of respect. Farmers, stockbreeders, fishers, and artisans have found in the natural resources their subsistence and inspiration and have adapted them to a modus vivendi full of traditions and surprising gastronomy. This is one of the many reasons why UNESCO has granted this enclave the recognition of Natural Biosphere Reserve.

The Ebro Lands are also home to two natural parks: the Ebro Delta and the Ports Massif; two unique ecosystems that have withstood the slow but relentless pace of nature.



Sunrise by the great river

Tortosa is by the Ebro, near the mouth where the delta begins. The Parador is located in the spectacular castle of La Zuda, a fortress of Templar origin that had a defensive function and, at times, was the royal residence of Jaime I. It has a swimming pool and comfortable rooms that offer magnificent views of the silvery silhouette of the river from the hotel.



“El paseo es abrumador, porque entre arrozales y dunas pueden contemplarse flamencos, patos collverds, garzas o martines pescadores”

Entre arrozales

El Parque Natural del Delta del Ebro es la zona húmeda protegida más grande de Cataluña. Los arrozales, que se extienden como una prolífica alfombra, adquieren en cada época del año una tonalidad diferente. Desde el cielo, el delta parece la cabeza de una flecha. El inmenso río, horondo de agua, lleva depositando durante miles de años los sedimentos que dan forma al triángulo de tierra que conquista el mar. Entre las fecundas especies vegetales sobresalen cañizos, juncales, eucaliptos y madre selvas de río; una vegetación que ha tenido que adaptarse a condiciones extremas y colonizar dunas, suelos salinos o zonas de lagunas. El delta es, además, un paraíso para los amantes del *birdwatching* (observación de aves), pues sus cielos acogen el vuelo de más de 343 especies.

El entorno alberga lugares imprescindibles como La Bassa de les Olles, que surgió como resultado de una de las desembocaduras más antiguas del Ebro. El paseo es abrumador, porque entre arrozales y dunas pueden contemplarse flamencos, patos collverds, garzas o martines pescadores.

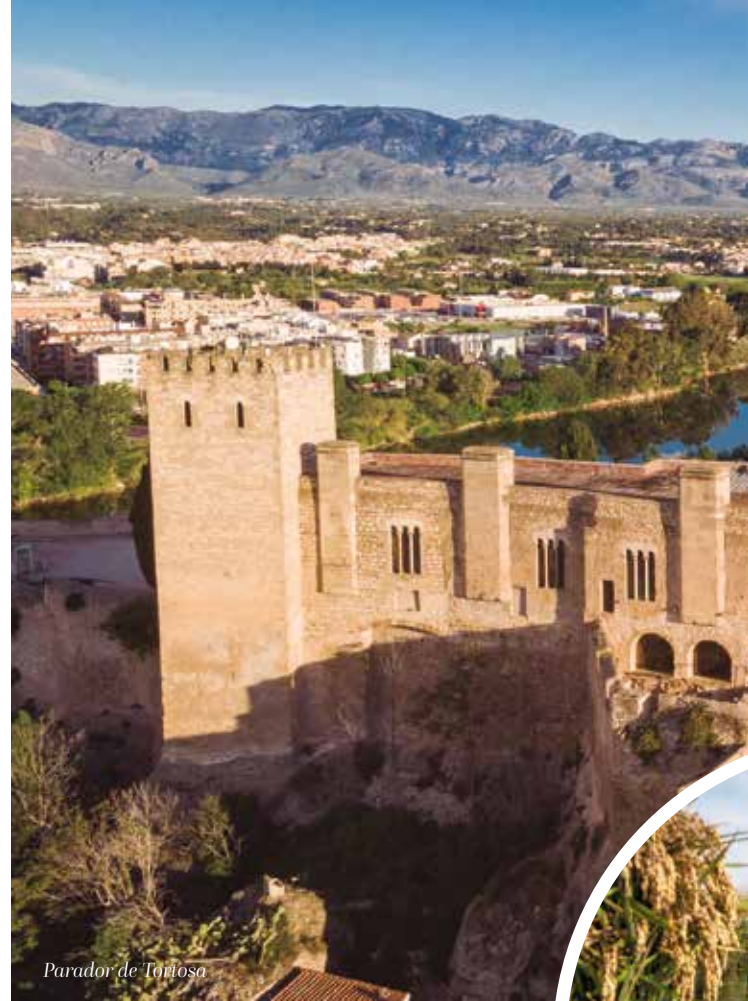
La Encanyissada y la Cerrada son las lagunas más grandes del delta. La visita puede iniciarse en el centro de información de la Casa de Madera –construcción emblemática del parque, construida a finales de los años 20 del siglo pasado– y continuar entre antiguas salinas, hoy abandonadas, donde puede escucharse el arrullo de la naturaleza y su caprichosa diversidad.

De todas las playas que hay en el delta, la más majestuosa es La Marquesa, impactante por su arena dorada y aguas cristalinas. Culmina en el formidable faro del Fangar, sobre el que se asientan las dunas mejor conservadas del parque.

En verano se abre la valla del Trabucador, una larga barrera de arena de más de 5 km, por la que se accede a la pequeña península de la Punta de la Banyà. La vista permite contemplar un mar infinito a izquierda y derecha. El mirador deja al descubierto las salinas de la Trinidad, morada de abundantes flamencos durante casi todo el año.

El gran río sucumbe ante el mar con un abrazo espectacular, que ampara tres espacios naturales protegidos: el Garxal, la Isla de Sant Antoni y la Isla de Buda; islas con paso restringido cuya autorización debe solicitarse al parque.

Al amanecer, la apoteosis de aves que sobrevuelan el espejo de los humedales abruma. Imposible no rendirse ante tanta belleza.



Parador de Tortosa

“The walk is overwhelming: among rice fields and dunes you can see flamingos, collverds ducks, herons, or kingfishers”





Parador de Tortosa



Between rice fields

The Ebro Delta Natural Park is the largest protected wetland area in Catalonia. The rice fields, which spread out like a prolific carpet, take on a different hue every season of the year. From the sky, the delta looks like the head of an arrow. The immense river, deep with water, has been depositing for thousands of years the sediments that give shape to the triangle of land that conquers the sea. Among the fertile plant species are reeds, rushes, eucalyptus, and river honeysuckles; vegetation that has had to adapt to extreme conditions and colonize dunes, saline soils, and lagoon areas. The delta is also a paradise for birdwatching enthusiasts, as its skies welcome the flight of more than 343 species.

The environment is home to essential places such as La Bassa de les Olles, which arose as a result of one of the oldest mouths of the Ebro. The walk is overwhelming: among rice fields and dunes you can see flamingos, collverds ducks, herons, or kingfishers.

The Encanyissada and the Cerrada are the largest lagoons of the delta. The visit can start at the information center of the Casa de Madera (Wooden House), an emblematic construction of the park, built at the end of the 20s of the last century, and continue between old salt pans, now abandoned, where you can listen to the lullaby of nature and its capricious diversity.

Of all the beaches in the delta, the most majestic is La Marquesa, impressive for its golden sand and crystalline waters. It culminates in the formidable Fangar lighthouse, on which sit the best-preserved dunes in the park. In summer the Trabucador fence opens, a long sand barrier of more than 5 km, through which you can access the small peninsula of Punta de la Banyà. The view allows you to contemplate an infinite sea to the left and right. The viewpoint reveals the Trinidad salt flats, home to abundant flamingos almost all year round.

The great river succumbs to the sea with a spectacular embrace, which protects three protected natural areas: the Garxal, the Island of Sant Antoni, and the Island of Buda; restricted islands to which passage requires authorization from the park.

At dawn, the apotheosis of birds flying over the mirror of the wetlands overwhelms. Impossible not to surrender to such beauty.

Ven y descubre todo lo que el vino puede contarte

MVJ MUSEO DEL VINO de Jumilla



Ayuntamiento
de Jumilla

Avda. José Sánchez Cerezo s/n
Abierto de martes a sábado: 10 a 14 y 17 a 20 h.
Domingos y festivos: 11 a 14 h.

 **Jumilla**
TURISMO
abierta y generosa



Ayuntamiento de
La Alberca





FUE NOTICIA EN PARADORES

GASTRONOMÍA

"MENÚ 90º ANIVERSARIO" DEL PARADOR DE MANZANARES

El Parador de Manzanares retomó en abril la celebración de su 90º aniversario, ofreciendo a sus clientes un menú conmemorativo en el que condensó las nueve décadas de historia del Albergue de Carreteras para Autoturistas de Manzanares, un emblema de la vanguardia arquitectónica y toda una tradición gastronómica en nuestro país. Además de disfrutar del menú, todos los platos ofrecidos se plasmaron en un práctico recetario que se regaló a los comensales para reproducirlos en sus hogares.

"90TH ANNIVERSARY MENU" OF THE PARADOR DE MANZANARES

The Parador de Manzanares resumed in April the celebration of its 90th anniversary, offering its customers a commemorative menu in which condensed the nine decades of history of the Manzanares Road Hostel for Autotourists, an emblem of the architectural avant-garde and a gastronomic tradition in our country. In addition to enjoying the menu, all the dishes offered were included in a practical recipe booklet that was given to diners to reproduce at home.

PROYECTO MENÚ V CENTENARIO DE LA I VUELTA AL MUNDO.

Cada uno de los 16 establecimientos andaluces de la cadena hotelera ofreció en su carta, hasta el 30 junio, un menú singular inspirado en la cocina medieval, sefardí, andalusí y romana, elaborado con productos precolombinos descubiertos en ultramar. Paradores se sumó de esta forma al Proyecto Menú V Centenario de la Primera Vuelta al Mundo, impulsado por la Consejería de Turismo de la Junta de Andalucía, en el marco de la iniciativa 'Andalucía, Origen y Destino', que conmemora la efeméride de la trascendental hazaña de Fernando de Magallanes y Juan Sebastián Elcano.

V CENTENNIAL MENU PROJECT OF THE FIRST AROUND THE WORLD

Each of the 16 Andalusian establishments of the hotel chain offered in its menu, until June 30, a unique menu inspired by medieval, Sephardic, Andalusian and Roman cuisine, prepared with pre-Columbian products discovered overseas. Paradores thus joined the Menu Project V Centenary of the First Round the World, promoted by the Ministry of Tourism of the Junta de Andalucía, under the initiative 'Andalusia, Origin and Destination', which commemorates the anniversary of the momentous feat of Ferdinand Magellan and Juan Sebastian Elcano.



141

DÍA DE LA TAPA | TAPA DAY

La tapa es uno de los grandes símbolos de la cultura española que se ha convertido en un atractivo turístico de primer orden. Paradores siente devoción por estos pequeños bocados gastronómicos tan nuestro. Como representación de su modelo gastronómico, Paradores preparó un amplio y variado abanico de tapas diferenciadas por regiones para mostrar lo mejor de la cocina tradicional española en cada Comunidad Autónoma.

The tapa is one of the great symbols of Spanish culture that has become a tourist attraction of the first order. Paradores is devoted to these small gastronomic morsels that are so much our own.

As a representation of its gastronomic model, Paradores prepared a wide and varied range of tapas differentiated by regions to show the best of traditional Spanish cuisine in each Autonomous Community.



COLABORACIÓN

PHotoESPAÑA 2022: Photowalk Parador de Limpias con Eduardo Nave

PHotoESPAÑA y Paradores proponen la celebración del primer PHotoWalk en Cantabria, una actividad orientada a fotógrafos de toda condición y experiencia, durante la que se les propone documentar el municipio de Limpias, situado en el curso bajo del río Asón. Lo harán de la mano de Eduarno Nave, cuyos proyectos personales tratan sobre lugares donde han ocurrido hechos relevantes y la posibilidad de que los espacios guarden recuerdos de lo que allí sucedió.



PHotoESPAÑA 2022: Photowalk Parador de Limpias with Eduardo Nave

PHotoESPAÑA and Paradores propose the celebration of the first PHotoWalk in Cantabria, an activity aimed at photographers of all conditions and experience, during which they are proposed to document the municipality of Limpias, located in the lower course of the Asón river. They will do it with Eduarno Nave, whose personal projects deal with places where relevant events have occurred and the possibility that the spaces keep memories of what happened there.

LIDERAZGO TECNOLÓGICO

SISTEMAS DE CAST Y WIFI EN TODOS LOS PARADORES

Si ya es conocida la apuesta de Paradores por la sostenibilidad, ahora sitúa como prioridad las nuevas tecnologías y ha apostado por Entertainment Solutions como proveedor tecnológico para dotar a todos sus hoteles de ZAFIRO Cast. Una solución de entretenimiento basada en Google Chromecast®, integrado con ZAFIRO WiFi como portal cautivo de acceso a internet (hotspot), que se ha instalado en 6.400 habitaciones distribuidas a lo largo de toda la geografía española en 97 Paradores y en un plazo máximo de 6 meses. Este proyecto se ha convertido en el mayor despliegue de sistemas de Cast y WiFi en España.

CAST AND WIFI SYSTEMS IN ALL PARADORES

If Paradores is already known for its commitment to sustainability, it now places new technologies as a priority and has opted for Entertainment Solutions as a technology provider to equip all its hotels with ZAFIRO Cast. An entertainment solution based on Google Chromecast®, integrated with ZAFIRO WiFi as a captive Internet access portal (hotspot), which have been installed in 6,400 rooms distributed throughout the Spanish geography in 97 Paradores and within a maximum period of 6 months. This project has become the largest deployment of Cast and WiFi systems in Spain.

EFEMÉRIDES

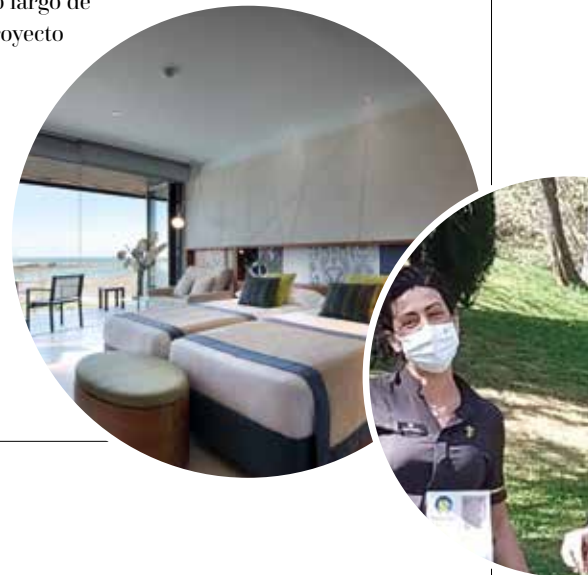


BENAVENTE Y VIC-SAU CELEBRAN EL 50 ANIVERSARIO

Los dos establecimientos han conmemorado la efeméride de su apertura en dos actos institucionales muy emotivos rodeados de autoridades locales, Amigos de Paradores, empleados y proveedores.

BENAVENTE AND VIC -SAU CELEBRATE 50TH ANNIVERSARY

The two establishments have commemorated the anniversary of its opening in two very emotional institutional acts surrounded by local authorities, Friends of Paradores, employees and suppliers.



SOSTENIBILIDAD

CUIDAMOS DEL MAR

Un año más Paradores y Fundación Oceanogràfic ponen en marcha la campaña “El mar empieza aquí”. Se trata de una acción de colaboración conjunta con el objetivo de difundir y concienciar a clientes y empleados sobre las buenas prácticas cotidianas para proteger el medio marino y los entornos naturales. La cadena hotelera pública instalará en todos los Paradores paneles divulgativos con el fin de concienciar del gravísimo problema de la contaminación del mar por el plástico y de la importancia de reciclar, reutilizar y reducir.

Además, Paradores colabora con la Fundación Oceanogràfic de València un año más en la campaña de sensibilización “Tortugas en el Mediterráneo” para informar a los bañistas de la presencia de la tortuga boba (“Caretta, caretta”) en las costas y de la importancia de llamar al 112 si se produce un avistamiento para que se active la Red de Varamientos, compuesta por la Universitat de València, Conselleria de Agricultura y Transición Ecológica y la propia Fundación del Oceanogràfic.

For yet another year, Paradores and the Oceanogràfic Foundation are launching the "The sea starts here" campaign. This is a joint collaborative action with the aim of disseminating and raising awareness among customers and employees about good daily practices to protect the marine environment and natural environments.

The public hotel chain will install informative panels in all Paradors to raise awareness of the very serious problem of plastic pollution of the sea and the importance of recycling, reusing and reducing.

In addition, Paradores is collaborating with the Oceanogràfic Foundation of Valencia for another year in the awareness campaign "Turtles in the Mediterranean" to inform bathers of the presence of loggerhead turtles ("Caretta, caretta") on the coasts and the importance of calling 112 if a sighting occurs so the Stranding Network – composed of the University of Valencia, the Department of Agriculture and Ecological Transition and the Oceanogràfic Foundation itself– can be activated.



RECICLAJE DE LOS TAPONES DE CORCHO

Paradores y la Asociación de Parkinson de Soria han firmado un acuerdo de colaboración por el que la hotelera pública se suma a la campaña solidaria y sostenible “Tu corcho puede tapar algunos agujeros”. Nace con el objetivo de recolectar los tapones de los corchos y, posteriormente, reciclarlos y destinar los beneficios a financiar las actividades rehabilitadoras, sociosanitarias y asistenciales que lleva a cabo la Asociación desde hace más de 20 años, así como para ampliar sus servicios a zonas rurales.

RECYCLING OF CORK STOPPERS

Paradores and the Parkinson's Association of Soria have signed a collaboration agreement by which the public hotel joins the solidarity and sustainable campaign "Your cork can plug some holes". It was created with the aim of collecting cork stoppers and subsequently recycle them and use the profits to finance the rehabilitative, social, health and welfare activities carried out by the Association for over 20 years, as well as to expand its services to rural areas.

APOYO A NIÑOS Y JÓVENES AFECTADOS POR EL VOLCÁN DE LA PALMA

Paradores ha entregado a Cruz Roja Española un total de 31.277€, resultado de las ventas de la campaña navideña “Chocolate solidario por La Palma” y del redondeo solidario que los clientes podían aportar hasta el mes de mayo al realizar el check out, para contribuir a la financiación de un proyecto educativo dirigido a los niños y jóvenes afectados por las consecuencias de la erupción del volcán Cumbre Vieja en La Palma. Además, Paradores mantiene el acuerdo de colaboración con Cruz Roja Española por el que ha donado ya cerca de 12.000 mantas para su distribución entre personas en situación de vulnerabilidad y de emergencia, dándoles una segunda vida y cumpliendo un fin social.

SUPPORT FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE AFFECTED BY THE VOLCANO IN LA PALMA.

Paradores has delivered to the Spanish Red Cross a total of 31.277€ resulting from the sales of the Christmas campaign "Solidarity Chocolate for La Palma" and the solidarity rounding up that customers could contribute until May when checking out, to help finance an educational project aimed at children and young people affected by the consequences of the eruption of the Cumbre Vieja volcano in La Palma. In addition, Paradores maintains its collaboration agreement with the Spanish Red Cross, which has already donated nearly 12.000 blankets for distribution to people in vulnerable and emergency situations, giving them a second life and fulfilling a social purpose.



RESULTADOS

PARADORES SUPERA LOS NIVELES DE OCUPACIÓN E INGRESOS PREVIOS A LA PANDEMIA

Los datos del primer cuatrimestre del año consolidan la tendencia hacia la recuperación de la cadena hotelera pública, con una mayor ocupación y un 11,5% más de ingresos que en el mismo periodo de 2019. Para Pedro Saura, presidente de Paradores, estas buenas cifras son el resultado de una recuperación de la demanda, una oferta más atractiva de productos y experiencias turísticas y la seguridad que ofrecen sus establecimientos. La vuelta a niveles prepandemia permitirá a Paradores mantener las cuentas saneadas y ejecutar sus planes de inversión tanto en conservación y mantenimiento de los establecimientos como en proyectos dirigidos a desarrollar un turismo sostenible, digitalizado y de experiencias.

PARADORES EXCEEDS PRE-PANDEMIC OCCUPANCY AND REVENUE LEVELS.

The data for the first four months of the year consolidate the trend towards recovery of the public hotel chain, with higher occupancy and 11.5% more revenue than in the same period of 2019. For Pedro Saura, president of Paradores, these good figures are the result of a recovery in demand, a more attractive offer of tourism products and experiences and the security offered by its establishments. The return to pre-pandemic levels will allow Paradores to keep its accounts healthy and execute its investment plans both in conservation and maintenance of the establishments and in projects aimed at developing sustainable, digitized and experiential tourism.

MARCA

PARADORES, GANADOR EN LOS PREMIOS NACIONALES DE CREATIVIDAD.

La campaña de publicidad de Paradores "Amantes del invierno" ha sido la única imagen galardonada en los Premios Nacionales de Creatividad 2021 en la categoría "Craft-Illustración". En esta ocasión la agencia de publicidad de Paradores, Darwin & Verne, colaboró con el diseñador gráfico italiano Beppe Conti. Además, la campaña de otoño de Paradores – "Un viaje al corazón del otoño" – ha sido seleccionada para aparecer en el anuario nacional de creatividad 2022.

PARADORES, WINNER OF THE NATIONAL CREATIVITY AWARDS.

The Paradores advertising campaign "Amantes del invierno" (Winter Lovers) has been the only image awarded in the National Creativity Awards 2021 in the "Craft-Illustration" category. On this occasion, Paradores' advertising agency, Darwin & Verne, collaborated with Italian graphic designer Beppe Conti. In addition, Paradores' fall campaign - "A Journey to the Heart of Autumn" - has been selected to appear in the National Creativity Yearbook 2022.



PARADORES VUELVE A SOÑAR

Donde el verano despierta tus cinco sentidos, es el eslogan de la campaña estival de Paradores.

En esta ocasión la imagen escogida por Paradores corresponde al artista Carles Marsal, un artista visual de Barcelona especializado en fotomontaje y Matte Painting para la industria del entretenimiento. En esta ilustración ha combinado imágenes que transmitan la magia que se siente cuando una persona se aloja en Paradores. "El reto que me planteó el equipo de Darwin & Verne, la agencia de diseño de Paradores, suponía todo un despliegue creativo al servicio de una sensación: un verano idílico en un parador rodeado de fantasía", afirma Marsal.

PARADORES DREAMS AGAIN

Where summer awakens your five senses, is the slogan of the summer campaign of Paradores.

On this occasion the image chosen by Paradores is by Carles Marsal, a visual artist from Barcelona, specialized in photomontage and Matte Painting for the entertainment industry. He has combined images that convey the magic of sharing a stay at Paradores, in the most powerful way possible, so that they stand out for their uniqueness, detail and coherence. "The challenge that the Darwin & Verne team set me involved a creative deployment in the service of a sensation: an idyllic summer in a Parador surrounded by fantasy," says Marsal.

**Vuelve
a soñar**

Donde el verano despierta
tus cinco sentidos


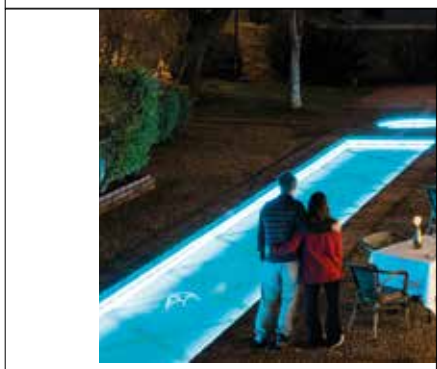



PARADORES

Hoteles & Restaurantes 1928

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

01	<h2>IN&OUT</h2> <p><i>concurso</i></p>	Ganadora/Winner: José Florido Serrano
	02 	Parador de Benavente Parador de Cambados Parador de Córdoba Parador de La Palma
		SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR
03	04 PREGUNTA QUESTION	Nada mejor en verano que una piscina íntima y espectacular. ¿En qué paradores puedes situar estos rincones refrescantes? Nothing better in summer than an intimate and spectacular pool. In which paradores can you place these refreshing corners?

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR
FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 30 de septiembre:

prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before September 30:

prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.





**Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad**
ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares
Ávila
Baeza
Cáceres
Córdoba
Cuenca
Ibiza/Eivissa
Mérida

Salamanca
San Cristóbal de La Laguna
Santiago de Compostela
Segovia
Tarragona
Toledo
Úbeda

HISTORIA SOL SUR



Este verano

disfruta en Lorca

